叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [kiːθ] [ˈɛdkɪnz] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Keith Edkins ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 基思 埃德金斯 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、基思·埃德金斯编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(https : / / www . pgdp . net)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(https://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 158 .
沃尔 . - .

第158卷。

['dʒænjuəri] 14th , - .
January 14th , 1920 .
一月 14th , - .

1920年1月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 21]
[页 -]

[第21页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ðə; ði]['premiə(r)] , [sez] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
The Premier , says a contemporary ,
这 总理 , 说道 一个 当代的 ,

一位与总理同时代的人士说，

[hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['teriə(r)] ['pʌpi] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm]
has become greatly attached to a white terrier puppy that he brought with him
有 变得 非常 随附的 到 一个 白色的 梗犬 小狗 那 他 带来 和 他

[frɒm; frəm] ['kɑlwɪn] [beɪ] .
from Colwyn Bay .
从 科尔温 湾 .

他非常喜欢从科尔温湾带来的那只白色梗犬幼崽。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ɪts] [əʊn] [teɪl][baɪ]['mɪstə(r)] . [lɔɪd]

The	report	that	it	has	been	taught	to	run	after	its	own	tail	by	Mr	.	Lloyd
这	报告	那	它	有	到过	教授	到	跑步	后	它是自己的		尾巴	经过	先生	.	劳埃德

[dʒɔ:dʒ] [hɪm'self][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['mælɪs] .

George	himself	is	probably	the	work	of	malice	.
乔治	他自己	是	大概	这	工作	的	恶意	.

有报道称，劳合·乔治先生亲自教唆它追逐自己的尾巴，这很可能是恶意捏造的。

['aʊə(r)] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['wʊdn] [haʊs] [hu:] [ɪz]

Our	heart	goes	out	to	the	tenant	of	an	experimental	wooden	house	who	is
我们的	心	去	出去	到	这	租户	的	一个	实验	木制的	房子	WHO	是

['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [sək'sesfəli] [held] [ʌp][ə; eɪ][pəʊst] -

advertising	for	the	assistance	of	the	man	who	successfully	held	up	a	post	-
广告	为了	这	协助	的	这	男人	WHO	成功地	握住	向上	一个	邮政	-

['ɒfɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'gəʊ] .

office	in	London	about	a	fortnight	ago	.
办公室	在	伦敦	关于	一个	两星期	前	.

我们非常同情那位住在实验性木屋里的租户，他正在刊登广告寻求帮助，希望找到一位两周前在伦敦成功抢劫邮局的男子。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['kɑ:mən] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm]

A	London	carman	is	said	to	have	summoned	his	neighbour	for	calling	him
一个	伦敦	卡曼	是	说	到	有	被召唤	他的	邻居	为了	呼叫	他

[æn; ən][əʊ] . [bi:] . [i:] . [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ment] [ˌaɪ 'ti:] .

an	O	.	B	.	E	.	We	are	sure	he	could	not	have	meant	it	.
一个	哦	.	B	.	E	.	我们	是	当然	他	可以	不是	有	意思是	它	.

据说，一位伦敦的汽车司机因为邻居称他为 OBE（大英帝国勋章获得者）而将其召见。我们确信他不可能有意如此称呼邻居。

" [ðə; ði][məʊst][haɪ'dʒi:nɪk] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [bɔɪz] [ɪz][ðə; ði] [skɒts] [kɪlt] ,

"	The	most	hygienic	dress	for	all	boys	is	the	Scots	kilt	,
"	这	最多	卫生	裙子	为了	全部	男孩们	是	这	苏格兰人	苏格兰短裙	,

“对所有男孩来说，最卫生的服装是苏格兰短裙。”

" [sez] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

"	says	a	correspondent	of	The	Daily	Mail	.
"	说道	一个	通讯员	的	这	日常的	邮件	.

《每日邮报》的一位记者说。

" [maɪ] [əʊn] [bɔɪz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	My	own	boys	wear	nothing	else	.
"	我的	自己的	男孩们	穿	没有什么	别的	.

“我自己的儿子们只穿这种衣服。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbsəli:t] ['haɪlənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['mʌflɪŋ] [ðə; ði]

"	We	are	glad	to	see	that	the	obsolete	Highland	Practice	of	muffling	the
"	我们	是	高兴的	到	看	那	这	过时的	高地	实践	的	消音	这

[ɪəz] [ɪn][ə; eɪ] ['keənˌgɔ:m] [hæz; həz] [bi:n] ['defɪnətli] [dɪ'skɑ:dɪd] .

ears	in	a	cairngorm	has	been	definitely	discarded	.
耳朵	在	一个	凯恩戈姆	有	到过	确实	丢弃	.

“我们很高兴看到，在凯恩戈姆舞中捂住耳朵的过时高地习俗已被彻底摒弃。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ə; eɪ] [nju:] [fɔ:m] [ɒv; əv] [rəʊd] ['sɜ:fɪs] [mə'tɪərɪəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt]

According	to	a	contemporary	a	new	form	of	road	surface	material	,	which	is	not
根据	到	一个	当代的	一个	新的	形式	的	路	表面	材料	,	哪个	是	不是

[ɪn'dʒʊərɪəs][tu:; tə] [fɪʃ] ,

injurious	to	fish	,
有害的	到	鱼	,

据当代人士称，这是一种新型路面材料，对鱼类无害。

[hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [gæs] ['kʌmpəni] .

has	been	produced	by	the	South	Metropolitan	Gas	Company	.
有	到过	生产	经过	这	南	大都会	气体	公司	.

由南都会天然气公司生产。

[ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [diːpə(r)] ['kævətiz] [ɪn]['aʊə(r)] ['haɪweɪz] [fɔː(r); fə(r)]

The	utilisation	of	some	of	the	deeper	cavities	in	our	highways	for
这	利用率	的	一些	的	这	更深	空腔	在	我们的	高速公路	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [fuːd] [prə'dʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [θiːm] [ɒv; əv]['aʊəz] .

the	purpose	of	food	production	has	long	been	a	favourite	theme	of	ours	.
这	目的	的	食物	生产	有	长的	到过	一个	最喜欢的	主题	的	我们的	.

利用公路中一些较深的坑洞进行粮食生产一直是我们非常感兴趣的话题。

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] , " [sez] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn] [helθ] [hɪnts] , " [hæz; həz][ɪts] [əd'væntɪdʒ] .

"	Having	a	tooth	drawn	,	"	says	a	writer	in	Health	Hints	,	"	has	its	advantages	.
"	拥有	一个	齿	绘制	,	"	说道	一个	作家	在	健康	提示	,	"	有	它是	优势	.

《健康小贴士》杂志的一位作者说："拔牙也有它的好处。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [tend][tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [maɪnd] [ɒf] [ðə; ði][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .

"	It	certainly	tends	to	keep	one's	mind	off	the	Coalition	.
"	它	当然	倾向于	到	保持	一个人的	头脑	离开	这	联盟	.

"这确实能让人暂时忘记联合政府。"

[tuː] [men][hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] ['sʌtən] [wɪð] ['selɪŋ] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] .

Two	men	have	been	charged	at	Sutton	with	selling	water	for	whisky	.
二	男人	有	到过	带电	在	萨顿	和	销售	水	为了	威士忌酒	.

萨顿有两名男子被控以卖水换威士忌。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][fɜːst] [meɪd] [æn; ən] [ə'fens] .

People	are	now	asking	the	exact	date	when	this	was	first	made	an	offence	.
人们	是	现在	问	这	精确的	日期	什么时候	这	曾是	第一的	制成	一个	罪行	.

现在人们都在询问，这种行为究竟是什么时候首次被定为违法行为的。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [kɒsts] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ,

At	the	present	time	a	missionary	costs	twice	as	much	as	before	the	War	,
在	这	展示	时间	一个	传教士	成本	两次	作为	很多	作为	前	这	战争	,

目前，一名传教士的费用是战前的两倍。

[sez] [ðə; ði] [rev] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['fʊlətən] .

says	the	Rev	.	W	.	J	.	Fullerton	.
说道	这	牧师	.	W	.	J	.	富勒顿	.

WJ Fullerton牧师说道。

['meni] [ə; eɪ]['kæsəwəri; 'kæsəweəri][hæz; həz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv]

Many	a	cassowary	has	been	complaining	bitterly	of	the	high	cost	of
许多	一个	食火鸡	有	到过	抱怨	苦涩地	的	这	高的	成本	的

[ðɪs] [kə'mestəbl] .

this	comestible	.
这	可食用的	.

许多食火鸡都对这种食物的高昂价格怨声载道。

[ə; eɪ] [njuː] ['tæŋgəʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn]['dʒænjuəri] 15th , [sez] [ðə; ði]

A	new	tango	will	be	danced	for	the	first	time	on	January	15th	,	says	The
一个	新的	探戈	将要	是	跳舞	为了	这	第一的	时间	在	一月	15th	,	说道	这

['deɪli] [ɪk'spres] .

Daily	Express	.
日常的	表达	.

据《每日快报》报道，一支新的探戈将于1月15日首次亮相。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːˈselvz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt][ɑʊə(r)] [ˈbɪznəs] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]

For	ourselves	we	shall	try	to	go	about	our	business	just	as	if	nothing
为了	我们自己	我们	将	尝试	到	去	关于	我们的	商业	只是	作为	如果	没有什么

[ˈriːəli] [ˈsɪəriəs] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

really	serious	had	happened	.
真的	严肃的	有	发生	.

至于我们自己，我们会尽量照常生活，就好像什么严重的事情都没发生一样。

[ɑːskt] [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ]

Asked	by	the	magistrate	if	her	husband	had	threatened	her	,	a
问	经过	这	地方法官	如果	她	丈夫	有	威胁	她	,	一个

[ˈstrætfəd] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] ,

Stratford	woman	replied	,
斯特拉特福德	女士	回复	,

当法官问一位斯特拉特福德的妇女，她的丈夫是否威胁过她时，她回答说：

" [nəʊ] ; [hiː; hi]['əʊnli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] .

"	No	;	he	only	said	he	would	kill	me	.
"	不	;	他	仅有的	说	他	会	杀	我	.

“不，他只说他会杀了我。”

" ['ɔːlməʊst] ['eni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

"	Almost	any	little	thing	seems	to	irritate	some	people	.
"	几乎	任何	小的	事物	似乎	到	刺激	一些	人们	.

“几乎任何小事似乎都能激怒某些人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['veəriəs] ['refərənsɪz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən]

It	appears	that	,	after	reading	various	references	about	his	trial	in	the	London
它	出现	那	,	后	阅读	各种各样的	参考	关于	他的	审判	在	这	伦敦

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

看来，在阅读了伦敦报纸上关于他审判的各种报道后，

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['keəf(ə)l][hiː; hi]

the	ex	-	Kaiser	was	heard	to	say	that	if	we	were	not	very	careful	he
这	前任	-	凯撒	曾是	听到	到	说	那	如果	我们	是	不是	非常	小心	他

[wʊd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .

would	wash	his	hands	of	the	whole	business	.
会	洗	他的	双手	的	这	所有的	商业	.

据说这位前皇帝曾说过，如果我们不小心，他就会对整件事置之不理。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['wɪʃi] - ['wɒʃi] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɔlʃivist] , [sez] [ə; eɪ]['leɪbə(r)]['peɪpə(r)] .

There	is	a	lot	of	wishy	-	washy	talk	about	the	Bolshevists	,	says	a	Labour	paper	.
那里	是	一个	很多	的	优柔寡断	-	洗衣机	讲话	关于	这	布尔什维克	,	说道	一个	劳动	纸	.

一份工党报纸指出，关于布尔什维克的言论含糊不清。

['wɪʃi] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] , [nɒt]

Wishy	,	perhaps	,	but	from	what	we	see	of	their	pictures	in	the	papers	,	not
优柔寡断	,	也许	,	但	从	什么	我们	看	的	他们的	图片	在	这	文件	,	不是

['wɒʃi] .

washy	.
洗衣机	.

或许有些优柔寡断，但从报纸上他们的照片来看，并不邋遢。

" [səˈplaɪz] [ɒv; əv] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['letə(r)][meɪl] - [bægz] , " [sez] [ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] ['sɜːkjələ(r)] ,

"	Supplies	of	string	for	letter	mail	-	bags	,	"	says	The	Post	Office	Circular	,
"	补给品	的	细绳	为了	信	邮件	-	包	,	"	说道	这	邮政	办公室	圆	,

邮局通告称：“供应信件邮袋用绳子”。

" [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][biː; bi] - ['ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['ɪntʃɪz] .
" will in future be 19 inches in length , instead of 18 inches .
" 将要 在 未来 是 - 英寸 在 长度 , 反而 的 - 英寸 .

"未来长度将为 19 英寸，而不是 18 英寸。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
" It is the ability to think out things like this that has made us the nation
" 它 是 这 能力 到 思考 出去 事物 喜欢 这 那 有 制成 我们 这 国家
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
we are to - day .
我们 是 到 - 天 .

"正是这种思考能力，才使我们成为今天的我们这样的国家。"

['ɒfəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rərɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] [skɪnz] .
Offers are invited in a contemporary for a large quantity of tiger skins .
优惠 是 受邀 在 一个 当代的 为了 一个 大的 数量 的 老虎 皮肤 .

现诚邀各方对大量虎皮进行报价。

['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)][hæz; həz] [biːn] ['prɒpəli]
People should first make sure that the rest of the tiger has been properly
人们 应该 第一的 制作 当然 那 这 休息 的 这 老虎 有 到过 适当地
[rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːtʃəsɪŋ] .
removed before purchasing .
已移除 前 购买 .

人们在购买之前应该先确认老虎的其他部分是否已被彻底移除。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['rægtaɪm] [sɒŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stætʃuː] [ɪ'rektɪd]
The composer of an American ragtime song is to have a statue erected
这 作曲家 的 一个 美国人 拉格泰姆 歌曲 是 到 有 一个 雕像 竖立
[tuː; tə][hɪm][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
to him in New York .
到 他 在 新的 约克 .

纽约将为一位美国拉格泰姆歌曲的作曲家竖立一座雕像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['wɔːnɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒn] ['eni] [kəm'poʊzərz][ɪn] [ðɪs]
It is hoped that this warning will have the desired effect on any composers in this
它 是 希望 那 这 警告 将要 有 这 想要的 影响 在 任何 作曲家 在 这
['kʌntri] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['erə(r)] .
country who may be tempted to commit a similar error .
国家 WHO 可能 是 受诱惑 到 犯罪 一个 相似的 错误 .

希望这一警告能够对本国任何可能犯类似错误的作曲家起到预期的效果。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [ɒv; əv]['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['diːteɪlz] ,
We understand that , after several weeks of careful investigation into details ,
我们 理解 那 , 后 一些 周 的 小心 调查 进入 细节 ,

我们了解到，经过数周对细节的仔细调查，

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['dʒɜːrməniz] [rɪ'fjuːz(ə)l]
the special Committee appointed by the Government to deal with Germany's refusal
这 特别的 委员会 任命 经过 这 政府 到 交易 和 德国的 拒绝
[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌŋkən] [fliːt] [æt; ət]['skɑːpə][hæv; həv] [naʊ] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [nəʊ]
to pay for her sunken fleet at Scapa have now recommended that no
到 支付 为了 她 凹陷 舰队 在 斯卡帕 有 现在 受到推崇的 那 不
[rɪ'siːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz]['hændɪd]['əʊvə(r)] .
receipt should be given until the money is handed over .
收据 应该 是 给定 直到 这 钱 是 递交 超过 .

政府任命的专门委员会负责处理德国拒绝支付斯卡帕湾沉没舰队赔偿金一事，该委员会建议，在款项交付之前，不应开具收据。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [wɜːk] ,
" You will soon be able to get work ,
" 你 将要 很快 是 有能力的 到 得到 工作 ,

你很快就能找到工作了，

" [sed] [ðə; ði] ['kɪŋstən] ['mædʒɪstreɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnkʌm] - [tæks] .
" said the Kingston magistrate to a man summoned for income - tax .
" 说 这 金斯顿 地方法官 到 一个 男人 被召唤 为了 收入 - 税 .

“金斯顿地方法官对一名因所得税问题被传唤的男子说道。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['θɔːtləs] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [ɪm'bɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
This is the sort of thoughtless remark that tends to embitter the unemployed .
这 是 这 种类 的 轻率 评论 那 倾向于 到 苦涩 这 失业 .

这种不经思考的言论往往会激起失业者的怨恨。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['græni] ['læmbət] , [ɒv; əv] ['edməntən] ,
According to an evening paper , Granny Lambert , of Edmonton ,
根据 到 一个 晚上 纸 , 奶奶 兰伯特 , 的 埃德蒙顿 ,

据晚报报道，埃德蒙顿的兰伯特奶奶

[prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] -
proposed to the reporter who visited her on her one - hundred - and -
建议的 到 这 记者 WHO 到访 她 在 她 一 - 百 - 和 -
[sɪksθ] ['bɜːθdeɪ] .
sixth birthday .
第六 生日 .

在她106岁生日那天，她向来访的记者求婚了。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] ,
As , however ,
作为 , 然而 ,

然而，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peərənts]
she is experiencing some difficulty in obtaining the consent of her parents
她 是 体验 一些 困难 在 获得 这 同意 的 她 父母
[ðə; ði][ə'feə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [fɔːl] [θruː] .
the affair may possibly fall through .
这 事务 可能 可能 落下 通过 .

她在获得父母同意方面遇到了一些困难，这段婚外情可能会告吹。

[mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɪz][felt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skrʌm] - [hɑːf] [huː] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]
Much sympathy is felt for the scrum - half who will be unable to assist his
很多 同情 是 毛毡 为了 这 敏捷训练 - 一半 WHO 将要 是 无法 到 协助 他的
[tiːm] [ðɪs] [mʌnθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪ'vɪəli] [krɒkt] [waɪlst] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət]
team this month on account of being severely crocked whilst helping his wife at
团队 这 月 在 帐户 的 存在 严重 可卡因 而 帮助 他的 妻子 在
[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['seɪlz] .
the Winter sales .
这 冬天 销售量 .

这位橄榄球半场卫因在冬季促销活动中帮助妻子时严重受伤，本月将无法为球队效力，大家对此深表同情。

[ðə; ði] ['lʌndən] [pə'liːsmən] [huː] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə]['aɪələnd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪ][ɪz]
The London policeman who went across to Ireland for his Christmas holiday is
这 伦敦 警察 WHO 去 穿过 到 爱尔兰 为了 他的 圣诞节 假期 是
[stɪl] ['ʌndə(r)] [strɪkt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [baɪ]['ment(ə)l]['ekspɜːts] .
still under strict observation by mental experts .
仍然 在下面 严格的 观察 经过 精神的 专家 .

那位前往爱尔兰度假的伦敦警察目前仍在接受精神专家的严格观察。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [brɒntə'sɔːraɪ]

We	hear	that	the	Congo	Government	have	now	decided	that	all	Brontosauri
我们	听到	那	这	刚果	政府	有	现在	决定	那	全部	雷龙

[mʌst; məst][ɪn]['fjuːtʃə(r)] ['kæri] [ə; eɪ] [red] [frʌnt] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [rɪə(r)] [laɪt] [wen] ['trævəlɪŋ]

must	in	future	carry	a	red	front	light	and	a	green	rear	light	when	travelling
必须	在	未来	携带	一个	红色的	正面	光	和	一个	绿色的	后部	光	什么时候	旅行

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] .

at	night	-	time	.
在	夜晚	-	时间	.

我们听说刚果政府已经决定，今后所有雷龙在夜间行驶时都必须配备红色前灯和绿色尾灯。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][tæŋk] [kɔː(r)] .

The	War	Office	is	said	to	be	making	preparations	to	abolish	the	Tank	Corps	.
这	战争	办公室	是	说	到	是	制作	准备工作	到	取消	这	坦克	兵团	.

据说陆军部正在准备解散坦克部队。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [huː] ['riːs(ə)ntli] [drəʊv] [frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [tuː; tə]

It	appears	that	the	Major	-	General	who	recently	drove	from	Whitehall	to
它	出现	那	这	主要的	-	一般的	WHO	最近	驾驶	从	白厅	到

['tɒθhɪl] [striːt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['viːək(ə)lz][hæz; həz] [rɪ'pɔːtɪd] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

Tothill	Street	in	one	of	these	vehicles	has	reported	unfavourably	upon	them	,
托希尔	街道	在	一	的	这些	车辆	有	据报道	不利的	之上	他们	,

看来，最近乘坐其中一辆车辆从白厅前往托特希尔街的那位少将对这些车辆给出了负面评价。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [wɪŋk][ɒv; əv] [sliːp] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

saying	that	he	never	got	a	wink	of	sleep	the	whole	time	.
说	那	他	绝不	得到	一个	眨眼	的	睡觉	这	所有的	时间	.

他说自己整个过程都没怎么睡过觉。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l]['ekəʊ][ɒv; əv] [ˌɑːmə'gedn] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɪmb(ə)ldən]['dɪstrɪkt] .

A	remarkable	echo	of	Armageddon	is	reported	from	the	Wimbledon	district	.
一个	卓越	回声	的	世界末日	是	据报道	从	这	温布尔登	区	.

据报道，温布尔登地区出现了与世界末日景象惊人的相似之处。

[ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)][wɒz; wəz] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [baɪ] " [trʌŋks] " [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl]

A	subscriber	was	rung	up	the	other	day	by	"	Trunks	"	and	asked	if	he	still
一个	订户	曾是	梯子	向上	这	其他	天	经过	"	树干	"	和	问	如果	他	仍然

[wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] .

wished	to	say	good	-	bye	to	himself	before	leaving	for	the	Somme	.
希望	到	说	好的	-	再见	到	他自己	前	离开	为了	这	索姆河	.

前几天，一位订户接到一个自称"Trunks"的电话，对方问他是否还想在前往索姆河之前向自己告别。

['θɪs(ə)l] [duː; də][mɔː(r)]['dæmɪdʒ][tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)][ðæn; ðən][ræts] , [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

Thistles	do	more	damage	to	agriculture	than	rats	,	declared	the
蓟	做	更多的	损害	到	农业	比	老鼠	,	声明	这

[mənt'gʌmərɪʃiə; mɔnt-][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

Montgomeryshire	Agricultural	Executive	Committee	.
蒙哥马利郡	农业	管理人员	委员会	.

蒙哥马利郡农业执行委员会宣称，蓟对农业的危害比老鼠更大。

[stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] [ɒn][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl]['vedʒtəb(ə)l][ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [raɪts]

Stung	by	this	uncalled	-	for	attack	on	his	national	vegetable	a	Scotchman	writes
被蜇了	经过	这	未命名	-	为了	攻击	在	他的	国家的	蔬菜	一个	苏格兰人	写

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [mɔː(r)]['ærəb(ə)l][lænd][hæz; həz] [biːn] [leɪd] [weɪst] [baɪ] [liːks]

to	say	that	within	his	knowledge	more	arable	land	has	been	laid	waste	by	leeks
到	说	那	之内	他的	知识	更多的	可耕地	土地	有	到过	铺设	浪费	经过	韭菜

[ðæn; ðən][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] ['nɒkʃəs] [wiːd] .

than	by	any	other	noxious	weed	.
比	经过	任何	其他	有害的	杂草	.

一位苏格兰人对这种无端攻击他的国菜感到愤慨，他写信说，据他所知，韭菜造成的耕地破坏比任何其他有害杂草都多。

[prə'fɛsərz] [waɪf] .
Professor's **Wife** **.**
教授们 妻子 .

教授的妻子。

" ['septiməs] , [ðə; ði] [θɔ:] [hæz; həz] [bɜ:st] [ðə; ði] [paɪps] .
" **Septimus** **,** **the** **thaw** **has** **burst** **the** **pipes** **.**
" 塞普蒂默斯 , 这 解冻 有 爆裂 这 管道 .

“塞普蒂默斯，融雪把水管冻裂了。”

" [prə'fesə(r)] .
" **Professor** **.**
" 教授 .

“教授。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [mə'ri:] .
" **No** **,** **no** **,** **Marie** **.**
" 不 , 不 , 玛丽 .

“不，不，玛丽。”

[æz; əz] [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['evri] [jɪə(r)] [sɪns] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)]
As **I've** **had** **occasion** **to** **explain** **to** **you** **every** **year** **since** **I** **can** **remember**
作为 我已经 有 场合 到 解释 到 你 每一个 年 自从 我 能 记住
,
,
,

从我记事起，每年我都有机会向你们解释，

[ɪts] [ðə; ði] [frɒst] [ðæt] [bə:sts] [ðə; ði] [paɪps] — [nɒt] [ðə; ði] [θɔ:] .
it's **the** **frost** **that** **bursts** **the** **pipes** **—** **not** **the** **thaw** **.**
它是 这 霜 那 爆发 这 管道 — 不是 这 解冻 .

是霜冻导致水管爆裂，而不是融雪。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **pg** **22** **]**
" [页 -]

[第22页]

['fæʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [men] .
FASHIONS **FOR** **MEN** **.**
时尚 为了 男士 .

男士时尚。

[" [hu:] [wɪl] [help] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [bɔ:d] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]
[**"** **Who** **will** **help** **the** **Disposal** **Board** **by** **starting** **some** **new** **fashion** **that** **would** **enable**
[" WHO 将要 帮助 这 处理 木板 经过 开始 一些 新的 时尚 那 会 使能够
[ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [kɪlts] [æz; əz] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌndən]
it **to** **get** **rid** **of** **a** **great** **consignment** **of** **kilts** **as** **worn** **by** **the** **London**
它 到 得到 摆脱 的 一个 伟大的 寄售 的 苏格兰短裙 作为 磨损 经过 这 伦敦
['skɒtɪʃ] ,
Scottish **,**
苏格兰 ,

谁能帮助处置委员会引领一种新的时尚潮流，从而处理掉一大批伦敦苏格兰人穿的苏格兰短裙?

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [skɒts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪlənd] [laɪt] ['ɪnfəntri] ? " — ['mɪsɪz] .
the **Royal** **Scots** **and** **the** **Highland** **Light** **Infantry** **?** **"** **—** **Mrs** **.**
这 皇家 苏格兰人 和 这 高地 光 步兵 ? " — 太太 .

皇家苏格兰步兵团和高地轻步兵团? ——夫人

['kɛləweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['bɔ:rdz] " [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] . "]
Kellaway **on** **the** **Disposal** **Board's** **"** **Curiosity** **Shop** **.** **"** **]**
凯拉威 在 这 处理 董事会 " 好奇心 店铺 . "]

凯拉威在垃圾处理委员会的“奇珍异宝店”上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] ['hæŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ,

There	are	who	hanker	for	a	touch	of	colour	,
那里	是	WHO	渴望	为了	一个	触碰	的	颜色	,

有些人渴望增添一抹色彩，

[səʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sɒmbə(r)] [eə(r)] ;

So	to	relieve	their	sombre	air	;
所以	到	缓解	他们的	阴沉	空气	;

为了缓解他们阴郁的气氛；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ai] [laɪk] [maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['dʌlə(r)]

For	me	,	I	like	my	clothes	to	be	much	duller
为了	我	,	我	喜欢	我的	衣服	到	是	很多	更暗淡

我个人比较喜欢颜色比较暗淡的衣服。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['mɪnstrəl] [weə(r)] ;

Than	what	the	nigger	minstrels	wear	;
比	什么	这	黑鬼	吟游诗人	穿	;

比黑人吟游诗人穿的衣服还糟糕；

[ai] [həʊld] [baɪ] ['seɪbl] , [dræb] [ænd; ənd] [greɪ] ;

I	hold	by	sable	,	drab	and	grey	;
我	抓住	经过	黑貂	,	单调	和	灰色的	;

我持有黑色、暗色和灰色；

[ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒpɪndʒeɪ] .

I	do	not	wish	to	be	a	popinjay	.
我	做	不是	希望	到	是	一个	popinjay	.

我不想当个爱出风头的人。

[ɪn] [veɪn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['græpl]

In	vain	my	poor	imagination	grapples
在	徒劳	我的	贫穷的	想像力	搏斗

我那可怜的想象力徒劳地挣扎着

[wɪð] [ðiːz] [njuː] [laɪnz] [ɪn] ['fænsi] [ʃeɪdz] ,

With	these	new	lines	in	fancy	shades	,
和	这些	新的	线条	在	想要	色调	,

这些采用精美色彩的新款系列，

[ðiːz] ['pɜːp(ə)l] ['iːvnɪŋ] [kəʊts] [wɪð] ['jeləʊ] [lə'pelz] ,

These	purple	evening	coats	with	yellow	lapels	,
这些	紫色的	晚上	外套	和	黄色的	翻领	,

这些紫色晚礼服外套，配有黄色翻领，

[ðiːz] [vests] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['flaʊəd] [brə'keɪdz] ;

These	vests	composed	in	flowered	brocades	;
这些	背心	由	在	开花的	锦缎	;

这些背心由花卉锦缎制成；

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ['nɔɪzi] [tʃeks]

Nor	can	I	think	that	noisy	checks
也不	能	我	思考	那	嘈杂	检查

我也无法想象嘈杂的检查会是什么样子。

[wʊd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [seks] .

Would	help	me	to	attract	the	other	sex	.
会	帮助	我	到	吸引	这	其他	性别	.

这有助于我吸引异性。

[wɪð] ['gɔːdi] [skiːm] [ðæt] [raʊz] [maɪ] ['sɒləm] ['dændə(r)]

With	gaudy	schemes	that	rouse	my	solemn	dander
和	艳丽的	方案	那	唤醒	我的	庄严	皮屑

那些华而不实的计划激起了我严肃的怒火

[ai] [liːv] ['aʊə(r)] ['frɪvələs] [juːθ] [tuː; tə][flɜːt] ;
I leave our frivolous youth to flirt ;
我 离开 我们的 轻浮 青年 到 调情 ;

我把我们轻浮的青春留给调情吧;

[ə; eɪ]['rɪbənd] [raʊnd] [maɪ] [strɔː] — [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , [li'ændər] ;
A riband round my straw — for choice , Leander ;
一个 丝带 圆形的 我的 稻草 — 为了 选择 , 利安德 ;

我的吸管上系着一条丝带——这是你的选择，利安德;

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['njuːɑːns][ɪn][maɪ] [ʃɜːt] ;
A subtle nuance in my shirt ;
一个 微妙的 细微差别 在 我的 衬衫 ;

我衬衫上的一丝细微差别;

[fɔː(r); fə(r)][taɪ] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][maɪ] [skuːl] —
For tie , the colours of my school —
为了 领带 , 这 颜色 的 我的 学校 —

至于领带，我学校的颜色——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][maɪ] [ɒ'stɪə(r)] [ruːl] .
These are the limits of my austere rule .
这些 是 这 限制 的 我的 简朴 规则 .

这就是我严苛统治的界限。

[bʌt; bət] , [wen] [ðeid] [hæv; həv][ˌem 'iː] [sweɪð] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['tɑːtn]
But , when they'd have me swathe the clamorous tartan
但 , 什么时候 他们会 有 我 布林 这 喧闹的 格子呢

但是，当他们让我用喧闹的格子呢包裹住他们时

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv] ['traʊzəz] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,
In lieu of trousers round my waist ,
在 代替 的 裤子 圆形的 我的 腰部 ,

腰间没有系裤子，

[ðen] [ðeɪ] [ɪ'vəʊk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːt(ə)n]
Then they evoke the spirit of the Spartan
然后 他们 唤起 这 精神 的 这 斯巴达

然后，他们唤起了斯巴达人的精神。

[ɪn'herənt] [ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l] [teɪst] ;
Inherent in my simple taste ;
固有 在 我的 简单的 品尝 ;

源于我朴素的品味;

[ɪn'eksərəbli] [ai] [dɪ'klaɪn]
Inexorably I decline
无情地 我 衰退

我无可避免地拒绝

[tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] [kɪlt] [ɒn] ['eni] [hɪps][ɒv; əv][maɪn] .
To drape the kilt on any hips of mine .
到 垂帘 这 苏格兰短裙 在 任何 臀部 的 矿 .

把苏格兰短裙披在我的任何一个臀部上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [wɪl] [kaʊnt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] - ['mɒdɪst] ,
It may be they will count me over - modest ,
它 可能 是 他们 将要 数数 我 超过 - 谦虚的 ,

或许他们会觉得我过于谦虚了。

[diːm] [ˌem 'iː] [vɪk'tɔːriən] , [dʌb] [ˌem 'iː] [pruːd] ;
Deem me Victorian , dub me prude ;
认为 我 维多利亚时代 , 配音 我 伪善 ;

你可以说我维多利亚时代的人，也可以说我保守;

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɜːli] [v'juːz] , [ðə; ði] ['veri] ['ɒdɪst] ,

I	may	have	early	views	,	the	very	oddest	,
我	可能	有	早期的	浏览	,	这	非常	最奇怪的	,

我可能有一些非常奇怪、很早的看法，

[ɒn] [wɒt] [ɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ruːd] ;

On	what	is	chaste	and	what	is	rude	;
在	什么	是	贞洁	和	什么	是	粗鲁的	;

论何为贞洁，何为粗俗;

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ][leg]

Yet	am	I	certain	that	my	leg
然而	是	我	肯定	那	我的	腿

但我能确定我的腿

[wʊd] [nɒt] [lʊk] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['fɪlɪbeg] .

Would	not	look	right	beneath	a	filibeg	.
会	不是	看	正确的	下面	一个	菲利贝格	.

在长矛下面看起来不太合适。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [skɒt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['truːli] ['brɪtɪʃ] ;

I	love	the	Scot	as	being	truly	British	;
我	爱	这	苏格兰人	作为	存在	真的	英国	;

我喜欢苏格兰人，因为他们是真正的英国人;

[gɒlf] ([ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən]) [meɪks] [ˌjuː 'es][wʌn] ;

Golf	(	and	the	Union	)	makes	us	one	;
高尔夫球	(	和	这	联盟	)	制作	我们	一	;

高尔夫（以及工会）使我们成为一体;

[jet] [tuː; tə][maɪ]['neɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['skɪtɪʃ]

Yet	to	my	nature	,	which	is	far	from	skittish
然而	到	我的	自然	,	哪个	是	远的	从	胆怯的

然而，就我而言，我的本性远非胆小怕事。

[ænd; ənd] [læk] [hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [fʌn] ,

And	lacks	his	local	sense	of	fun	,
和	缺乏	他的	当地的	感觉	的	乐趣	,

而且缺乏他那种本土化的幽默感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['fɒrən]

There	is	a	something	almost	foreign
那里	是	一个	某物	几乎	外国的

有一种近乎异域的气息。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɒrən] .

About	his	strange	attachment	to	the	sporran	.
关于	他的	奇怪的	依恋	到	这	腰包	.

关于他对腰包的奇怪依恋。

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ] ['bɑːgən] - [seɪl] [ɪz] [held] [ɒv; əv] ['tʃæt(ə)lz]

So	,	when	a	bargain	-	sale	is	held	of	chattels
所以	,	什么时候	一个	便宜货	-	销售	是	握住	的	动产

所以，当举行动产的低价拍卖时

[sə'vaɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)] —

Surviving	from	the	recent	War	—
幸存	从	这	最近的	战争	—

从最近的战争中幸存下来——

['tekstaɪlz][ænd; ənd] ['wʊlənz] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]['bæt(ə)lz] —

Textiles	and	woollens	,	built	for	use	in	battles	—
纺织品	和	羊毛制品	,	建造	为了	使用	在	战斗	—

专为战争而制造的纺织品和羊毛制品——

[ænd; ənd] ['skɑːtləndz] [ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
And **Scotland's** **there** **inquiring** **for**
和 苏格兰的 那里 查询 为了

苏格兰方面正在询问

[ðə; ði] [kɪlt] [dɪ'pɑːtmənt] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]
The **kilt** **department** **,** **I** **shall** **not**
这 苏格兰短裙 部门 , 我 将 不是

苏格兰裙部门，我不会

[biː; bi] [faʊnd] [kəm'piːtɪŋ] .
Be **found** **competing** **.**
是 成立 竞争 .

积极参与竞争。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][lɒt] .
She **can** **have** **the** **lot** **.**
她 能 有 这 很多 .

她可以全部拥有。

[əʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['prɒbləm] .
THE **DOMESTIC** **PROBLEM** **.**
这 国内的 问题 .

国内问题。

" [wel] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well** **,** **I've** **been** **to** **see** **three** **of** **them** **now** **,** **"** **she** **said** **.**
" 出色地 , 我已经 到过 到 看 三 的 他们 现在 , " 她 说 .

“嗯，我已经去看过其中三个了，”她说。

" [ðə; ði][fɜːst][ɪz][æt; ət] ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] — "
" **The** **first** **is** **at** **Shepherd's** **Bush** **—** **"**
" 这 第一的 是 在 牧羊人的 衬套 — "

“第一个在牧羊人丛——”

" [wɒt] [paɪps] !
" **What** **pipes** **!**
" 什么 管道 !

“好棒的管道！”

" [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
" **I** **ejaculated** **.**
" 我 射精 .

我射精了。

" [wɒt] ['mjuːzɪk] !
" **What** **music** **!**
" 什么 音乐 !

“多么美妙的音乐！”

[wɒt] [waɪld] ['ekstəsi] ! "
What **wild** **ecstasy** **!** **"**
什么 荒野 狂喜 ! "

多么狂野的快感！

" — [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [tjuːb] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ;
" **—** **four** **hundred** **yards** **from** **the** **Central** **Tube** **,** **to** **be** **exact** **;**
" — 四 百 码 从 这 中央 管子 , 到 是 精确的 ;

“——确切地说，距离中央隧道400码；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːdʒ]['rəʊlə(r)]['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk][nekst][dɔː(r)] .

and	there's	a	large	roller	skating	-	rink	next	door	.
和	有	一个	大的	滚筒	溜冰	-	溜冰场	下一个	门	.

隔壁还有一个大型轮滑场。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [rəʊld] , [dɪd][juː; jʊ] ?

You	never	rolled	,	did	you	?
你	绝不	滚动	,	做过	你	?

你从来没翻滚过，对吧?

[θriː] ['seʃ(ə)nz] ['deɪli] , [ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [sez] . "

Three	sessions	daily	,	the	advertisement	says	.	"
三	会议	日常的	,	这	广告	说道	.	"

广告上说，每天三次课程。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][sæt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [aɪ] [rəʊld] , " [aɪ] [kən'fest] .

"	I'm	afraid	I	sat	oftener	than	that	when	I	rolled	,	"	I	confessed	.
"	我是	害怕的	我	卫星	更频繁	比	那	什么时候	我	滚动	,	"	我	坦白	.

"恐怕我坐着翻滚的次数比那要多得多，"我坦白道。

" - [ə'nʌðə(r)] ['trænspɔːt] [splɪt] , - [æz; əz][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] [seɪ] .

"	'	Another	transport	split	,	'	as	the	evening	papers	say	.
"	-	其他	运输	分裂	,	-	作为	这	晚上	文件	说	.

正如晚报所言，"又一次交通运输分裂了。"

[aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz] [ɪz][ðə; ðɪ][rɪŋk] - [kən'trəʊlə(r)] .

I	wonder	whether	Sir	Eric	Geddes	is	the	rink	-	controller	.
我	想知道	无论	先生	埃里克	格德斯	是	这	溜冰场	-	控制器	.

我想知道埃里克·格迪斯爵士是不是溜冰场的负责人。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [haʊs] .

But	tell	me	a	little	about	the	house	.
但	告诉	我	一个	小的	关于	这	房子	.

但请您简单介绍一下这栋房子。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] ['priːmiəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['beɪsmənt] ? "

I	suppose	there's	a	high	premium	and	a	deep	basement	?	"
我	认为	有	一个	高的	优质的	和	一个	深的	地下室	?	"

我猜想那里的溢价很高，而且地下室很深吧?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	There	are	.	"
"	那里	是	.	"

"有。"

" [nekst] , [pliːz] . "

"	Next	,	please	.	"
"	下一个	,	请	.	"

"下一位。"

" [ðə; ðɪ][nekst][ɪz][æt; ət] ['tʃɪzˌwɪk] ; ['veri] [dæmp][ænd; ənd][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz][tuː; tə] [kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [bʌs] .

"	The	next	is	at	Chiswick	;	very	damp	and	miles	and	miles	to	catch	your	bus	.
"	这	下一个	是	在	奇斯威克	;	非常	潮湿	和	英里	和	英里	到	抓住	你的	公共汽车	.

"下一站是奇斯威克；那里非常潮湿，而且要走很远才能赶上公交车。"

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ə'gen] . "

And	there's	a	basement	again	.	"
和	有	一个	地下室	再次	.	"

而且这里还有个地下室。

" [juː; jʊ] [maɪt] [grəʊ] ['mʌʃrʊmz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [aɪ] [sed] ['həʊpfəli] ,
" You might grow mushrooms in the basement , " I said hopefully ,
" 你 可能 生长 蘑菇 在 这 地下室 , " 我 说 希望 ,

"你或许可以在地下室种蘑菇，"我满怀希望地说。

" [waɪl] [aɪ] ['hʌntɪd] [maɪ]['pɪmlɪkəʊ][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" while I hunted my Pimlico on the shore .
" 尽管 我 猎杀 我的 皮姆利科 在 这 支撑 .

"当时我在岸边猎捕我的皮姆利科猎物。"

[wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] ? "
What about the third ? "
什么 关于 这 第三 ? "

第三个呢?

" [ðə; ði] [θɜːd] [ɪz][æt; ət] ['hæmpstɪd] , ['veri] [haɪ] [ʌp][ænd; ənd] ['veri] [sə'luːbriəs] .
" The third is at Hampstead , very high up and very salubrious .
" 这 第三 是 在 汉普斯特德 , 非常 高的 向上 和 非常 有益健康的 .

"第三个地方在汉普斯特德，地势很高，环境非常宜人。"

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sez] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lʌndən] . "
The agent says we should be able to overlook the whole of London . "
这 代理人 说道 我们 应该 是 有能力的 到 俯瞰 这 所有的 的 伦敦 . "

经纪人说我们应该能俯瞰整个伦敦。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; " [juː; jʊ][kænt][ɪg'nɔː(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] ['lʌndən] . "
" Impossible , " I protested ; " you can't ignore a thing like London . "
" 不可能的 , " 我 抗议 ; " 你 不能 忽略 一个 事物 喜欢 伦敦 . "

"不可能，"我抗议道，"你不能忽视像伦敦这样的大都市。"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I don't think he meant that exactly , " she explained .
" 我 不 思考 他 意思是 那 确切地 , " 她 解释 .

"我觉得他并不是那个意思，"她解释说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ɒn] [braɪt] [deɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ]
" He said that from the top bedroom window on bright days one could catch a
" 他 说 那 从 这 顶部 卧室 窗户 在 明亮的 天 一 可以 抓住 一个
[glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] . "
glimpse of the dome of St . Paul's . "
一瞥 的 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 . "

"他说，晴朗的日子里，从顶楼卧室的窗户可以看到圣保罗大教堂的圆顶。"

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][faɪn] , " [aɪ] [ə'griːd] .
" That will be rather fine , " I agreed .
" 那 将要 是 相当 美好的 , " 我 同意 .

"那挺好的，"我同意道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˌɑːftə'nuːn] [rɪ'sepʃənz] [ɪn][ðə; ði][tɒp] ['bedruːm] ,
" We can have afternoon receptions in the top bedroom ,
" 我们 能 有 下午 接待 在 这 顶部 卧室 ,

"我们可以在顶层卧室举办下午招待会，

[ænd; ənd][prɪnt] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd]['tʃæptə(r)] - [ɒn][ðə; ði][kɑːd] .
and print ' To meet the Dean and Chapter ' on the card .
和 打印 - 到 见面 这 院长 和 章 - 在 这 卡片 .

在卡片上打印"与院长和教务长会面"。

['piːp(ə)l] [lʌv] ['miːtɪŋ] ['tʃæptəz] [ɪn]['riːəl][laɪf] .
People love meeting Chapters in real life .
人们 爱 会议 章节 在 真实的 生活 .

人们喜欢在现实生活中与分会成员见面。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ?
What is the rental of this eyrie ?
什么 是 这 租赁 的 这 鹰巢 ?

这个鹰巢的租金是多少?

" [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] .
" She told me .
" 她 讲述 我 .

她告诉我。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][saɪt] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt]
It was as high as the site ; and , again , there was a dug - out
它 曾是 作为 高的 作为 这 地点 ; 和 , 再次 , 那里 曾是 一个 挖 - 出去
[ˌʌndə'ni:θ] .
underneath .
下 .

它和工地一样高；而且，下面还有一个挖好的坑。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [traɪd] ['pɑ:ndərz] [end] ?
" You haven't tried Ponder's End ?
" 你 还没有 尝试 沉思 结尾 ?

你还没试过 Ponder's End 吗?

" [aɪ] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" I said at last .
" 我 说 在 最后的 .

我最后说道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [si:n] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ɒn][ə; eɪ] [bʌs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][sæd] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l]
" I've often seen those words on a bus , and a lot of sad - looking people
" 我已经 经常 已见 那些 字 在 一个 公共汽车 , 和 一个 很多 的 伤心 - 寻找 人们
[ɒn][ðə; ði][tɒp] ,
on the top ,
在 这 顶部 ,

“我经常在公交车上看到这些字，而且车顶上有很多看起来很悲伤的人。”

['pɒndərɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] . "
pondering , I suppose , the inevitable end . "
沉思 , 我 认为 , 这 不可避免的 结尾 . "

我想，他是在思考那不可避免的结局吧。

" [wel] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃu:z] ?
" Well , which of them are we going to choose ?
" 出色地 , 哪个 的 他们 是 我们 去 到 选择 ?

“那么，我们要选择他们中的哪一个呢？”

[ɪts] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ['prɒbləm] [ðæts] [ðə; ði]['ri:əl] ['trʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
It's the servant problem that's the real trouble , you know .
它是 这 仆人 问题 那就是 这 真实的 麻烦 , 你 知道 .

你知道，真正的问题是佣人管理不善。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [woʊnt][kəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] ['naʊədeɪz] . "
They simply won't cope with a basement nowadays . "
他们 简单地 惯于 应付 和 一个 地下室 如今 . "

他们现在根本无法接受地下室。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ˌəʊvər'estɪmeɪt][ðə; ði][help]['kraɪsɪs] , " [aɪ] [sed] .
" I think you overestimate the help crisis , " I said .
" 我 思考 你 高估 这 帮助 危机 , " 我 说 .

“我认为你高估了援助危机，”我说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɒnt] .
" There are two things that they really want .
" 那里 是 二 事物 那 他们 真的 想 .

“他们真正想要的是两样东西。”

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪər] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The first is to have employers absolutely dependent on them , and the
这 第一的 是 到 有 雇主 绝对地 依赖 在 他们 , 和 这
['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪ] [laɪf] .
second is a gay life .
第二 是 一个 同性恋 生活 .

第一种情况是雇主完全依赖他们，第二种情况是过同性恋生活。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] .
To take the first .
到 拿 这 第一的 .

先拿第一。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪgz] — "
I remember that when I was in digs — "
我 记住 那 什么时候 我 曾是 在 挖掘 — "

我记得我住在寄宿家庭的时候——

" [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [nɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Do you mind if I knit ? " she asked .
" 做 你 头脑 如果 我 针织 ? " 她 问 .

“我可以织毛衣吗？”她问道。

— " [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪgz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['lænd,leɪ.diz] [f'ɒndəst] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd]
— " when I was in digs it was my landlady's fondest delusion that I could
— " 什么时候 我 曾是 在 挖掘 它 曾是 我的 房东太太的 最爱 错觉 那 我 可以
[duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪ'self] .
do nothing to help myself .
做 没有什么 到 帮助 我 .

“当我住在寄宿家庭时，我的房东太太最美好的幻想就是我无力自救。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['fɒstə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
And , of course , I was bound to foster the idea .
和 , 的 课程 , 我 曾是 边界 到 促进 这 主意 .

当然，我肯定会支持这个想法。

['evri] [naɪt] [ai] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [paɪp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [ɔː(r)] [maɪ] ['lætʃkiː] [ɪn] [ðə; ði]
Every night I used to hide my pipe behind the coal - scuttle or my latchkey in the
每一个 夜晚 我 用过的 到 隐藏 我的 管道 在后面 这 煤炭 - 偷偷溜走 或者 我的 锁钥匙 在 这
[ˌæspɪ'dɪstrə] ,
aspidistra ,
蜘蛛抱蛋 ,

我以前每晚都会把烟斗藏在煤斗后面，或者把钥匙藏在蜘蛛抱蛋里。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] .
just for her to find .
只是 为了 她 到 寻找 .

只是为了让她发现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['məʊmənt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]
There was rather a terrible moment once when she came in unexpectedly and
那里 曾是 相当 一个 糟糕的 片刻 一次 什么时候 她 来了 在 不料 和
[kɔːt] [ˌem 'iː] ['luːzɪŋ] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ;
caught me losing half - a - crown underneath the hearth - rug ;
捕捉 我 输 一半 - 一个 - 王冠 下 这 炉 - 小地毯 ;

有一次，她突然闯进来，撞见我正在壁炉地毯下丢半克朗，那场面真是尴尬极了；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	**I**	**pretended**	**to**	**be**	**finding**	**it**	**,**	**and**	**saved**	**the**	**situation**	**.**
但	我	假装	到	是	寻找	它	,	和	已保存	这	情况	.

但我假装在找，化解了危机。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] .

It	**will**	**be**	**just**	**the**	**same**	**with**	**you**	**.**
它	将要	是	只是	这	相同的	和	你	.

你也会面临同样的情况。

[ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [mis'teik] [ðə; ði]['flaʊə(r)]

You	**will**	**go**	**down**	**into**	**the**	**basement**	**and**	**pretend**	**to**	**mistake**	**the**	**flour**
你	将要	去	向下	进入	这	地下室	和	假装	到	错误	这	面粉

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɔ:lt] ,

for	**the**	**salt**	**,**
为了	这	盐	,

你要下到地下室，假装把面粉错当成盐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	**the**	**cook**	**will**	**love**	**you**	**for**	**ever**	**.**
和	这	厨师	将要	爱	你	为了	曾经	.

厨师会永远感激你。

[ɪts] [ɔ:l] [dʌn] [baɪ]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ɪn'kɒmpɪtəns] . "

It's	**all**	**done**	**by**	**kindness**	**and**	**incompetence**	**.**	**"**
它是	全部	完毕	经过	仁慈	和	无能	.	"

这一切都是出于好心和无能。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**said**	**doubtfully**	**.**
"	我	认为	它	是	,	"	她	说	怀疑地	.

"我想应该是吧，"她犹豫地说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˌə'mju:zmənts] , " [aɪ] [went] [ɒn] .

"	**And**	**then**	**there's**	**amusements**	**,**	**"**	**I**	**went**	**on**	**.**
"	和	然后	有	娱乐	,	"	我	去	在	.

"然后还有娱乐活动，"我继续说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tʃɑ:lz] [ɪn][wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .

"	**We**	**will**	**have**	**Charles**	**in**	**once**	**or**	**twice**	**a**	**week**	**.**
"	我们	将要	有	查尔斯	在	一次	或者	两次	一个	星期	.

"我们每周会让查尔斯来一到两次。"

[nəʊ] ['sɜ:vənt] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)] [hɜ:d] [tʃɑ:lz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][ə; eɪ] [naɪt] [aʊt]

No	**servant**	**who**	**has**	**ever**	**heard**	**Charles**	**trying**	**to**	**sing**	**would**	**prefer**	**a**	**night**	**out**
不	仆人	WHO	有	曾经	听到	查尔斯	尝试	到	唱歌	会	更喜欢	一个	夜晚	出去

[æt; ət][ðə; ði]['sɪnəmə][ɔ:(r)][ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] .

at	**the**	**cinema**	**or**	**the**	**skating**	**-**	**rink**	**.**
在	这	电影	或者	这	溜冰	-	溜冰场	.

凡是听过查尔斯唱歌的仆人，都不会愿意晚上去看电影或去溜冰场。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wi:l; wil][get][ə; eɪ] ['græməfəʊn] . "

If	**she**	**does**	**,**	**we'll**	**get**	**a**	**gramophone**	**.**	**"**
如果	她	做	,	出色地	得到	一个	留声机	.	"

如果她真的这么做了，我们就给她买一台留声机。

" [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:ld] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .

"	**Not**	**for**	**worlds**	**,**	**"**	**she**	**gasped**	**.**
"	不是	为了	世界	,	"	她	倒吸一口气	.

"不是为了世界，"她喘着气说。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	you	wouldn't	have	to	listen	to	it	.
"	哦	,	你	不会	有	到	听	到	它	.

“哦，你不用听。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

It	would	live	in	the	basement	,
它	会	居住	在	这	地下室	,

它会住在地下室里。

[ænd; ənd] ['hæri] ['lɔːdə(r)] [wʊd] [help][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]

and	Harry	Lauder	would	help	the	girl	to	clean	the	knives	and	break	the
和	哈里	劳德	会	帮助	这	女孩	到	干净的	这	刀具	和	休息	这

[kʌps] ,

cups	,
杯子	,

哈里·劳德会帮那个女孩清洗刀具和打碎杯子。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['roʊbi] [wʊd] [meɪk] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʌn][grænd] [swiːt] [sɒŋ] .

and	George	Robey	would	make	washing	the	dishes	one	grand	sweet	song	.
和	乔治	罗比	会	制作	洗涤	这	菜肴	一	盛大	甜的	歌曲	.

乔治·罗比会把洗碗这件事唱成一首优美动听的歌。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feərilænd] . "

The	basement	would	be	a	fairyland	.	"
这	地下室	会	是	一个	仙境	.	"

地下室将会变成一个童话世界。

" [ɔːl] [ðɪs] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][get][juː 'es] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,

"	All	this	doesn't	seem	to	get	us	much	further	,	"	she	complained	,
"	全部	这	不	似乎	到	得到	我们	很多	更远	,	"	她	抱怨	,

“这一切似乎并没有让我们取得多大进展，”她抱怨道。

" [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] . "

"	in	deciding	which	of	those	houses	we're	going	to	take	.	"
"	在	决定	哪个	的	那些	房屋	是	去	到	拿	.	"

“在决定我们要选择哪栋房子的时候。”

" [əʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	doesn't	it	?
"	哦	,	不	它	?

“哦，难道不是吗？”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	I	said	,	and	,	sitting	down	,
"	我	说	,	和	,	坐着	向下	,

我说，然后坐了下来，

[aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][drɑːft][fɔː(r); fə(r)][ə'pruːv(ə)l] .

I	wrote	a	few	lines	rapidly	and	handed	her	the	draft	for	approval	.
我	写道	一个	很少	线条	快速	和	递交	她	这	草稿	为了	赞同	.

我迅速写了几行，然后把草稿递给她审批。

[ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] .

She	approved	.
她	得到正式认可的	.

她表示同意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz] - " [də'mestɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] " ['kɒləm]
And that is why , if you look at The Times ' " Domestic Situations " column
和 那 是 为什么 , 如果 你 看 在 这 《时代周刊》 - " 国内的 情况 " 柱子
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
to - morrow ,
到 - 明天 ,

所以，如果你明天看看《泰晤士报》的"国内形势"专栏，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] : —
you may see the following announcement : —
你 可能 看 这 下列的 公告 : —

您可能会看到以下公告：—

[haʊs] - ['pɑːləmeɪd] ['wɒntɪd] , ['helpləs] ['kʌp(ə)l] , [weə(r)] ['græməfəʊn] [kept] ; [steɪt] ['weðə(r)]
House - Parlourmaid Wanted , helpless couple , where gramophone kept ; state whether
房子 - 女仆 通缉 , 无助 夫妻 , 在哪里 留声机 保留 ; 状态 无论
['hæmpstɪd] , ['tʃɪzˌwɪk] [ɔː(r)] ['ʃɛpərdz] [bʊʃ] [prɪ'fɜːd] .
Hampstead , Chiswick or Shepherd's Bush preferred .
汉普斯特德 , 奇斯威克 或者 牧羊人的 衬套 首选 .

招聘女佣，无助的夫妇，家中存放留声机；请说明您偏好汉普斯特德、奇西克还是谢泼德布什。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə'nʌðə(r)] ['tɜːkɪʃ] [kən'seʃ(ə)n] .
ANOTHER TURKISH CONCESSION .
其他 土耳其 让步 .

土耳其的另一项特许权。

['tɜːki] (['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [piːs] ['kɒnfərəns] [frɒm; frəm] [ɪm'bærəsmənt]) .
Turkey (anxious to save the Peace Conference from embarrassment) .
火鸡 (焦虑的 到 节省 这 和平 会议 从 尴尬) .

土耳其（急于避免和平会议陷入尴尬境地）。

" ['jʊərəp] !
" EUROPE !
" 欧洲 !

"欧洲！

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] [fɔːlts] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [stɪl] .
WITH ALL THY FAULTS I LOVE THEE STILL .
和 全部 你的 故障 我 爱 你 仍然 .

尽管你有很多缺点，但我依然爱你。

[ɪf] [ðaʊ] [ɪn'sɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðiː] , [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .
IF THOU INSISTEST , I AM PREPARED TO STAY WITH THEE , BAG AND BAGGAGE .
如果 你 坚持 , 我 是 准备 到 停留 和 你 , 包 和 行李 .

如果你坚持，我愿带着行李和所有家当与你同住。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" [əʊ] , [jes] , ['mædəm] , [brɪ'tæniə] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ]['ædmərəbli] .
" Oh , yes , Madam , Britannia will suit you admirably .
" 哦 , 是的 , 女士 , 不列颠尼亚 将要 套装 你 令人钦佩地 .

"哦，是的，夫人，不列颠尼亚非常适合您。"

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] ? "
And what about the gentleman ? "
和 什么 关于 这 绅士 ? "

那位先生呢?

" [əʊ] , [hi:z] ['gəʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] - ['dʒækɪt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔ:lə(r)] ['neɪʃnz] .
" Oh , he's going in his dinner - jacket , representing one of the smaller nations .
" 哦 , 他是 去 在 他的 晚餐 - 夹克 , 代表 一 的 这 较小的 国家 .

"哦，他穿着晚礼服，代表一个小国出战。"

" ['aʊə(r)] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['neɪvi] .
" OUR INVINCIBLE NAVY .
" 我们的 无敌 海军 .

"我们所向披靡的海军。"

[ɔ:'di:l] [baɪ]['wɔ:tə(r)] .
Ordeal by Water .
考验 经过 水 .

水刑。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɪnəməʊst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəlti] ['a:kaivz] [ji:ld] [ðeə(r)]['si:krəts][tu:; tə][ðə; ðɪ]
When the innermost recesses of the Admiralty archives yield their secrets to the
什么时候 这 最内层 凹陷处 的 这 海军部 档案 屈服 他们的 秘密 到 这
[hɪ'stɔ:riən][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
historian there will be some strange and stirring events to relate .
历史学家 那里 将要 是 一些 奇怪的 和 搅拌 活动 到 涉及 .

当海军部档案馆最深处的秘密向历史学家揭开时，将会有一些奇异而激动人心的事件值得讲述。

[bʌt; bət][haʊ'evə(r)]['dɪlɪdʒəntli][ðə; ðɪ] ['krɔniklə] [meɪ] [sɜ:tʃ] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ][ə'kju:mjəleɪtɪd] ['rekɔ:dz]
But however diligently the chroniclers may search amongst the accumulated records
但 然而 勤勉地 这 编年史家 可能 搜索 在 这 积累 记录
[æt; ət] ['waɪthɔ:l] [ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [rɪ'meɪn] [wʌn] [aʊt'stændɪŋ] [pə'fɔ:məns] ,
at Whitehall there will still remain one outstanding performance ,
在 白厅 那里 将要 仍然 保持 一 杰出的 表现 ,

但是，无论史学家们在白厅积累的档案中多么仔细地搜寻，仍然会有一场杰出的演出被遗漏。

[wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [treɪs] [kæn; kən][ðeə(r)]
one shining example of courage and endurance of which no trace can there
一 灼灼 例子 的 勇气 和 耐力 的 哪个 不 痕迹 能 那里
[bi:; bi] [faʊnd] ;
be found ;
是 成立 ;

一个展现勇气和毅力的光辉榜样，如今却已杳无踪迹;

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'fɪʃəli] [nəʊn] [haʊ] ['redʒənəld][mək'tægərt] [ʌp'held] [ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)]
for it was never officially known how Reginald McTaggart upheld the honour
为了 它 曾是 绝不 官方 已知 如何 雷金纳德 麦克塔格特 维持 这 荣誉
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['ensən] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv] ['li:ɒŋ] .
of the White Ensign in the Gulf of Lyons .
的 这 白色的 军旗 在 这 海湾 的 莱昂斯 .

因为雷金纳德·麦克塔格特在里昂湾是如何维护白旗荣誉的，一直没有官方的说法。

['redʒənəld] [dʌz] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [weɪ] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ;
Reginald does not in the ordinary way suffer from excess of modesty ;
雷金纳德 做 不是 在 这 普通的 方式 遭受 从 过量的 的 谦逊 ;

雷金纳德并非一般意义上的谦虚过头;

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

indeed	he	has	been	known	to	hint	that	on	more	than	one	occasion	it
的确	他	有	到过	已知	到	暗示	那	在	更多的	比	一	场合	它

[wɒz; wəz][praɪ'merəli][djuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efəts] [ðæt][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [meɪd] [seɪf]

was	primarily	due	to	his	efforts	that	the	world	was	eventually	made	safe
曾是	主要	到期的	到	他的	努力	那	这	世界	曾是	最终	制成	安全的

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ;

for	democracy	;
为了	民主	;

事实上，他曾不止一次暗示，正是由于他的努力，世界最终才变得对民主来说是安全的；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪk'splɔɪt][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd]

but	of	this	his	greatest	exploit	he	will	never	speak	without	pressure	,	and
但	的	这	他的	最	开发	他	将要	绝不	说话	没有	压力	,	和

['iːv(ə)n] [ðen] [bʌt; bət] ['dɪfɪdəntli] .

even	then	but	diffidently	.
甚至	然后	但	羞怯地	.

但是，如果没有压力，他永远不会谈及他最伟大的壮举，即使受到压力，他也会很犹豫地谈起。

[wen] ['wɪljəm] ['həʊənˌzɒlən] [fɜːst][kraɪd] " ['hævək] " [ænd; ənd][let][slɪp][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːd] ,

When	William	Hohenzollern	first	cried	"	Havoc	"	and	let	slip	the	Prussian	Guard	,
什么时候	威廉	霍亨索伦	第一的	哭	"	混乱	"	和	让	滑	这	普鲁士	警卫	,

当威廉·霍亨索伦第一次高喊"浩劫"并放出普鲁士卫队时，

['redʒənəld][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ɒv; əv]['lændzmən] .

Reginald	was	among	the	most	unsophisticated	of	landsmen	.
雷金纳德	曾是	之中	这	最多	不谙世事的	的	乡绅	.

雷金纳德是乡绅中最不谙世故的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ə; eɪ] - [paɪp][ænd; ənd][kʊd; kəd]

He	had	never	in	his	life	so	much	as	heard	a	bo'sun's	pipe	and	could
他	有	绝不	在	他的	生活	所以	很多	作为	听到	一个	-	管道	和	可以

['skeəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

scarcely	distinguish	a	battleship	from	a	bathing	-	machine	.
几乎	区分	一个	战列舰	从	一个	洗澡	-	机器	.

他一生中从未听过水手长的笛声，也几乎分不清战舰和沐浴车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mærɪtaɪm] ['ænsestri] [ræn][hɒt][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [ænd; ənd] ,

But	the	blood	of	a	maritime	ancestry	ran	hot	in	his	veins	,	and	,
但	这	血	的	一个	海上	祖先	跑	热的	在	他的	静脉	,	和	,

但他体内流淌着航海世家的血液，而且，

['biːɪŋ] [tuː] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

being	too	highly	educated	to	get	on	in	the	Army	,
存在	也	高度	受过教育	到	得到	在	在	这	军队	,

学历太高，在军队里晋升不上。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)] ['sɜːvɪs] , [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [hɪm]

he	placed	himself	at	the	disposal	of	the	Senior	Service	,	which	embraced	him
他	放置	他自己	在	这	处理	的	这	高级的	服务	,	哪个	拥抱	他

['glædli] .

gladly	.
乐意	.

他甘愿听命于高级部门，高级部门欣然接受了他的请求。

[ˌhens'fɔːθ] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] ['traɪʌmf] .

Henceforth	his	career	was	one	of	unbroken	triumph	.
今后	他的	职业	曾是	一	的	未破	胜利	.

从此以后，他的职业生涯一路高歌猛进，直至凯旋。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [fɜ:st] [ɪn] [mə'kænɪkl] ['saɪəns] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Having	taken	a	First	in	Mechanical	Sciences	at	Cambridge	,
拥有	已采取	一个	第一的	在	机械的	科学	在	剑桥	,

我在剑桥大学机械科学专业获得了一等学位，

['redʒənəld][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['di:teɪld] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [dek] - ['swɒbɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔ:tsməθ] -

Reginald	was	at	once	detailed	off	for	deck	-	swabbing	on	a	Portsmouth	depôt	-
雷金纳德	曾是	在	一次	详细的	离开	为了	甲板	-	拭子采集	在	一个	朴茨茅斯	-	

[ʃɪp] ;

ship	;
船	;

雷金纳德立即被派往朴茨茅斯港的一艘货船上做甲板清洁工；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [æn; ən] ['entəpraɪzɪŋ] [rɪə(r)] - ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [sku:l] ,

but	one	day	an	enterprising	Rear	-	Admiral	of	the	younger	school	,
但	一	天	一个	进取	后部	-	上将	的	这	年轻	学校	,

但有一天，一位年轻学派中颇具进取心的海军少将，

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)][ɒv; əv] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skwi:dʒi:] , [hæd; həd][hɪm] [sent] [bɪ'fɔ:(r)]

noting	his	scientific	manner	of	manipulating	a	squeegee	,	had	him	sent	before
注意到	他的	科学	方式	的	操纵	一个	刮水器	,	有	他	发送	前

[ðə; ði][flæg] ['kæptɪn] ,

the	Flag	Captain	,
这	旗帜	队长	,

注意到他使用刮水器时展现出的科学方法，便将他送到了旗舰舰长面前。

[hu:] , [ɒn] ['lɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'si:dənts] ,

who	,	on	learning	his	antecedents	,
WHO	,	在	学习	他的	来路	,

在了解了他的身世之后，

[ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['redʒənəld][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]['bætmən][tu:; tə][ðə; ði]['si:niə(r)]

recommended	the	blushing	Reginald	for	the	post	of	batman	to	the	Senior
受到推崇的	这	脸红	雷金纳德	为了	这	邮政	的	蝙蝠侠	到	这	高级的

['waɪələs] ['ɒfɪsə(r)] .

Wireless	Officer	.
无线的	官	.

向高级无线电报务官推荐了脸红的雷金纳德担任蝙蝠侠一职。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz]['tæləns] [ʃəʊd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hi:; hi]

Here	his	talents	showed	to	such	advantage	that	in	a	little	over	a	year	he
这里	他的	天赋	显示	到	这样的	优势	那	在	一个	小的	超过	一个	年	他

[rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,

received	a	commission	as	technical	officer	,
已收到	一个	委员会	作为	技术的	官	,

他的才能在这里得到了充分展现，仅仅一年多一点的时间，他就被任命为技术军官。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˌspɜ:'ment(ə)l][tɔ:'pi:dəʊ] [sku:l] ,

and	was	placed	in	charge	of	an	experimental	Torpedo	School	,
和	曾是	放置	在	收费	的	一个	实验	鱼雷	学校	,

并被任命负责一所实验性鱼雷学校，

[wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:rmz][ænd; ənd] ['tempɪsts] [ðæt] [vekst] [hɪz; ɪz] [les] ['gɪftɪd] ['brʌðəz] .

well	away	from	the	storms	and	tempests	that	vexed	his	less	gifted	brothers	.
出色地	离开	从	这	暴风雨	和	暴风雨	那	烦恼	他的	较少的	天才	兄弟	.

远离那些困扰着他那些天赋不如他的兄弟们的风暴和暴风雨。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['rɛdʒənəldz] [əd'ventʃəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [tuː] [j'iəz] —

It	were	tedious	to	relate	Reginald's	adventures	during	the	next	two	years	—
它	是	乏味	到	涉及	雷金纳德的	冒险	期间	这	下一个	二	年	—

[haʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['bæfld] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['neɪv(ə)l]

how	time	and	again	he	baffled	the	cunning	devices	of	the	German	naval
如何	时间	和	再次	他	困惑	这	狡猾	设备	的	这	德语	海军

['saɪəntɪsts] — [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['pɪvət(ə)l] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɒn] ['drɪftər] [ɪn]

scientists	—	how	he	invented	a	pivotal	billiard	-	table	for	use	on	drifters	in
科学家	—	如何	他	发明	一个	关键的	台球	-	桌子	为了	使用	在	流浪者	在

[rʌf] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [pə'fektɪd] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [kən'traɪvəns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

rough	weather	and	perfected	an	electro	-	magnetic	contrivance	by	means	of
粗糙的	天气	和	完善	一个	电	-	磁的	装置	经过	方法	的

[wɪtʃ] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'veɪgl, -'viː-]['ɪntuː] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]

which	enemy	submarines	were	inveigled	into	torpedoing	themselves	without	warning
哪个	敌人	潜艇	是	诱骗	进入	鱼雷	他们自己	没有	警告

.

:

.

讲述雷金纳德在接下来的两年里的冒险经历是一件很乏味的事情——他如何一次又一次地挫败德国海军科学家的狡猾装置——他如何发明了一种枢轴式台球桌，以便在恶劣天气下在漂流船上使用，以及他如何完善了一种电磁装置，利用这种装置诱使敌方潜艇在毫无预警的情况下发射鱼雷自毁。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ɪz][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːm(ə)l][hɪ'stɔːriən] ; [bɪ'saɪdz] , ['redʒənəld]

All	this	and	much	else	is	accessible	to	the	formal	historian	;	besides	,	Reginald
全部	这	和	很多	别的	是	可访问	到	这	正式的	历史学家	;	除了	,	雷金纳德

[telz] ['piːp(ə)l] [hɪm'self] .

tells	people	himself	.
讲述	人们	他自己	.

所有这些以及许多其他内容，正规的历史学家都可以了解；此外，雷金纳德本人也会告诉人们。

[wiː; wi] [wɪl] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][grænd][ɪk'splɔɪt] .

We	will	hurry	on	to	the	grand	exploit	.
我们	将要	匆忙	在	到	这	盛大	开发	.

我们将抓紧时间完成这项伟大的壮举。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l]

It	occurred	shortly	after	he	was	appointed	to	a	post	on	the	British	Naval
它	发生	不久	后	他	曾是	任命	到	一个	邮政	在	这	英国	海军

['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['æθənz] .

Mission	at	Athens	.
使命	在	雅典	.

此事发生在他被任命为英国海军驻雅典使团成员后不久。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋgləənd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] [siː] [lɔːdz] [bɪ'keɪm]

He	had	left	England	little	more	than	a	month	when	the	Sea	Lords	became
他	有	左边	英格兰	小的	更多的	比	一个	月	什么时候	这	海	领主	成为

[ʌn'iːzi] .

uneasy	.
不安	.

他离开英国才一个多月，海事领主们就开始感到不安。

['trʌb(ə)l] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][set] ['mætəz]

Trouble	broke	out	among	the	torpedoes	and	there	was	no	one	to	set	matters
麻烦	打破	出去	之中	这	鱼雷	和	那里	曾是	不	一	到	放	事情

[raɪt] .

right	.
正确的	.

鱼雷之间发生了冲突，却没有人来解决问题。

['pærəgrɑ:fs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pres] .

Paragraphs	**began**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**Press**	**.**
段落	开始	到	出现	在	这	按	.

报纸上开始出现段落。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɜ:dʒənt] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['æθənz] [rɪ'kɔ:lɪŋ] ['redʒənəld][æt; ət]

The	**result**	**was**	**an**	**urgent**	**wireless**	**message**	**to**	**Athens**	**recalling**	**Reginald**	**at**
这	结果	曾是	一个	紧迫的	无线的	信息	到	雅典	回忆	雷金纳德	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

结果是立即向雅典发出紧急无线电讯号，召回雷金纳德。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

There	**was**	**to**	**be**	**no**	**delay**	**.**
那里	曾是	到	是	不	延迟	.

不得拖延。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪ'mi:diətli] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] , [wen] [hi:; hi]

"	**Are**	**you**	**prepared**	**to**	**start**	**immediately**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Vice**	**-**	**Admiral**	**,**	**when**	**he**
"	是	你	准备	到	开始	立即地	?	"	问	这	副	-	上将	,	什么时候	他

[hæd; həd] ['bri:fli] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

had	**briefly**	**outlined**	**the**	**situation**	**.**
有	简要地	概述	这	情况	.

"你们准备好立即开始了吗？"海军中将简要概述了情况后问道。

['redʒənəld] [sə'lu:tɪd] ['brɪskli] .

Reginald	**saluted**	**briskly**	**.**
雷金纳德	敬礼	轻快地	.

雷金纳德干脆利落地敬了个礼。

" [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [jʊl] [gəʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] .

"	**I**	**don't**	**quite**	**know**	**how**	**you'll**	**go**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**Vice**	**-**	**Admiral**	**.**
"	我	不	相当	知道	如何	你会	去	,	"	持续	这	副	-	上将	.

"我不太清楚你会怎么样，"海军中将继续说道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [æn; ən] [ɑ:md] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [west] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] .

"	**We**	**haven't**	**an**	**armed**	**ship**	**sailing**	**West**	**for**	**a**	**week**	**.**
"	我们	还没有	一个	武装	船	帆船	西方	为了	一个	星期	.

"我们已经一个星期没有武装船只向西航行了。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gri:k] ['treɪdɪŋ] ['sti:mə(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:'seɪlz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ]

There's	**a**	**little**	**Greek**	**trading**	**steamer**	**leaving**	**for**	**Marseilles**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**
有	一个	小的	希腊语	贸易	汽船	离开	为了	马赛	到	-	明天	早晨

,

,

,

明天早上有一艘希腊小型货轮要开往马赛。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ˌɪnkə'məʊdiəs] .

but	**I'm**	**afraid**	**you**	**would**	**find**	**her**	**very**	**incommodious**	**.**
但	我是	害怕的	你	会	寻找	她	非常	不便的	.

但我恐怕你会发现她非常不方便。

[wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] ?

Would	**you**	**care**	**to**	**risk**	**it**	**?**
会	你	关心	到	风险	它	?

你愿意冒这个险吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	**[**	**pg**	**25**	**]**
"	[	页	-	]

" [ai] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] ['redʒənəld] ['tɜːsli] .

"	I	start	in	the	morning	,	Sir	,	"	said	Reginald	tersely	.
"	我	开始	在	这	早晨	,	先生	,	"	说	雷金纳德	简洁地	.

“我早上开始上班，先生，”雷金纳德简短地说。

[ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

The	Vice	-	Admiral	seized	his	hand	and	wrung	it	warmly	.
这	副	-	上将	查获	他的	手	和	拧干	它	热情地	.

海军中将抓住他的手，用力地搓了搓。

[wen] ['redʒənəld] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][krɑːft][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

When	Reginald	came	down	to	the	harbour	and	saw	the	craft	on	which	he
什么时候	雷金纳德	来了	向下	到	这	港口	和	锯	这	工艺	在	哪个	他

[hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] .

had	undertaken	to	embark	he	was	seized	with	a	sudden	faintness	.
有	已	到	启程	他	曾是	查获	和	一个	突然	模糊	.

当雷金纳德来到港口，看到他预定要乘坐的船只时，他突然感到一阵眩晕。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʌfɪst] ['siːfeərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Even	the	toughest	seafarer	would	have	thought	twice	before	venturing	beyond	the
甚至	这	最难	海员	会	有	想法	两次	前	冒险	超过	这

['breɪkwɔːtə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] ['derəlɪkt] ;

breakwater	in	such	an	unsavoury	derelict	;
防波堤	在	这样的	一个	令人不快的	废弃的	;

即使是最老练的水手，在驾驶这样一艘破旧不堪的船只冒险驶出防波堤之前，也会三思而后行；

[ænd; ənd]['redʒənəld] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membəd] , [hæd; həd]['əʊnli][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [siː]

and	Reginald	,	be	it	remembered	,	had	only	once	in	his	life	made	a	sea
和	雷金纳德	,	是	它	记得	,	有	仅有的	一次	在	他的	生活	制成	一个	海

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

值得一提的是，雷金纳德一生中只出海航行过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][æn; ən]['aɪənklæd] .

and	that	in	the	peaceful	security	of	an	ironclad	.
和	那	在	这	和平	安全	的	一个	铁甲舰	.

而这一切都发生在一艘铁甲舰的和平安全之中。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [kweil] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kə'mændərz] ['juːnɪfɔːm] .

His	heart	quailed	beneath	his	Commander's	uniform	.
他的	心	畏缩	下面	他的	指挥官的	制服	.

他的内心在指挥官制服下瑟瑟发抖。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

setting	his	teeth	and	consoling	himself	with	the	thought	that	she	would
环境	他的	牙齿	和	安慰	他自己	和	这	想法	那	她	会

[ʌn'daʊtɪdli] [fɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

undoubtedly	fall	to	pieces	before	they	could	leave	the	harbour	behind	,
无疑	落下	到	件	前	他们	可以	离开	这	港口	在后面	,

他咬紧牙关，安慰自己说，在他们离开港口之前，她肯定会崩溃的。

[hiː; hi] [went] [ə'bɔːd] .

he	went	aboard	.
他	去	船上	.

他登船了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [æn; ən] [ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ,

The	master	,	an	unprepossessing	but	exceedingly	polite	child	of	the	Ægean	,
这	掌握	,	一个	不讨人喜欢	但	非常	有礼貌的	孩子	的	这	爱琴海	,

这位主人，一位相貌平平但彬彬有礼的爱琴海之子，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndə(r)]

was	overwhelmed	at	the	prospect	of	carrying	a	British	Naval	Commander
曾是	不堪重负	在	这	前景	的	携带	一个	英国	海军	指挥官

[æz; əz]['pæsɪndʒə(r)] .

as	passenger	.
作为	乘客	.

一想到要载着一位英国海军指挥官，他就激动不已。

[hiː; hi][sə'luːtɪd]['waɪldli] ; [hiː; hi][dʒes'tikjuleit] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] .

He	saluted	wildly	;	he	gesticulated	;	it	was	too	much	honour	.
他	敬礼	疯狂地	;	他	做手势	;	它	曾是	也	很多	荣誉	.

他疯狂地敬礼，手舞足蹈，这是莫大的荣幸。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ək'sept][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [steɪt] -

Would	his	Excellency	the	Commander	accept	the	use	of	his	poor	state	-
会	他的	阁下	这	指挥官	接受	这	使用	的	他的	贫穷的	状态	-

[ruːm] — [jes] ?

room	—	yes	?
房间	—	是的	?

尊敬的司令官阁下是否愿意使用他那间简陋的舱房？——愿意？

[wʊd] [hiː; hi] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ]['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] — [nəʊ] ?

Would	he	undertake	the	navigation	of	this	so	dangerous	voyage	—	no	?
会	他	承担	这	导航	的	这	所以	危险的	航程	—	不	?

他会承担这次如此危险的航行吗？——不会。

[ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [siːk] [hɪz; ɪz][səʊ]['ekspɜːt][əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['perələs] ['məʊmənt] —

Ah	,	but	he	would	seek	his	so	expert	advice	in	the	sudden	perilous	moment	—
啊	,	但	他	会	寻找	他的	所以	专家	建议	在	这	突然	危险的	片刻	—

[gʊd] .

good	.
好的	.

啊，但他会在突如其来的危险时刻寻求专家的建议——很好。

['redʒənəld] [baʊd] ['nɜːvəsli] .

Reginald	bowed	nervously	.
雷金纳德	鞠躬	紧张地	.

雷金纳德紧张地鞠了一躬。

[æt; ət][fɜːst][ɔːl] [went] [wel] .

At	first	all	went	well	.
在	第一的全部		去	出色地	.

起初一切都很顺利。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ,

Except	for	the	atmosphere	of	the	state	-	room	,
除了	为了	这	气氛	的	这	状态	-	房间	,

除了舱房的气氛之外，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪkst] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['mɪldjuːd] [fɪgz] [ænd; ənd]['rɒt(ə)n]

which	was	richly	tinged	with	a	mixed	odour	of	mildewed	figs	and	rotten
哪个	曾是	丰富	带点色调	和	一个	混合	气味	的	发霉的	无花果	和	烂

['pɔmˌgrænɪts] ,

pomegranates	,
石榴	,

空气中弥漫着一股霉变无花果和腐烂石榴的混合气味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi][trɒd] ['delɪkətli] ,

and	the	uncomfortable	feeling	that	,	unless	he	trod	delicately	,
和	这	不舒服	感觉	那	,	除非	他	践踏	轻柔地	,

还有一种不安的感觉，除非他小心翼翼地行事，

[ðə; ði] [deks] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

the	decks	would	crumble	away	and	deposit	him	in	the	bosom	of	the
这	甲板	会	崩溃	离开	和	订金	他	在	这	怀	的	这

[ˌmedɪtə'reɪnɪən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

甲板会崩塌，把他抛入地中海的深处。

['redʒənəld][wɒz; wəz] ['feəli] ['hæpi] .

Reginald	was	fairly	happy	.
雷金纳德	曾是	相当	快乐的	.

雷金纳德相当高兴。

[ə; eɪ] ['redi] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['beərɪŋ] [kəm'baɪnd][tu:; tə][kləʊk][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]

A	ready	wit	and	a	dignified	bearing	combined	to	cloak	his	lack	of
一个	准备好	有	和	一个	凝重	轴承	合并	到	披风	他的	缺少	的

['si:mənʃɪp] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['skɪpə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [steɪt] [ɒv; əv][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [ɔ:] .

seamanship	and	kept	the	skipper	in	a	fit	state	of	humility	and	awe	.
航海术	和	保留	这	船长	在	一个	合身	状态	的	谦逊	和	敬畏	.

他机智幽默，举止庄重，掩盖了他航海技术上的不足，使船长始终保持谦逊和敬畏之心。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['li:ɒŋ] [ə; eɪ] [bri:z] [spræŋ] [ʌp] .

But	in	the	Gulf	of	Lyons	a	breeze	sprang	up	.
但	在	这	海湾	的	莱昂斯	一个	微风	弹簧	向上	.

但里昂湾却刮起了一阵微风。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] [æt; ət][fɜ:st] , [ænd; ənd]['redʒənəld] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)]

It	was	quite	a	gentle	breeze	at	first	,	and	Reginald	found	it	rather
它	曾是	相当	一个	温和的	微风	在	第一的	,	和	雷金纳德	成立	它	相当

['stɪmjuleɪtɪŋ] .

stimulating	.
刺激性的	.

起初微风轻柔，雷金纳德觉得这感觉相当令人精神振奋。

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['freʃənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə]['stægə(r)] .

Towards	evening	,	however	,	it	freshened	,	and	the	ship	began	to	stagger	.
向	晚上	,	然而	,	它	清新	,	和	这	船	开始	到	错开	.

然而，到了傍晚，风势增强，船开始摇晃起来。

['redʒənəld] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['sɪmptəmz] ['kɒmən] [tu:; tə]['lændzmən][ɪn]

Reginald	became	conscious	of	those	disquieting	symptoms	common	to	landsmen	in
雷金纳德	成为	有意识的	的	那些	令人不安的	症状	常见的	到	乡绅	在

[sʌtʃ] [keɪs] .

such	case	.
这样的	案件	.

雷金纳德开始意识到，在这种情况下，陆地居民通常会出现那些令人不安的症状。

['fɪəf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hi:; hi] [krept] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə]['sʌfə(r)][ɪn]['sɒlətju:d] .

Fearful	for	his	reputation	he	crept	below	to	suffer	in	solitude	.
可怕	为了	他的	名声	他	悄悄地爬	以下	到	遭受	在	孤独	.

他害怕名誉受损，便偷偷溜到楼下独自承受痛苦。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd]['redʒənəld][hæd; həd] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf]

By	midnight	it	was	blowing	a	gale	,	and	Reginald	had	lost	interest	in	life
经过	午夜	它	曾是	吹	一个	大风	,	和	雷金纳德	有	丢失的	兴趣	在	生活

.

:

.

到了午夜，狂风大作，雷金纳德对生活失去了兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] [dɪ'zaɪr] [wen] [ə; eɪ]

He	was	thinking	mournfully	of	the	vanity	of	all	human	desires	when	a
他	曾是	思维	悲伤地	的	这	虚荣	的	全部	人类	欲望	什么时候	一个

['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

message	was	brought	from	the	captain	.
信息	曾是	带来	从	这	队长	.

他正为人类一切欲望的虚妄而悲伤，这时船长带来了一条消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['perɪʃ] .

They	were	about	to	perish	.
他们	是	关于	到	沦	.

他们即将丧命。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm]

Would	his	Excellency	the	Commander	come	up	to	the	bridge	and	save	them
会	他的	阁下	这	指挥官	来	向上	到	这	桥	和	节省	他们

, [pliːz] ?

,	please	?
,	请	?

尊敬的指挥官阁下，能否请您到舰桥来救救他们?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] , [ænd; ənd]['redʒənəld][wɒz; wəz]['dʒʌstli] ['hɒrɪfaɪd] .

It	was	a	painful	predicament	,	and	Reginald	was	justly	horrified	.
它	曾是	一个	痛苦	困境	,	和	雷金纳德	曾是	公正地	惊恐万分	.

这是一个令人痛苦的困境，雷金纳德对此感到震惊也是理所当然的。

[kʊd; kəd][hiː; hi]['ventʃə(r)] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][ɪn][ðə; ði]

Could	he	venture	out	and	display	the	weakness	of	the	British	Navy	in	the
可以	他	风险投资	出去	和	展示	这	弱点	的	这	英国	海军	在	这

[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ˌʌn'wɒʃt] [griːk] [mætəlɑts] ?

face	of	a	crew	of	unwashed	Greek	matelots	?
脸	的	一个	全体人员	的	未洗的	希腊语	水手	?

他能否冒险出击，向一群衣衫褴褛的希腊水手暴露英国海军的弱点?

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[kʊd; kəd][hiː; hi] [skʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ]

could	he	skulk	in	his	cabin	and	allow	the	Master	to	doubt	his	courage
可以	他	潜行	在	他的	舱	和	允许	这	掌握	到	怀疑	他的	勇气

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] ?

and	resource	?
和	资源	?

他能否躲在自己的小屋里，让主人怀疑他的勇气和能力?

[hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [ləːtʃ] [ʌn'stedəli] [ɒn] [dek] .

He	rose	and	lurched	unsteadily	on	deck	.
他	玫瑰	和	踉跄了一下	不稳定地	在	甲板	.

他站起身，踉跄着走到甲板上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'saɪtɪd] .

The	Captain	was	distinctly	excited	.
这	队长	曾是	明显地	兴奋的	.

船长显得异常兴奋。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

Destruction	was	imminent	.
破坏	曾是	迫在眉睫	.

毁灭迫在眉睫。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

He	had	appealed	to	the	Saints	without	avail	.
他	有	上诉	到	这	圣徒队	没有	可用	.

他曾向圣徒们求助，但无济于事。

[wʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mɑːndə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] ?

Would	the	British	Commander	come	to	their	assistance	?
会	这	英国	指挥官	来	到	他们的	协助	?

英国指挥官会前来支援他们吗?

[wɒt] [dɪd][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	did	his	Excellency	think	of	it	?
什么	做过	他的	阁下	思考	的	它	?

阁下对此有何看法?

['redʒənəld] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['hɒrəb(ə)l] .

Reginald	thought	it	was	perfectly	horrible	.
雷金纳德	想法	它	曾是	完美	可怕	.

雷金纳德觉得这简直糟透了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [siːn] ['pɒsəb(ə)l] .

He	had	never	thought	such	a	ghastly	scene	possible	.
他	有	绝不	想法	这样的	一个	阴森	场景	可能的	.

他从未想过会看到如此可怕的景象。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [səʊkt] [tuː; tə]

The	ship	appeared	on	the	point	of	turning	turtle	and	he	was	soaked	to
这	船	出现	在	这	观点	的	转弯	龟	和	他	曾是	浸泡过	到

[ðə; ði][skɪn] [ɔːl'redi] .

the	skin	already	.
这	皮肤	已经	.

船似乎快要翻了，他已经浑身湿透了。

[ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt]

Then	,	realizing	that	he	could	not	remain	on	the	bridge	another	minute
然后	,	意识到	那	他	可以	不是	保持	在	这	桥	其他	分钟

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'tɜːn(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] ,

without	internal	disaster	,
没有	内部的	灾难	,

然后，他意识到自己再也不能在桥上待一分钟，否则就会发生内心的灾难。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] .

he	made	a	supreme	effort	.
他	制成	一个	最高	努力	.

他付出了巨大的努力。

" [maɪ][dɪə(r)]['skɪpə(r)] , " [hiː; hi] [haul] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	My	dear	skipper	,	"	he	howled	at	the	top	of	his	voice	,
"	我的	亲爱的	船长	,	"	他	嚎叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	,

"我亲爱的船长！"他扯着嗓子嚎叫道。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt][kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [stɔːm] ?

"	you	surely	don't	call	this	a	storm	?
"	你	一定	不	称呼	这	一个	风暴	?

你肯定不会把这叫做暴风雨吧?

[ðə; ði][mˈiəɹəst] [briːz] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

The	merest	breeze	,	I	assure	you	.
这	最	微风	,	我	保证	你	.

我向你保证，只是一阵微风而已。

[aɪ] ['riːəli] [kænt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

I	really	can't	be	disturbed	for	such	a	trifle	.
我	真的	不能	是	不安	为了	这样的	一个	琐事	.

我实在没心情为这种小事烦恼。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bləʊ] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [let][ˌem 'iː] [nəʊ]

If	it	begins	to	blow	at	all	during	the	night	let	me	know
如果	它	开始	到	吹	在	全部	期间	这	夜晚	让	我	知道

如果夜里开始刮风，请告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ;

and	I'll	come	up	and	take	the	matter	in	hand	;
和	患病的	来	向上	和	拿	这	事情	在	手	;

我会亲自处理这件事;

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ]

"	and	without	waiting	for	a	reply	he	scrambled	down	from	the	bridge
"	和	没有	等待	为了	一个	回复	他	打乱	向下	从	这	桥

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] .

and	made	a	dash	for	the	seclusion	of	the	state	-	room	.
和	制成	一个	短跑	为了	这	隔离	的	这	状态	-	房间	.

"不等对方回答，他就从舰桥上跳下来，冲向僻静的船舱。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swel] [ɒf] [mɑː'seɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ɒv; əv]

Next	morning	they	were	rolling	in	the	swell	off	Marseilles	,	with	the	prestige	of
下一个	早晨	他们	是	滚动	在	这	膨胀	离开	马赛	,	和	这	声望	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,

the	British	Navy	,
这	英国	海军	,

第二天早上，他们载着英国海军的威名，在马赛附近的海浪中航行。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

if	possible	,	higher	than	ever	.
如果	可能的	,	更高	比	曾经	.

如果可能的话，要比以往更高。

[pəˈliːs] ['kʌnstəbl] ([dɪmˈəʊbəlˌaɪzd] ['ɒfɪsə(r)]) [miːts] [æn; ən][əʊld] [frend] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

POLICE	CONSTABLE	(	DEMOBILISED	OFFICER	)	MEETS	AN	OLD	FRIEND	FROM	FRANCE	.
警察	警官	(	已复员	官	)	满足	一个	老的	朋友	从	法国	.

一名退役警员与一位来自法国的老朋友重逢。

" [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)][ɒv; əv] ['dʌblɪn] [hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	Lord	Mayor	of	Dublin	has	placed	a	room	in	the	City	Hall	at	the
"	这	主	市长	的	都柏林	有	放置	一个	房间	在	这	城市	大厅	在	这

[dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌrepju'teiʃən] .

disposal	of	the	Labour	party	for	the	reception	of	reputations	.
处理	的	这	劳动	派对	为了	这	接待	的	声誉	.

"都柏林市长已在市政厅内安排了一间房间供工党使用，用于接待知名人士。"

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Irish	Paper	.
"	—	爱尔兰	纸	.

——爱尔兰报纸。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [θɔ:t] .
A kindly thought .
一个 亲切地 想法 .

一个善意的想法。

[ˌrepju'teiʃən] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['i:zəli] [lɒst] [ɪn]['aɪələnd] .
Reputations are so easily lost in Ireland .
声誉 是 所以 容易地 丢失的 在 爱尔兰 .

在爱尔兰，名誉很容易受损。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

- .
JAZZERWOCKY .
- .

爵士摇滚。

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] ['lu:ɪs] ['kærəl] .)
(With apologies to Lewis Carroll .)
(和 致歉 到 刘易斯 卡罗尔 .)

（谨向刘易斯·卡罗尔致歉。）

- [twɒz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] -
' Twas grillig , and the Jazzlewags
- 那是 - , 和 这 -

当时天气很热，爵士小子们

[dɪd] [ænd; ənd] - ['or] [ðə; ði] [bɔ:d] ;
Did glomp and scrimble o'er the board ;
做过 扑倒 和 - 超过 这 木板 ;

在棋盘上扑来扑去；

[ɔ:l] ['glædsəm] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] - ,
All gladsome were their dazzlerags ,
全部 高兴 是 他们的 - ,

他们的华丽服饰都令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['nɪg] ['ʌprɔ:] .
And the loud Nigs uproared .
和 这 大声 尼格斯 一片哗然 .

喧闹的黑人发出了一阵骚动。

" [bɪ'weə(r)][ðə; ði]['tɪk(ə)l] [trɒt] , [maɪ][sʌn] ,
" Beware the Tickle Trot , my son ,
" 提防 这 痒痒 小跑 , 我的 儿子 ,

“小心挠痒痒小跑，我的孩子！”

[ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [tw'ɪŋk] , [ðə; ði][hændz] [ðæt] [klʌg] ;
The feet that twink , the hands that clug ;
这 脚 那 小鲜肉 , 这 双手 那 俱乐部 ;

轻盈的双脚，紧握的双手；

[bɪ'weə(r)][ðə; ði] ['ʃɪmi] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [ʃʌn]
Beware the Shimmy Shake and shun
提防 这 摇摆 摇 和 回避

小心摇摆舞，远离它

[ðə; ði] ['θrʌstfʊl] ['bʌni] [hʌg] .
The thrustful Bunny Hug .
这 推进式 兔子 拥抱 .

热情的兔子拥抱。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ʃuːn] [ɒn] [fʊt] ,
" He put his pumpsious shoon on foot ,
" 他 放 他的 - 舒恩 在 脚 ,

他穿上他那双高跟鞋，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [sprɔːl] ,
He bent his knees to slithe and sprawl ,
他 弯曲 他的 膝盖 到 - 和 蔓延 ,

他弯曲双膝，滑行并摊开身体，

[tɪl] , [fægd] [ænd; ənd] - [baɪ] - ,
Till , fagged and flausted by disdoot ,
直到 , 疲惫不堪 和 - 经过 - ,

直到被 disdoot 折磨得筋疲力尽、炫耀不已

[hiː; hi] [bruːd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] .
He brooded by the wall .
他 沉思 经过 这 墙 .

他靠墙沉思。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪn] ['bruːdi] [iːz] [hiː; hi] [leɪ] ,
And , as in broody ease he lay ,
和 , 作为 在 母性 舒适 他 躺 ,

他慵懒地躺着，仿佛沉浸在沉思之中。

[ðə; ði] - , [wɪð] ['ʃəuldəz] [beə(r)] ,
The Jazzerwock , with shoulders bare ,
这 - , 和 肩膀 裸 ,

爵士摇滚乐手，双肩裸露，

[keɪm] - [θruː] [ðə; ði] - [freɪ]
Came swhiffling through the juggly fray
来 - 通过 这 - 磨损

一阵窸窣声穿过了混乱的局面

[ænd; ənd] - [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] .
And grapped him by the hair .
和 - 他 经过 这 头发 .

然后一把抓住他的头发。

[wʌn] , [tuː] !
One , two !
一 , 二 !

一，二!

[wʌn] , [tuː] !
One , two !
一 , 二 !

一，二!

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
And through and through
和 通过 和 通过

并且贯穿始终

[ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [meɪz] [ðeɪ] [riːld] [ænd; ənd] [prest] ,
The prancing maze they reeled and pressed ,
这 轻快地跳跃 迷宫 他们 卷曲 和 按下 ,

他们踉跄跄，穿过那迷宫般的障碍，

[tɪl] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] [biːt]
Till both his feet ignored the beat
直到 两个都 他的 脚 忽略 这 打

直到他的双脚都无视了节拍

[ænd; ənd] ['wɑgl] [wɪð] [ðə; ði] [best] .
And **woggled** **with** **the** **best** **.**
和 摇摆 和 这 最好的 .

而且能与最优秀的人并肩作战。

" [ænd; ənd] [hæst] [ðaʊ] [lɜːnt] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [dʒæz] ?
" **And** **hast** **thou** **learnt** **at** **last** **to** **jazz** **?**
" 和 哈斯特 你 学会了 在 最后的 到 爵士乐 ?

“你终于学会爵士乐了吗？”

[kʌm] [teɪk] [maɪ] [ɑːm] , [maɪ] - [bɔɪ] ;
Come **take** **my** **arm** **,** **my** **clomplish** **boy** **;**
来 拿 我的 手臂 , 我的 - 男生 ;

来挽着我的胳膊，我那笨拙的男孩；

" [əʊ] ['hektɪk] [deɪ] !
" **O** **hectic** **day** **!**
" 哦 忙碌的 天 !

“哦，真是忙碌的一天！”

['tʃɪərəʊ] !
Cheero **!**
加油! !

干杯!

- !
Cheeray **!**
- !

欢呼!

[hiː; hi] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
He **chwinckled** **in** **his** **joy** **.**
他 - 在 他的 喜悦 .

他高兴地咯咯笑了起来。

- [twɒz] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] -
' **Twas** **grillig** **,** **and** **the** **Jazzlewags**
- 那是 - , 和 这 -

当时天气很热，爵士小子们

[dɪd] [ænd; ənd] - ['ɔr] [ðə; ði] [bɔːd] ;
Did **glomp** **and** **scrimble** **o'er** **the** **board** **;**
做过 扑倒 和 - 超过 这 木板 ;

在棋盘上扑来扑去；

[ɔːl] ['glædsəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] - ,
All **gladsome** **were** **their** **dazzlerags** **,**
全部 高兴 是 他们的 - ,

他们的华丽服饰都令人赏心悦目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laʊd] ['nɪg] ['ʌprɔː] .
And **the** **loud** **Nigs** **uproared** **.**
和 这 大声 尼格斯 一片哗然 .

喧闹的黑人发出了一阵骚动。

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
A **PAINFUL** **SUBJECT** **.**
一个 痛苦 主题 .

一个令人痛苦的话题。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] ['dentɪst] .
I **do** **not** **love** **dentists** **.**
我 做 不是 爱 牙医 .

我不喜欢牙医。

[ɪn] [ðɪs] [æn'tɪpəθi] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ju'niːk] , [aɪ]['fænsi] .

In	this	antipathy	I	am	not	unique	,	I	fancy	.
在	这	反感	我	是	不是	独特的	,	我	想要	.

我猜想，在这种反感方面，我并不孤单。

[wʌn]['nevə(r)] [siːz] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv]['fæməli] ['dentɪst] ['stændɪŋ] [ɒn] ['mæntlpiːs] ['hevɪli] [freɪmd] [ɪn]['sɪlvə(r)] ;

One	never	sees	photographs	of	family	dentists	standing	on	mantelpieces	heavily	framed	in	silver	;
一	绝不	看到	照片	的	家庭	牙医	常设	在	壁炉架	重度	框	在	银	;

人们从不看到家庭牙医的照片被装裱在厚重的银框里，摆放在壁炉架上；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːseps] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kʌləd] ['sʌplɪmənt] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['aɪvəri] - ['hʌntə(r)] [wɪð] ['evri] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] ,

and	,	though	The	Forceps	presents	a	coloured	supplement	depicting	a	prominent	ivory	-	hunter	with	every	Christmas	number	,
和	,	尽管	这	钳子	礼物	一个	有色	补充	描绘	一个	著名的	象牙	-	猎人	和	每一个	圣诞节	数字	,

而且，尽管《制止者》杂志在每一期圣诞特刊中都会附上一幅彩色插图，描绘一位著名的象牙猎人，

[ðeə(r)][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] , [nəʊ]['vaɪələnt][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [prə'feʃn] .

there	is	,	I	am	told	,	no	violent	demand	for	it	outside	the	Profession	.
那里	是	,	我	是	讲述	,	不	暴力	要求	为了	它	外部	这	职业	.

据我所知，在业内之外，并没有人强烈要求它。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

This	is	not	to	be	wondered	at	.
这	是	不是	到	是	想知道	在	.

这不足为奇。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [spend][hɪz; ɪz][laɪf] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː] ['piːpəlz] [maʊðz] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] " [ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] " [ɒn][ðeə(r)][məʊ'ləz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] ,

A	man	who	spends	his	life	climbing	into	people's	mouths	and	playing	"	The	Anvil	Chorus	"	on	their	molars	with	a	monkey	-	wrench	,
一个	男人	WHO	花费	他的	生活	攀登	进入	人们的	嘴	和	玩耍	"	这	砧	合唱	"	在	他们的	臼齿	和	一个	猴	-	扳手	,

一个男人，他的一生都在钻进别人的嘴里，用扳手在他们的臼齿上演奏“铁砧合唱”。

[huː] [sez] , " [naʊ] [ðɪs] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

who	says	,	"	Now	this	won't	hurt	you	in	the	least	,
WHO	说道	,	"	现在	这	惯于	伤害	你	在	这	至少	,

他说：“这丝毫不会伤害你，

" [ænd; ənd] [ðen] [diːlz] [wʌn][ə; eɪ] [smɑːt] [ræp][ɒn][ə; eɪ] [nɜːv] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪkæks] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] .

"	and	then	deals	one	a	smart	rap	on	a	nerve	with	a	pickaxe	—	such	a	man	cannot	expect	to	be	popular	.
"	和	然后	交易	一	一个	聪明的	说唱	在	一个	神经	和	一个	镐	—	这样的	一个	男人	不能	预计	到	是	受欢迎的	.

然后，他用镐头狠狠地戳了别人的痛处——这样的人不可能受欢迎。

[hiː; hi][mʌst; məst][kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːz] .

He	must	console	himself	with	his	fees	.
他	必须	安慰	他自己	和	他的	费用	.

他只能用收入来安慰自己了。

[ai][duː; də][nɒt] [lʌv] ['dentɪst] , [ai] [rɪ'piːt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][nɒt][ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] ['tuːθeɪk]

I	do	not	love	dentists	,	I	repeat	,	but	I	am	also	not	infatuated	with	toothache
我	做	不是	爱	牙医	,	我	重复	,	但	我	是	还	不是	迷恋	和	牙疼

.

:

.

我并不喜欢牙医，我再说一遍，但我也不喜欢牙痛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

It	is	not	that	I	am	a	coward	.
它	是	不是	那	我	是	一个	懦夫	.

我并非懦夫。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Far	from	it	.
远的	从	它	.

恰恰相反。

[ɑː'tɪəriəl][sklə'rəʊsɪs] , [ˌglaɪkəʊ'sjʊəriə] , [fɒlɪkjʊlə] [ˌtɒnsə'laɪtɪs][ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['sliːpɪŋ] ['sɪknəs]

Arterial	sclerosis	,	glycosuria	,	follicular	tonsillitis	and	,	above	all	,	sleeping	sickness
动脉	硬化	,	尿糖	,	卵泡	扁桃体炎	和	,	多于	全部	,	睡眠	疾病

[ai][kæn; kən][beə(r)] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] — [ðæt] [ɪz] ,

I	can	bear	with	fortitude	—	that	is	,
我	能	熊	和	坚韧	—	那	是	,

动脉硬化、糖尿、滤泡性扁桃体炎，尤其是昏睡病，我都能忍受——也就是说，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] — [bʌt; bət] ['tuːθeɪk] , [nəʊ] !

I	feel	sure	I	could	—	but	toothache	,	no	!
我	感觉	当然	我	可以	—	但	牙疼	,	不	!

我觉得我肯定可以——但是牙疼的话，不行！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	not	ashamed	of	it	.
我	是	不是	羞愧	的	它	.

我并不为此感到羞耻。

['evri] [breɪv] [mæn][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['wiːknəs] .

Every	brave	man	has	at	least	one	weakness	.
每一个	勇敢的	男人	有	在	至少	一	弱点	.

每个勇敢的人都至少有一个弱点。

[lɔːd] ['rɑːbərtsɪz][wɒz; wəz][kæts] .

Lord	Roberts's	was	cats	.
主	罗伯茨的	曾是	猫	.

罗伯茨勋爵的爱好是养猫。

[ə'kɪliːz] - [wɒz; wəz] ['tendənz] .

Achilles	'	was	tendons	.
阿喀琉斯	-	曾是	肌腱	.

阿喀琉斯的肌腱。

[maɪn][ɪz] ['tuːθeɪk] ([bai'ɔgrəfə] , [pliːz] [nəʊt]) .

Mine	is	toothache	(	Biographers	,	please	note	)	.
矿	是	牙疼	(	传记作家	,	请	笔记	)	.

我得的是牙痛（传记作家请注意）。

[wen] [maɪ][dʒɔː] [ə'nɔi] [ˌem 'iː][ai][traɪ][tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪski] ,

When	my	jaw	annoys	me	I	try	to	propitiate	it	with	libations	of	whisky	,
什么时候	我的	颚	令人恼火	我	我	尝试	到	安抚	它	和	酒	的	威士忌酒	,

当我的下巴不舒服时，我会试图用威士忌来安抚它。

['brændi] , ['aɪədiːn] , [hɔːs] - ['blɪstə(r)][ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ˌpænə'siːə] [ai] [bai] [frɒm; frəm]

brandy	,	iodine	,	horse	-	blister	and	patent	panaceas	I	buy	from
白兰地	,	碘	,	马	-	水疱	和	专利	万灵药	我	买	从

[səm'brɛroʊd] [mə'dʒɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][strænd] .

sombreroed	magicians	in	the	Strand	.
宽边帽	魔术师	在	这	斯特兰德	.

白兰地、碘酒、马用泡剂和专利万灵药，都是我从斯特兰德街戴着墨西哥帽的魔术师那里买来的。

[ɪf] [ðiːz] [feɪl][ai]['tɒtə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dentɪst] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

If	these	fail	I	totter	round	to	the	dentist	,	ring	the	bell	and	run	away	.
如果	这些	失败	我	蹒跚	圆形的	到	这	牙医	,	戒指	这	钟	和	跑步	离开	.

如果这些方法都行不通，我就蹒跚地走到牙医诊所，按响门铃然后逃走。

[ɪf] [ðə; ði][meɪd] [kætʃɪz] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ]

If	the	maid	catches	me	before	I	can	escape	and	turns	me	into	the	waiting
如果	这	女佣	捕获物	我	前	我	能	逃脱	和	转弯	我	进入	这	等待

- [ruːm] [ai][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [stʌft] [bɜ˞dz][ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] ['braɪtn] [pɪə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi]

-	room	I	examine	the	stuffed	birds	and	photographs	of	Brighton	Pier	until	she
-	房间	我	检查	这	填充	鸟类	和	照片	的	布莱顿	码头	直到	她

[hæz; həz] [dɪ'pɑːtɪd] ,

has	departed	,
有	已离开	,

如果女佣在我逃跑前抓住了我，把我带到候车室，我就仔细查看鸟类标本和布莱顿码头的照片，直到她离开为止。

[ðen] ['slɪðə(r)]['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] , ['əʊpən][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ænd; ənd]['gæləp] .

then	slither	quietly	down	the	banisters	,	open	the	street	door	and	gallop	.
然后	滑行	悄悄	向下	这	栏杆	,	打开	这	街道	门	和	驰骋	.

然后悄悄地顺着栏杆滑下去，打开街门，飞奔而去。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [pʊʃt] [də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði]['æbətwɑː(r)][ai] [ʃeɪk] [ðə; ði]['dentɪst] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði]

If	I	am	pushed	directly	into	the	abattoir	I	shake	the	dentist	warmly	by	the
如果	我	是	推动	直接地	进入	这	屠宰场	我	摇	这	牙医	热情地	经过	这

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果我被直接送进屠宰场，我会热情地握住牙医的手。

[ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] - [ɑːnt] ,

ask	after	his	wife	and	children	,	his	grandfather	and	great	-	aunt	,
问	后	他的	妻子	和	孩子们	,	他的	祖父	和	伟大的	-	阿姨	,

询问他的妻子和孩子、他的祖父和姑祖母的情况。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ai][hæv; həv]['əʊnli] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə][tjuːn][ðə; ði][piˈænəʊ] .

and	tell	him	I	have	only	dropped	in	to	tune	the	piano	.
和	告诉	他	我	有	仅有的	掉落	在	到	调	这	钢琴	.

告诉他我只是顺道过来调钢琴。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nəʊ] [gʊd] [ai][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ðɪs]

If	that	is	no	good	I	try	to	make	an	appointment	for	an	afternoon	this
如果	那	是	不	好的	我	尝试	到	制作	一个	预约	为了	一个	下午	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

如果那样不行，我今年会尽量安排一个下午的时间。

[nekst][jɪə(r)] , [sʌm; səm][taɪm] , ['nevə(r)] .

next	year	,	some	time	,	never	.
下一个	年	,	一些	时间	,	绝不	.

明年，某个时候，永远不会。

[ɪf] [ðæt] [tuː] [ɪz] ['juːsləs] [ænd; ənd][hiː; hi][in'sist][ɒn] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd]

If	that	too	is	useless	and	he	insists	on	putting	me	through	it	there	and
如果	那	也	是	无用	和	他	坚持	在	推杆	我	通过	它	那里	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

如果那样也无济于事，而他坚持要当场让我经历这一切，

[ai] [teɪk] ['evri] ['ænədaɪn] [hiːz] [gɒt] — [kəʊ'keɪn] , ['mɔːfiə] , ['klɒrəfɔːm] , ['iːθə(r)] , [gæs] ,

I	take	every	anodyne	he's	got	—	cocaine	,	morphia	,	chloroform	,	ether	,	gas	,
我	拿	每一个	镇痛剂	他是	得到	—	可卡因	,	吗啡	,	氯仿	,	醚	,	气体	,

我把他所有的镇静剂都用光了——可卡因、吗啡、氯仿、乙醚、气体，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [tuː; tə][həʊld][maɪ][hænd] [wen] [ai][gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [kɪs]

also	a	couple	of	anæsthetists	to	hold	my	hand	when	I	go	off	and	kiss
还	一个	夫妻	的	麻醉师	到	抓住	我的	手	什么时候	我	去	离开	和	吻

[ˌem 'iː] [wen] [ai] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

me	when	I	come	round	again	.
我	什么时候	我	来	圆形的	再次	.

还有几位麻醉师在我失去意识时握着我的手，在我醒来时亲吻我。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [tʃiːf] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['dentɪst] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ;

One	of	my	chief	objections	to	dentists	is	that	they	will	never	listen	to	reason	;
一	的	我的	首席	反对意见	到	牙医	是	那	他们	将要	绝不	听	到	原因	;

我对牙医的主要不满之一是他们从不听劝告；

[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][ðem; ðəm] .

explanations	are	quite	thrown	away	on	them	.
解释	是	相当	抛掷	离开	在	他们	.

他们完全不予置评。

[ðeɪ] ['əʊnli][let][juː; jʊ][tɔːk][æt; ət][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['əʊpən] ,

They	only	let	you	talk	at	all	in	order	to	get	your	face	open	,
他们	仅有的	让	你	讲话	在	全部	在	命令	到	得到	你的	脸	打开	,

他们之所以让你说话，只是为了让你露出脸。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ˌænti'septɪk] - ['teɪstɪŋ] [hændz][ænd; ənd][juː; jʊ]

and	then	into	it	they	plunge	their	powerful	antiseptic	-	tasting	hands	and	you
和	然后	进入	它	他们	暴跌	他们的	强大的	防腐剂	-	品尝	双手	和	你

[luːz] ['sʌmθɪŋ] .

lose	something	.
失去	某物	.

然后他们把带着强烈消毒剂味道的手伸进去，你就失去了一些东西。

[ai]['nevə(r)][gəʊ][nɪə(r)][ə; eɪ]['dentɪst] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] .

I	never	go	near	a	dentist	without	paying	the	extreme	penalty	.
我	绝不	去	靠近	一个	牙医	没有	付费	这	极端	惩罚	.

我每次去看牙医都会付出惨痛的代价。

([nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][gəʊld] - [tɪpt] [kæps][ɔː(r)] [riːɪn'fɔːst] ['kɒŋkriːt] [sə'spenʃ(ə)n] -

(	None	of	those	cunning	little	gold	-	tipped	caps	or	reinforced	concrete	suspension	-
(	没有任何	的	那些	狡猾	小的	金子	-	倾斜	帽子	或者	加强型	具体的	暂停	-

['brɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

bridges	for	me	.
桥梁	为了	我	.

（那些精巧的镀金小帽和钢筋混凝土悬索桥我一个也不要。）

[aʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] .

Out	it	comes	.
出去	它	来	.

它出来了。

[blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] ['evri] [taɪm]) .
Blood and iron every time) .
血 和 铁 每一个 时间) .

每次都含有血液和铁)。

[aɪ][ədˈmɪt] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [əˈpi:z] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] .
I admit they frequently appease my anguish .
我 承认 他们 频繁地 安抚 我的 痛苦 .

我承认它们经常能抚慰我的痛苦。

['ɔ:lməʊst][ɪnˈveərɪəbli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈli:v] [ˌem ˈi:][æt; ət] [i:tʃ] ['sɪtɪŋ] [ɪz]
Almost invariably among the teeth of which they relieve me at each sitting is
几乎 总是 之中 这 牙齿 的 哪个 他们 缓解 我 在 每个 坐着 是
[ɪnˈklu:dɪd][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [wʌn] .
included the offending one .
包括 这 犯罪 一 .

几乎每次他们帮我拔牙时，总会包括那颗有问题的牙。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [əˈflikʃən] .
But still I maintain my right to have a say in my own afflictions .
但 仍然 我 维持 我的 正确的 到 有 一个 说 在 我的 自己的 苦难 .

但我仍然坚持我有权对自己所遭受的痛苦发表意见。

[ðə; ði]['dɑ:ktərz][let][wʌn] .
The doctors let one .
这 医生 让 一 .

医生们放行了一个。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [hu:] [lets] [ˌem ˈi:][hæv; həv]['eni] [dɪˈzi:z] [aɪ]['fænsi] ([ɪkˈsept] ['dʒɜ:mən]['mi:z(ə)lz]
I've got a physician who lets me have any disease I fancy (except German measles
我已经 得到 一个 医生 WHO 让我们 我 有 任何 疾病 我 想要 (除了 德语 麻疹
[ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk] ['kɒlərə] ;
and Asiatic cholera ;
和 亚洲 霍乱 ;

我的医生允许我得任何我想得的病（除了风疹和亚洲霍乱)。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌpætriˈɒtɪk]['ri:z(ə)nz][hi:; hi][woʊnt][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] ['spəʊkən][fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv]
for patriotic reasons he won't hear a good word spoken for either of
为了 爱国 原因 他 惯于 听到 一个 好的 单词 说 为了 任何一个 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

出于爱国情怀，他容不得别人说他们俩的一句好话；

[sez] [wɪv] [gɒt][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [dɪˈzi:zɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
says we've got just as good diseases of our own .
说道 我们已经 得到 只是 作为 好的 疾病 的 我们的 自己的 .

他说我们自己也有同样严重的疾病。

[dæmd] [ˌɪnsjuˈlærəti] !) .
Damned insularity !) .
该死的 孤立性 !) .

该死的孤立主义！

[ɪf] [aɪ][send][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dɒktə(r)][hi:; hi] ['kɒmz] [əˈlɒŋ] , [sɪts]['kwaɪətli] [bɪˈsaɪd] [maɪ][bed] ,
If I send for this doctor he comes along , sits quietly beside my bed ,
如果 我 发送 为了 这 医生 他 来 沿着 , 坐着 悄悄 旁 我的 床 ,

如果我叫这位医生，他就会来，静静地坐在我的床边。

['i:tɪŋ] [maɪ] [greɪps] , [waɪl] [aɪ] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði][peɪn]['ɪz(ə)nt] .
eating my grapes , while I tell him where the pain isn't .
吃 我的 葡萄 , 尽管 我 告诉 他 在哪里 这 疼痛 不是 .

我一边吃着葡萄，一边告诉他哪里不疼。

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hiː; hi][hændz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪlmənts] [tuː; tə] [pɪk] [frɒm; frəm] .

The	recital	over	he	hands	me	a	selection	of	ailments	to	pick	from	.
这	独奏会	超过	他	双手	我	一个	选择	的	疾病	到	挑选	从	.

演讲结束后，他递给我一份疾病清单，让我从中挑选。

[aɪ] [tʃuːz] [wʌn] .

I	choose	one	.
我	选择	一	.

我选一个。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] , [drɪŋks] [maɪ][ɪn'vælɪd] [pɔːt] ,

He	tells	me	what	the	symptoms	are	,	drinks	my	invalid	port	,
他	讲述	我	什么	这	症状	是	,	饮料	我的	无效的	港口	,

他告诉我症状是什么，喝了我无效的输液港里的水，

[kriːps] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɔː] - ['strɪkən]

creeps	downstairs	and	breaks	the	news	to	the	hushed	and	awe	-	stricken
令人毛骨悚然	楼下	和	休息	这	消息	到	这	静静地	和	敬畏	-	受打击的

['fæməli] .

family	.
家庭	.

他蹑手蹑脚地走下楼，把这个消息告诉了鸦雀无声、惊愕不已的家人。

[ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] [meɪks] ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ][həʊm]

A	chap	like	that	makes	suffering	a	pleasure	and	is	a	great	comfort	in	a	home
一个	小伙子	喜欢	那	制作	痛苦	一个	乐趣	和	是	一个	伟大的	舒适	在	一个	家

[laɪk] [maɪn] ,

like	mine	,
喜欢	矿	,

像他这样的人能把痛苦变成快乐，在我这样的家里，他简直是莫大的安慰。

[weə(r)] [ə; eɪ] [sɪk] [bed][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sɔːt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][laɪ][ɪn]['ɑːftə(r)] - [ə; eɪ] . [em]

where	a	sick	bed	is	the	only	sort	you	are	allowed	to	lie	in	after	10	a	.	m
在哪里	一个	生病的	床	是	这	仅有的	种类	你	是	允许	到	说谎	在	后	-	一个	.	米

.

:
.

上午10点以后，只有病床才能躺。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['redi] ['sɪmpəθi] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪ'kjʊə(r)]['eni] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

Without	the	fellow's	ready	sympathy	I	doubt	if	I	should	secure	any	sleep	at	all	.
没有	这	同伴们	准备好	同情	我	怀疑	如果	我	应该	安全的	任何	睡觉	在	全部	.

如果没有那家伙的同情，我怀疑我是否还能睡个好觉。

[wʌn] [gets] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][frɒm; frəm] ['dentɪst] ,

One	gets	no	assistance	of	that	kind	from	dentists	,
一	获得	不	协助	的	那	种类	从	牙医	,

牙医不会提供这类帮助。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][mɔː(r)][peɪn][ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [dʌz] [ɪn][ten]

although	they	give	you	more	pain	in	ten	seconds	than	a	doctor	does	in	ten
虽然	他们	给	你	更多的	疼痛	在	十	秒	比	一个	医生	做	在	十

[j'iəz] .

years	.
年	.

虽然它们在十秒钟内带给你的痛苦比医生十年内带给你的痛苦还要多。

[nəʊ]['dentɪst]['evə(r)] [siːz] [ˌem 'iː][həʊm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] , ['ɔːdərs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv]

No	dentist	ever	sees	me	home	after	the	slaughter	,	orders	me	a	diet	of
不	牙医	曾经	看到	我	家	后	这	屠宰	,	订单	我	一个	饮食	的

['tʃɪkɪn] [brest] ,

chicken	breast	,
鸡	胸部	,

没有哪个牙医会在屠宰后送我回家，然后给我开鸡胸肉的处方。

[pɛʃ] ['melbə][ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ,

pêche	Melba	and	champagne	,
钓鱼	梅尔巴	和	香槟酒	,

蜜桃梅尔巴和香槟，

[ɔː(r)] [wɔːn] [maɪ]['fæməli] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] .

or	warns	my	family	that	I	am	on	no	account	to	be	disturbed	until	lunch	.
或者	警告	我的	家庭	那	我	是	在	不	帐户	到	是	不安	直到	午餐	.

或者警告我的家人，午饭前绝对不许打扰我。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðeɪ] [dʒɜːk][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] [ɒf] [ɪts]['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [dʌmp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep]

they	jerk	your	jaw	off	its	hinges	and	dump	your	remains	on	the	doorstep
他们	混蛋	你的	颚	离开	它是	铰链	和	倾倒	你的	遗迹	在	这	家门口

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . ['rʌbɪʃ] [kɑːt][tuː; tə] [kə'lekt] .

for	the	L	.	C	.	C	.	rubbish	cart	to	collect	.
为了	这	L	.	C	.	C	.	垃圾	大车	到	收集	.

他们会把你的下巴从铰链上扯下来，然后把你的残骸扔到门口，等着伦敦市议会的垃圾车来收走。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : ['dentɪst] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [aʊt] [luːs] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] .

Another	thing	:	dentists	should	not	be	allowed	out	loose	about	the	streets	.
其他	事物	:	牙医	应该	不是	是	允许	出去	松动的	关于	这	街道	.

还有一点：不应该允许牙医在街上随意走动。

[ðeɪ] ['eksəsaɪz][ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] .

They	exercise	a	blighting	influence	.
他们	锻炼	一个	枯萎病	影响	.

它们发挥着有害的影响。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [hed] [haɪ] , [tʃest] [ɪk'spændɪd] ,

You	are	strolling	along	in	the	sunshine	,	head	high	,	chest	expanded	,
你	是	漫步	沿着	在	这	阳光	,	头	高的	,	胸部	扩展	,

你昂首挺胸，在阳光下漫步。

['telɪŋ] [sʌm; səm][waɪd] - [aɪd] [jʌŋ] [θɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][heɪg][dɪd][tuː; tə] ['lʊdəndɔːrf] ,

telling	some	wide	-	eyed	young	thing	what	you	and	Haig	did	to	Ludendorff	,
讲述	一些	宽的	-	眼睛	年轻的	事物	什么	你	和	海格	做过	到	鲁登道夫	,

告诉某个懵懂的年轻人你和黑格对鲁登道夫做了什么，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði]['dentɪst] .

when	suddenly	you	meet	the	dentist	.
什么时候	突然	你	见面	这	牙医	.

当你突然遇到牙医时。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [tuː; tə][seɪ] ,

You	look	at	him	,	he	looks	at	you	,	and	his	eyes	seem	to	say	,
你	看	在	他	,	他	看起来	在	你	,	和	他的	眼睛	似乎	到	说	,

你看着他，他也看着你，他的眼神仿佛在说：

" [wɒt] [həʊ] , [maɪ]['hɪərəʊ] !
" **What** **ho** , **my** **hero** !
" 什么 何 , 我的 英雄 !

"我的英雄啊！"

[lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [graʊnd] ['ʌndə(r)] [maɪ]['səʊfə] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dɪs'lɔdʒd] [ʌn'tɪl]
Last **week** **you** **went** **to** **ground** **under** **my** **sofa** **and** **couldn't** **be** **dislodged** **until**
最后的 星期 你 去 到 地面 在下面 我的 沙发 和 不能 是 脱落 直到
[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [peɪdʒ] - [bɔɪ] [ɪn] [tuː; tə] ['ferɪt] [juː; jʊ] . "
I **put** **the** **page** **-** **boy** **in** **to** **ferret** **you** **.** **"**
我 放 这 页 - 男生 在 到 雪貂 你 . "

上周你躲到我沙发底下，怎么也弄不出来，直到我让侍童进去把你找出来。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] , " [in'kwaiəz] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [jʌŋ] [θɪŋ] ,
" **And** **what** **happened** **then** **,** **"** **inquires** **the** **wide** **-** **eyed** **young** **thing** **,**
" 和 什么 发生 然后 , " 询问 这 宽的 - 眼睛 年轻的 事物 ,

"然后呢？"睁大眼睛的小女孩问道。

" ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [hʌn] [tæŋk] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
" **after** **you** **had** **caught** **the** **Hun** **tank** **by** **the** **tail** **and** **ripped** **it** **up** **with** **a**
" 后 你 有 捕捉 这 匈奴 坦克 经过 这 尾巴 和 撕裂 它 向上 和 一个
[tɪn] - ['əʊpənə(r)] ? "
tin **-** **opener** **?** **"**
锡 - 开球 ? "

"在你抓住那辆德国坦克的尾巴，用开罐器把它撕碎之后？"

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , " [sez] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dentɪst] , " [juː; jʊ] [wept] , [juː; jʊ] [preɪd] ,
" **After** **that** **,** **"** **says** **the** **eye** **of** **the** **dentist** **,** **"** **you** **wept** **,** **you** **prayed** **,**
" 后 那 , " 说道 这 眼睛 的 这 牙医 , " 你 哭泣 , 你 祈祷 ,

"在那之后，"牙医的眼睛说，"你哭了，你祈祷了，

[juː; jʊ] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [kɪkt] , [juː; jʊ] — "
you **lay** **on** **the** **floor** **and** **kicked** **,** **you** **—** **"**
你 躺 在 这 地面 和 踢 , 你 — "

你躺在地板上踢来踢去，你——"

" [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] [jɔː'self] ? " [bliːt] [ðə; ði] ['meɪdn] , " ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]
" **And** **did** **you** **kill** **all** **the** **crew** **yourself** **?** **"** **bleats** **the** **maiden** **,** **"** **single** **-** **handed**
" 和 做过 你 杀 全部 这 全体人员 你自己 ? " 咩咩叫 这 少女 , " 单身的 - 递交
— ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
— **every** **one** **of** **them** **?** **"**
— 每一个 一 的 他们 ? "

"你一个人把所有船员都杀了？"少女尖叫道，"一个人——一个不剩？"

" [əʊ] , [aɪ] — [ɜː(r)] , " [juː; jʊ] ['stʌtə(r)] — " [wɒt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] — [əʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Oh** **,** **I** **—** **er** **,** **"** **you** **stutter** **—** **"** **what** **I** **mean** **to** **say** **—** **that** **is** **—** **Oh** **,** **dash** **it** **,**
" 哦 , 我 — 呃 , " 你 口吃 — " 什么 我 意思是 到 说 — 那 是 — 哦 , 短跑 它 ,

"哦，我——呃，"你结结巴巴地说，"我的意思是——那就是——哦，算了，

[lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [tiː] ['sʌmweə(r)] , [wɒt] ?
let's **go** **and** **get** **tea** **somewhere** **,** **what** **?**
我们来吧 去 和 得到 茶 某处 , 什么 ?

咱们找个地方喝茶吧，好吗？

" - .
" **Patlander** **.**
" - .

"帕特兰德。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [drə'mætɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːltə] ['ɒprə] - ['prəʊgræm] : —
From **the** **dramatis** **personæ** **in** **a** **Malta** **opera** **-** **programme** **:** **—**
从 这 戏剧 人 在 一个 马耳他 歌剧 - 程序 : —

来自马耳他歌剧节目中的戏剧人物：-

" ['sɪŋəz] , [əʊld] [biːnz] , [ænd; ənd] .
" **Singers** , **Old** **Beans** , **and** **Abbés** .
" 歌手 , 老的 豆子 , 和 阿贝斯 .

“歌手、老豆子和修道院长。

" [ðə; ði] " [əʊld] [biːnz] " [nəʊ] [daʊt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gærɪsn] .
" **The** " **old** **beans** " **no** **doubt** **were** **drawn** **from** **the** **local** **garrison** .
" 这 " 老的 豆子 " 不 怀疑 是 绘制 从 这 当地的 驻军 .

“这些‘老家伙’无疑是从当地驻军中挑选出来的。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊdn] [striːts] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [
" **The** **old** **wooden** **streets** **which** **survived** **in** **the** **more** **ancient** **parts** **of** **the** **capital** **[**
" 这 老的 木制的 街道 哪个 幸存下来 在 这 更多的 古老的 部分 的 这 首都 [
['petrəugræd]] [hæv; həv] ,
Petrograd **]** **have** **,**
彼得格勒] 有 ,

“首都（彼得格勒）较古老的部分地区幸存下来的古老木制街道，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['fjuːəl] [sɪns] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] [bɪ'keɪm] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [biːn]
on **account** **of** **the** **lack** **of** **fuel** **since** **the** **Bolshevists** **became** **all** **-** **powerful** **,** **been**
在 帐户 的 这 缺少 的 燃料 自从 这 布尔什维克 成为 全部 - 强大的 , 到过
[tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] - .
torn **down** **and** **demobilished** **.**
撕裂 向下 和 - .

由于布尔什维克势力强大后燃料短缺，军队被摧毁并解散。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [dɪ'strʌktɪvnəs] .
The **last** **word** **in** **destructiveness** **.**
这 最后的 单词 在 破坏性 .

毁灭性的极致。

" [ðə; ði] ['stændɪŋ] [dʒɔɪnt] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['wɪmɪnz] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [hæv; həv]
" **The** **standing** **joint** **committee** **of** **the** **Industrial** **Women's** **Organisations** **have**
" 这 常设 联合的 委员会 的 这 工业的 女性的 组织 有
[pɑːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ju'nænɪməsli] [ɪn'dɔːsɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sjuːməz] - ['kaʊns(ə)l]
passed **a** **resolution** **unanimously** **endorsing** **the** **action** **of** **the** **Consumers** **'** **Council**
通过了 一个 解决 一致 支持 这 行动 的 这 消费者 - 理事会
[ɪn] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˌdiːkən'trəʊl][ɒv; əv] [miːt] .
in **opposing** **the** **decontrol** **of** **meat** **.**
在 反对 这 放松管制 的 肉 .

“工业妇女组织常设联合委员会一致通过一项决议，支持消费者委员会反对取消肉类管制的行动。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['græfɪk] .
Graphic **.**
形象的 .

形象的。

[ðə; ði] " ['stændɪŋ] [dʒɔɪnt] " [kə'mɪti] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The **"** **standing** **joint** **"** **committee** **would** **seem** **to** **be** **the** **very** **one** **for** **the**
这 " 常设 联合的 " 委员会 会 似乎 到 是 这 非常 一 为了 这
[dʒɒb] .
job **.**
工作 .

"常设联合委员会"似乎正是完成这项工作的最佳人选。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 27]
[页 -]

[第27页]

['mænəz] [ænd; ənd] [məʊdz] .
MANNERS **AND** **MODES** **.**
礼仪 和 模式 .

礼仪和模式。

[haʊ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðəʊ] [pleɪn] : — [sə'raʊnd]
HOW **TO** **APPEAR** **BEAUTIFUL** **THOUGH** **PLAIN** **:** **—** **SURROUND**
如何 到 出现 美丽的 尽管 清楚的 : — 环绕

如何素颜也能显得美丽：——周围环境

[jɔ:'self] [wɪð] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɑ:t] .
YOURSELF **WITH** **SPECIMENS** **OF** **THE** **LATEST** **ART** **.**
你自己 和 标本 的 这 最新的 艺术 .

用最新艺术作品来装点自己。

[dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Dress **of** **the** **day** **.**
裙子 的 这 天 .

今日着装。

" ['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm] [twɑ:'let] .
" **Bathroom** **Toilettes** **.**
" 浴室 厕所 .

"浴室厕所。

" [ðɪs] ['si:z(ə)n] [bɔ:lz] [ænd; ənd]['dɑ:nsɪz] , [bəuθ]['praɪvət] [ænd; ənd]['pʌblɪk] , [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɪn]
" **This** **season** **balls** **and** **dances** **,** **both** **private** **and** **public** **,** **are** **being** **given** **in**
" 这 季节 球 和 舞蹈 , 两个都 私人的 和 民众 , 是 存在 给定 在
['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
greater **numbers** **than** **ever** **.**
更大的 数字 比 曾经 .

"本季，私人和公共舞会的数量都比以往任何时候都多。"

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" **—** **Local** **Paper** **.**
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['saɪfəz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [nɔ:t] , [ˌreprɪ'zents] ['dʒɜ:rməniz]
" **A** **couple** **of** **ciphers** **,** **followed** **by** **a** **string** **of** **noughts** **,** **represents** **Germany's**
" 一个 夫妻 的 密码 , 随后 经过 一个 细绳 的 零 , 代表 德国的
[det] [tu:; tə] [frɑ:ns] .
debt **to** **France** **.**
债务 到 法国 .

"几个密码，后面跟着一串零，代表德国欠法国的债务。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nɔːt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [frɑːns] [wɪl] [get][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
And **it** **looks** **as** **if** **the** **noughts** **are** **all** **France** **will** **get** **in** **the** **present**
和 它 看起来 作为 如果 这 零 是 全部 法国 将要 得到 在 这 展示
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation **.**
一代 .

看来，在这一代人中，法国所能得到的就只有零了。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Evening** **Paper** **.**
" — 晚上 纸 .

“-晚报。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] ['dʒɜːməni] [maɪt] [θrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪfəz] [æz; əz]
But **it** **is** **possible** **that** **under** **pressure** **Germany** **might** **throw** **in** **the** **ciphers** **as**
但 它 是 可能的 那 在下面 压力 德国 可能 扔 在 这 密码 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

但德国在压力之下也有可能交出密码。

" [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .
" **LOST** **AND** **FOUND** **.**
" 丢失的 和 成立 .

失物招领处。

" [ə'dres] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəkeɪt] .
" **Address** **by** **the** **Lord** **Advocate** **.**
" 地址 经过 这 主 提倡 .

“首席检察官的讲话。”

" [wɪl] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [rɒŋ] [ʌm'brelə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] , ['mjuːzɪk] [hɔːl] ,
" **Will** **the** **party** **who** **took** **the** **wrong** **Umbrella** **from** **the** **Ante** **-** **Room** **,** **Music** **Hall** **,**
" 将要 这 派对 WHO 采取 这 错误的 伞 从 这 赌注 - 房间 , 音乐 大厅 ,

“从音乐厅前厅拿错伞的那一方，会怎么样？”

['kaɪndli] [rɪ'tɜːn] [seɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] — — , ['mjuːzɪk] [hɔːl] ? " — [skɒtʃ]
kindly **return** **same** **in** **exchange** **for** **his** **own** **to** **—** **—** **,** **Music** **Hall** **?** **"** **—** **Scotch**
亲切地 返回 相同的 在 交换 为了 他的 自己的 到 — — , 音乐 大厅 ? " — 苏格兰威士忌
['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

请将同样的物品归还给他，以换取他自己的物品，送往——音乐厅？”——苏格兰纸。

[æn; ən] [ɒd] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] ['ædvəkeɪt] .
An **odd** **address** **for** **the** **Lord** **Advocate** **.**
一个 奇怪的 地址 为了 这 主 提倡 .

首席检察官的地址很奇怪。

" [welz] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] - [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [sləʊ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
" **Wells** **'** **'** **History** **of** **the** **Universe** **'** **describes** **the** **slow** **disappearance** **of** **certain**
" 威尔斯 - - 历史 的 这 宇宙 - 描述 这 慢的 消失 的 肯定
['spiːʃiːz] ,
species **,**
物种 ,

威尔斯的《宇宙史》描述了某些物种的缓慢消失，

['teɪkɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
taking **hundreds** **of** **thousands** **of** **years** **to** **do** **it** **.**
采取 数百 的 数千 的 年 到 做 它 .

需要数十万年的时间才能完成。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['hʌs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['grætɪfaɪɪŋ][tuː; tə][faɪnd][wʌn]['emɪnənt]['ɔːθə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ]
In an age of hustle it is gratifying to find one eminent author approaching
在 一个 年龄 的 努力奋斗 它 是 可喜 到 寻找 一 杰出 作者 接近
[hɪz; ɪz][wɜːk] [wɪð] [djuː][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
his work with due deliberation .
他的 工作 和 到期的 审议 .

在这个快节奏的时代，令人欣慰的是，我们发现一位杰出的作家能够以深思熟虑的态度对待自己的作品。

[ðə; ði] [ˌprɒfɪ'tɪrz] ['ænθəm] .
The Profiteer's Anthem .
这 投机者的 国歌 .

投机者的赞歌。

" [ðə; ði] [hɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [wɪl][biː; bi] : ([wʌn]) - [ɔːl]['piːp(ə)l][ðæt][ɒn] [ɜːθ] [duː; də][wel] . - .
" The Hymns to be sung will be : (1) ' All people that on earth do well . ' .
" 这 赞美诗 到 是 唱 将要 是 : (1) - 全部 人们 那 在 地球 做 出色地 . - .
. . " — [ræŋ'guːn] [taɪmz] .
. . " — Rangoon Times .
. . " — 仰光 《时代周刊》 .

"要唱的赞美诗有：（1）'世上一切行善的人'....."——仰光时报。

[frɒm; frəm]['sɜːpləs] , [ðə; ði][ə'fɪʃ(ə)l]['ɔːgən][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l] [bɔːd] : —
From Surplus , the official organ of the Disposal Board : —
从 剩余 , 这 官方的 器官 的 这 处理 木板 : —

摘自处置委员会官方刊物《剩余物资》：—

" [pɔːk][ænd; ənd] [biːnz] .
" Pork and Beans .
" 猪肉 和 豆子 .

"猪肉和豆子。

" - [ˌəʊ 'zed] .
" 16 oz .
" - 盎司 .

16 盎司

[tɪnz] (- [ɑːz] .
tins (15 ozs .
罐头 (- 盎司 .

罐装（15 盎司）

[biːnz] [ænd; ənd] [sɔːs] , [wʌn][ˌəʊ 'zed] .
Beans and Sauce , 1 oz .
豆子 和 酱 , 1 盎司 .

豆子和酱汁，1盎司。

[pɔːk]) ; - [ˌəʊ 'zed] .
Pork) ; 21 oz .
猪肉) ; - 盎司 .

猪肉)；21盎司。

[tɪnz] (- [ɑːz] .
tins (20 ozs .
罐头 (- 盎司 .

罐装（20 盎司）

[biːnz] [ænd; ənd] [sɔːs] , [wʌn][ˌəʊ ˈzed] .
Beans and Sauce , 1 oz .
豆子 和 酱 , 1 盎司 .

豆子和酱汁，1盎司。

[pɔːk]) .
Pork) .
猪肉) .

猪肉)。

" [səʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [vekst] ['meni] ['bɪlɪts] [ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [ɪz] [naʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" So the question which vexed many billets on the Western Front is now answered .
" 所以 这 问题 哪个 烦恼 许多 坯料 在 这 西 正面 是 现在 回答 .

"因此，困扰西线许多驻军的问题现在有了答案。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɔːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
There was pork in it .
那里 曾是 猪肉 在 它 .

里面有猪肉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] ['sɪnəmə] - [lænd] .
BEHIND THE SCENES IN CINEMA - LAND .
在后面 这 场景 在 电影 - 土地 .

电影世界幕后故事。

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You're in luck , my boy .
" 你是 在 运气 , 我的 男生 .

"孩子，你运气真好。"

[ðev] [ɪmˈpɔː(r)tɪd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['meksɪkən] ['bændɪt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [naɪf] - [faɪt] [siːn] [ɪn] - [bæd]
They've imported a genuine Mexican bandit for your knife - fight scene in ' Bad
他们有 进口 一个 真的 墨西哥 土匪 为了 你的 刀 - 斗争 场景 在 - 坏的
[hæt] , [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] . -
Hat , the Half - Breed . '
帽子 , 这 一半 - 品种 . -

为了拍摄《混血坏小子》中的刀战场景，他们特地从墨西哥请来了一名真正的强盗。

" [maɪ] ['faɪə(r)] .
" MY FIRE .
" 我的 火 .

"我的火焰。

" ['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .
" Seventy - five per cent .
" 七十 - 五 每 中心 .

"75%。"

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['æksɪdənts] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [grəʊs] ['keələsnəs] !
of the world's accidents arise from gross carelessness !
的 这 世界的 事故 出现 从 总的 疏忽 !

世界上大部分事故都是由于严重疏忽造成的!

" [ai] [ˈθʌndə] [æt; ət] [suˈzæn] ,
" I thundered at Suzanne ,
" 我 雷鸣 在 苏珊娜 ,

我冲着苏珊大吼，

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [taɪm][ɪn][faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] [hæd; həd][left][hɜː(r); hə(r)]
who for the fifteenth time in five years of matrimony had left her
WHO 为了 这 第十五 时间 在 五 年 的 婚姻 有 左边 她
[ʌmˈbrelə] [ɪn][ðə; ði] - [bʌs] .
umbrella in the - bus .
伞 在 这 - 公共汽车 .

结婚五年来，她第十五次把伞落在了公交车上。

[ˈbiːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθs] [liːv] , [ænd; ənd][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈluːzɪŋ] [baɪ] [nɪˈglekt] [ðə; ði] [ˈɔːdəli] - [ruːm]
Being on a month's leave , and afraid of losing by neglect the orderly - room
存在 在 一个 月份 离开 , 和 害怕的 的 输 经过 忽视 这 秩序 - 房间
[tʌtʃ] ,
touch ,
触碰 ,

休假一个月，又怕因为疏忽而失去房间整洁的习惯，

[aɪ] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ˌædməˈnɪʃ(ə)n] .
I thought fit to practise on her the arts of admonition .
我 想法 合身 到 实践 在 她 这 艺术 的 警告 .

我认为有必要在她身上练习一下训诫的艺术。

[ɐdmˈɒnɪʃɪŋ] ,
Admonishing ,
告诫 ,

告诫，

[aɪ] [wæg] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [maɪ]
I wagged at her the match with which I was in the act of lighting my
我 摇晃 在 她 这 匹配 和 哪个 我 曾是 在 这 行为 的 灯光 我的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

我朝她晃了晃手中的火柴，我当时正在用它点燃烟斗。

[ˈwægɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] ,
Wagging the match ,
摇尾巴 这 匹配 ,

打赌比赛，

[aɪ][dɪd][nɒt][ˈnəʊtɪs][ðə; ði][lɪv; laɪv] [hed] [drɒp] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːki] [slæks] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
I did not notice the live head drop off on to the khaki slacks which I had
我 做过 不是 注意 这 居住 头 降低 离开 在 到 这 卡其色 休闲裤 哪个 我 有
[dɔn] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [ˈɒfɪs] .
donned that afternoon to grace a visit to the War Office .
穿戴 那 下午 到 优雅 一个 访问 到 这 战争 办公室 .

那天下午，我穿着卡其布长裤去拜访陆军部，却没注意到有一颗活生生的头颅掉落在了我的裤子上。

[ˈəʊnli] [wen] [aɪ] [treɪst] [sʊˈzænz] [ˈpetrɪfaɪd][steə(r)][tuː; tə][ɪts] [ˈtɑːgɪt] [dɪd][aɪ][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]
Only when I traced Suzanne's petrified stare to its target did I discover that a
仅有的 什么时候 我 追踪 苏珊娜的 石化 盯 到 它是 目标 做过 我 发现 那 一个
[ˌventɪˈleɪʃn] [həʊl][hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['juːnɪfɔːm] .
ventilation hole had been created in a vital part of His Majesty's uniform .
通风 洞 有 到过 创建 在 一个 必不可少的 部分 的 他的 陛下的 制服 .

直到我顺着苏珊娜惊恐的目光望去，才发现国王陛下制服的重要部位被开了个通风孔。

[wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [ɒn] [æn; ən]

With	great	presence	of	mind	I	put	out	the	conflagration	before	venturing	on	an
和	伟大的	在场	的	头脑	我	放	出去	这	大火	前	冒险	在	一个

[ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [sʊ'zænz] [aɪ] .

encounter	with	Suzanne's	eye	.
遇到	和	苏珊娜的	眼睛	.

我临危不乱，扑灭了大火，然后才冒险去见苏珊娜的眼睛。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['æksɪdənts] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['swiːtli] .

"	You	were	discussing	accidents	,	"	she	observed	sweetly	.
"	你	是	讨论	事故	,	"	她	观察到	甜蜜地	.

“你们刚才在讨论事故，”她温柔地说道。

" [wɒt] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [grəʊs] ['keələsnəs] ?

"	What	percentage	of	them	did	you	say	was	due	to	gross	carelessness	?
"	什么	百分比	的	他们	做过	你	说	曾是	到期的	到	总的	疏忽	?

“你认为其中有多少百分比是由于严重疏忽造成的？”

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] ['bændi] [wɜːdz] .

"	I	did	not	bandy	words	.
"	我	做过	不是	班迪	字	.

我没有胡言乱语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [su'zæn] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ,

There	was	no	escaping	the	fact	that	they	were	,	as	Suzanne	reminded	me	,
那里	曾是	不	逃脱	这	事实	那	他们	是	,	作为	苏珊娜	提醒	我	,

正如苏珊娜提醒我的那样，他们确实是那样的人，这是无法回避的事实。

[maɪ] [səʊl] [sə'vaɪvɪŋ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːki] [slæks] ,

my	sole	surviving	pair	of	khaki	slacks	,
我的	唯一	幸存	一对	的	卡其色	休闲裤	,

我仅存的一条卡其布长裤，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

and	that	I	should	certainly	have	to	get	a	new	pair	before	returning	to
和	那	我	应该	当然	有	到	得到	一个	新的	一对	前	返回	到

[ðə; ði] - ;

the	Depôt	;
这	-	;

而且我肯定得在返回仓库之前买一双新鞋；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'peə(r)] .

for	these	were	obviously	beyond	wear	or	repair	.
为了	这些	是	明显地	超过	穿	或者	维修	.

因为这些显然已经无法磨损或修复了。

" [wel] , ['enihaʊ] [aɪv] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɪn] , " [aɪ] [sed] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [aɪ]

"	Well	,	anyhow	I've	three	weeks	to	get	them	in	,	"	I	said	as	lightly	as	I
"	出色地	,	无论如何	我已经	三	周	到	得到	他们	在	,	"	我	说	作为	轻轻	作为	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“好吧，反正我还有三周时间把它们弄进去，”我尽可能轻松地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [maɪ] [liːv] ['ɪz(ə)nt][ʌp] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "
" **My leave isn't up till the end of the month .** "
" 我的 离开 不是 向上 直到 这 结尾 的 这 月 . "

“我的假期要到月底才结束。”

" [menz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [dɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [su'zæn] ['pensɪvli] .
" **Men's clothes are terribly dear just now , " remarked Suzanne pensively .**
" 男士 衣服 是 可怕 亲爱的 只是 现在 , " 评论 苏珊娜 若有所思地 .

“现在男装真是贵得离谱，”苏珊娜若有所思地说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [hæt] .
" **And I was going to ask you to give me a new hat .**
" 和 我 曾是 去 到 问 你 到 给 我 一个 新的 帽子 .

“我本来想请你送我一顶新帽子。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] —
But now I suppose —
但 现在 我 认为 —

但现在我想——

" [ðɪs] [raʊzd] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] .
" **This roused my pride and self - respect .**
" 这 唤醒 我的 自豪 和 自己 - 尊重 .

“这激起了我的自豪感和自尊心。”

" [su'zæn] , " [aɪ] [sed] ,
" **Suzanne , " I said ,**
" 苏珊娜 , " 我 说 ,

“苏珊娜，”我说。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)]
" **the world is not coming to an end because I have to buy a pair**
[ɒv; əv] [slæks] .
of slacks .
的 休闲裤 .

“我买条裤子并不会毁灭世界。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [hæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You shall have your new hat to - morrow .
你 将 有 你的 新的 帽子 到 - 明天 .

你明天就能拿到新帽子了。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ˌem 'iː]
" **She clapped her hands in triumph , and a moment's reflection showed me**
" 她 鼓掌 她 双手 在 胜利 , 和 一个 瞬间 反射 显示 我
[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] .
that I had been caught .
那 我 有 到过 捕捉 .

“她拍手庆祝胜利，我瞬间意识到自己被抓住了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk]

If	it	hadn't	been	for	the	conflagration	she	would	never	have	dared	to	ask
如果	它	之前没有	到过	为了	这	大火	她	会	绝不	有	敢于	到	问

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [hæt] .

for	a	new	hat	.
为了	一个	新的	帽子	.

如果不是那场大火，她永远也不敢开口要一顶新帽子。

[naʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ,

Now	I	came	to	remember	,
现在	我	来了	到	记住	,

现在我想起来了，

[ai][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ]

I	had	taken	her	out	and	bought	her	one	on	the	first	day	of	my
我	有	已采取	她	出去	和	买	她	一	在	这	第一的	天	的	我的

[liːv] .

leave	.
离开	.

我休假的第一天就带她出去，给她买了一个。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['dæmɪdʒ][wɒz; wəz] [dʌn] ([twaɪs]['əʊvə(r)] , [ɪn][fækt]) ,

However	,	the	damage	was	done	(	twice	over	,	in	fact	)	,
然而	,	这	损害	曾是	完毕	(	两次	超过	,	在	事实	)	,

然而，损害已经造成（实际上是双重损害），

[ænd; ənd][ai][sæt]['dʒentli] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪləns] .

and	I	sat	gently	brooding	over	it	in	silence	.
和	我	卫星	轻轻地	沉思	超过	它	在	沉默	.

我静静地坐着，慢慢地思考着这件事。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

Suddenly	an	inspiring	thought	struck	me	.
突然	一个	鼓舞人心	想法	击	我	.

突然，一个富有启发性的想法涌上心头。

['iːgəli] [ai] [meɪd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

Eagerly	I	made	my	way	to	the	writing	-	table	and	drew	out	a	long	and
急切地	我	制成	我的	方式	到	这	写作	-	桌子	和	画	出去	一个	长的	和

['bʌlki] ['envələʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [drɔː(r)] .

bulky	envelope	from	the	bottom	drawer	.
笨重	信封	从	这	底部	抽屉	.

我迫不及待地走到书桌前，从最下面的抽屉里拿出一个又长又厚的信封。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ai][sæt][ðeə(r)] ['keəfəli] ['mæstər] [ɪts] ['kɒntents] .

For	some	time	I	sat	there	carefully	mastering	its	contents	.
为了	一些	时间	我	卫星	那里	小心	掌握	它是	内容	.

我坐在那里仔细研读了好一会儿，才完全掌握了它的内容。

" [wʌts] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ? " [ɑːskt] [maɪ][waɪf][æt; ət][lɑːst] .

"	What's	that	funny	-	looking	thing	you're	reading	?	"	asked	my	wife	at	last	.
"	是什么	那	有趣的	-	寻找	事物	你是	阅读	?	"	问	我的	妻子	在	最后的	.

"你在看什么奇怪的东西？"妻子终于问道。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz] ['kæʒuəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

"	Oh	,	nothing	important	,	"	I	answered	as	casually	as	I	could	.
"	哦	,	没有什么	重要的	,	"	我	回答	作为	随意地	作为	我	可以	.

"哦，没什么重要的，"我尽可能漫不经心地回答道。

" [ɜː(r)] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ? "

"	Er	—	by	the	way	,	do	you	know	we're	insured	?	"
"	呃	—	经过	这	方式	,	做	你	知道	是	投保人	?	"

"呃——对了，你知道我们有保险吗？"

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] ['priːmiəmz] ['regjələli] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ,
" **Considering** **that** **I've** **paid** **the** **premiums** **regularly** **while** **you** **were** **away** **,**
" 考虑 那 我已经有薪酬的 这 保费 经常 尽管 你 是 离开 ,

“考虑到在你不在的这段时间里，我一直按时缴纳保费，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . "
I **should** **think** **I** **ought** **to** **know** **.** **"**
我 应该 思考 我 应该 到 知道 . "

我想我理应知道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt][ɪn][ə; eɪ][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [slæks] , " [aɪ] [mˈɜːməd] .
" **Of** **course** **I** **shall** **put** **in** **a** **claim** **for** **the** **slacks** **,** **"** **I** **murmured** **.**
" 的 课程 我 将 放 在 一个 宣称 为了 这 休闲裤 , " 我 低声说道 .

“我当然会提出索要那条裤子的索赔，”我低声说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" **But** **how** **can** **you** **?** **"** **she** **asked** **,** **and** **wondering** **looked** **at** **me** **.**
" 但 如何 能 你 ? " 她 问 , 和 好奇 看起来 在 我 .

“可是你怎么能这样呢？”她问道，疑惑地看着我。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['pɒləsi][wʌns] ,
" **I** **read** **the** **policy** **once** **,**
" 我 读 这 政策 一次 ,

我读过一遍政策文件，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] ['kɑːki] [slæks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and **as** **far** **as** **I** **remember** **there's** **nothing** **whatever** **about** **khaki** **slacks** **in** **it**
和 作为 远的 作为 我 记住 有 没有什么 任何 关于 卡其色 休闲裤 在 它
. "
. **"**
. "

据我所知，里面根本没提到卡其裤。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['pɒləsi][ɪz] ?
" **Do** **you** **know** **what** **this** **policy** **is** **?**
" 做 你 知道 什么 这 政策 是 ?

你知道这项政策是什么吗?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['brændiʃ] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [ɪm'presɪvli] .
" **I** **exclaimed** **,** **brandishing** **the** **document** **impressively** **.**
" 我 惊呼 , 挥舞 这 文档 令人印象深刻 .

我大声说道，同时气势十足地挥舞着那份文件。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [-] ['pɒləsi] .
" **It's** **a** **Comprehensive** **Householder's** **policy** **.**
" 它是 一个 综合的 户主的 政策 .

这是一份面向所有住户的综合保险政策。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['haʊshəʊldə(r)][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]
I **don't** **know** **what** **a** **Comprehensive** **Householder** **is** **,** **but** **I** **think** **I** **must** **be**
我 不 知道 什么 一个 综合的 户主 是 , 但 我 思考 我 必须 是
[wʌn] . "
one **.** **"**
一 . "

我不知道什么是综合户主，但我认为我一定是其中之一。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [slæks] , " [ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" **But** **I'm** **sure** **it** **says** **nothing** **about** **slacks** **,** **"** **she** **objected** **.**
" 但 我是 当然 它 说道 没有什么 关于 休闲裤 , " 她 反对 .

“但我确信它没有提到休闲裤，”她反驳道。

" [ˌkɒmprɪˈhensɪv] !
" Comprehensive !
" 综合的 !

"综合的!

" [ai] ['ʃaʊtɪd] .
" I shouted .
" 我 喊叫 .

我大喊道。

" [ðæt] [miːnz] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] .
" That means all - embracing .
" 那 方法 全部 - 拥抱 .

这意味着包罗万象。

[ðɪs] ['pɒləsi] [im'breis] [maɪ] [slæks] . "
This policy embraces my slacks . "
这 政策 拥抱 我的 休闲裤 . "

这项政策也适用于我的休闲裤。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'delɪkət] . "
" That sounds almost indelicate . "
" 那 声音 几乎 不雅 . "

"这话听起来几乎有点失礼。"

" ['lɪs(ə)n] . -
" Listen . '
" 听 . -

"听。 '

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌʌndə'menʃnd] , [ˌhɪərɪn'ɑːftə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] — [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ai]
Whereas the undermentioned , hereinafter called the Accused — the Assured , I
然而 这 下面提到的 , 下文 称为 这 被告 — 这 保证 , 我
[miːn] — [hæz; həz] [peɪd] [blæŋk] [paʊndz] ,
mean — has paid blank pounds ,
意思是 — 有 有薪酬的 空白的 磅 ,

鉴于下述人员（以下简称被告——即被保证人）已支付空白英镑，

['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] ['priːmiəm] [ɔː(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . . . [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪm] / [hɜː(r); hə(r)]
shillings and pence Premium or Consideration . . . to insure him / her
先令 和 便士 优质的 或者 考虑 . . . 到 保证 他 / 她
[frɒm; frəm] [lɒs] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
from loss or damage by Lightning ,
从 损失 或者 损害 经过 闪电 ,

先令便士保费或对价.....为他/她投保，以防雷击造成的损失或损害。

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] , ['ɜːθkweɪk] , ['θʌndəbəʊlt] . . . - "
Explosion , Earthquake , Thunderbolts . . . ' "
爆炸 , 地震 , 雷电 . . . - "

爆炸、地震、雷电.....

" [ˌuˈɜːr] - [ɜː(r)] , " [sed] [suˈzæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] . " - . . .
" Oo - er , " said Suzanne with a shiver . " ' . . .
" oo - 呃 , " 说 苏珊娜 和 一个 颤抖 . " - . . .

"哦....."苏珊娜打了个寒颤说道。

['ɛərəpleinz] , ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] / [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['eəriəl][krɑːft] , [stɔːm] , ['tempɪst] , [ˌsʌbtə'reɪniən]
Aeroplanes , Airships , and / or other Aerial Craft , Storm , Tempest , Subterranean
飞机 , 飞艇 , 和 / 或者 其他 天线 工艺 , 风暴 , 暴风雨 , 地下
['faɪə(r)] . . . - "
Fire . . . ' "
火 . . . - "

飞机、飞艇和/或其他飞行器、风暴、暴风雨、地下火灾.....

" [ˌmɒn'suːn] , [taɪ'fuːn] , [vɒl'keɪnəʊ] , ['ævəlɑːnʃ] , " [pʊt] [ɪn] [su'zæn] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**Monsoon**	,	**Typhoon**	,	**Volcano**	,	**Avalanche**	,	"	**put**	**in**	**Suzanne**	**impatiently**	.
"	季风	,	台风	,	火山	,	雪崩	,	"	放	在	苏珊娜	不耐烦地	.

"季风、台风、火山、雪崩,"苏珊不耐烦地插嘴道。

" [kʌt] [ðə; ði]['kætəklizəm][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [slæks] . "

"	**Cut**	**the**	**cataclysms**	**and**	**come**	**to**	**the**	**slacks**	**.**	**"**
"	切	这	灾难	和	来	到	这	休闲裤	.	"

"别搞那些灾难性的事件了，让我们来谈谈舒适区吧。"

" [aɪm][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . - . . .

"	**I'm**	**just**	**coming**	**to**	**them**	**.**	**'**	**.**	**.**	**.**
"	我是	只是	未来	到	他们	.	-	.	.	.

"我这就去见他们。"

['bɜːgləri] , ['haʊsbreɪkɪŋ] , [θeft] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['lɑːsəni] - — [naʊ] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ,

Burglary	,	**Housebreaking**	,	**Theft**	**and**	**/**	**or**	**Larceny**	**'**	**—**	**now**	**hold**	**your**	**breath**	,
入室盗窃	,	驯养家禽	,	盗窃	和	/	或者	盗窃罪	-	—	现在	抓住	你的	气息	,

[fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['getɪŋ] [ðeə(r)] — - [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd] / [ɔː(r)]['faɪə(r)] . . . . -

for	**we're**	**getting**	**there**	**—**	**'**	**Conflagration**	**and**	**/**	**or**	**Fire**	**.**	**.**	**.**	**.**	**'**
为了	是	获得	那里	—	-	大火	和	/	或者	火	.	.	.	.	-

"入室盗窃、破门而入、偷窃和/或盗窃"——现在屏住呼吸，我们马上就要说到——"纵火和/或火灾....."

" [ai] [pɔːzd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk][ɪn] .

"	**I**	**paused**	**to**	**let**	**it**	**sink**	**in**	**.**
"	我	暂停	到	让	它	下沉	在	.

我停顿了一下，让这件事慢慢消化。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ['weɪtɪli] , " [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] . "

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**"**	**I**	**continued**	**weightily**	**,**	**"**	**we've**	**had**	**a**	**Fire**	**.**	**"**
"	这	事实	是	,	"	我	持续	沉重地	,	"	我们已经	有	一个	火	.	"

"事实是,"我沉重地继续说道，"我们这里发生了一场火灾。"

" [hæv; həv][wiː; wi] ?

"	**Have**	**we**	**?**
"	有	我们	?

我们有吗?

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [drest] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**wasn't**	**dressed**	**for**	**it**	**.**
但	我	不是	穿着	为了	它	.

但我当时的穿着并不适合那里。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːn] [ə; eɪ] [məʊv] ['peɪnwɑː(r)] , [ænd; ənd] [biːn] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ]

I	**should**	**have**	**worn**	**a**	**mauve**	**peignoir**	**,**	**and**	**been**	**carried**	**down**	**to**	**safety**	**by**
我	应该	有	磨损	一个	淡紫色	睡袍	,	和	到过	携带	向下	到	安全	经过

[ə; eɪ] [blɒnd] ['faɪəmən] .

a	**blond**	**fireman**	**.**
一个	金发	消防队员	.

我本该穿上一件淡紫色睡袍，然后被一位金发消防员背到安全地带。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn][ɪz][laɪk] ['biːɪŋ] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪstri]

To	**have**	**a**	**fire**	**without**	**a**	**fire**	**-**	**engine**	**is**	**like**	**being**	**married**	**at**	**a**	**registry**
到	有	一个	火	没有	一个	火	-	引擎	是	喜欢	存在	已婚	在	一个	注册表

- ['ɒfɪs] .

-	**office**	**.**
-	办公室	.

发生火灾却没有消防车，就像在婚姻登记处结婚一样。

[nekst][taɪm] — "

Next	**time**	**—**	**"**
下一个	时间	—	"

下次-"

" [ˌnevəðə'les] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒləsi] .
" **Nevertheless , we've had a Fire , within the meaning of the policy .**
" 尽管如此 , 我们已经 有 一个 火 , 之内 这 意义 的 这 政策 .

"尽管如此，我们还是发生了一起火灾，符合保险条款的规定。"

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] .
Now I'm going to write a letter to the Insurance Company .
现在 我是 去 到 写 一个 信 到 这 保险 公司 .

现在我要给保险公司写封信。

" [ænd; ənd][ai][dɪd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'fekt] : —
" **And I did so to the following effect : —**
" 和 我 做过 所以 到 这 下列的 影响 : —

我这样做，效果如下：——

" - , [ðə; ði] - ,
" **77 , The Supermansions ,**
" - , 这 - ,

"77，《超级豪宅》

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

" [dɪə(r)][s'ɜːz] ,
" **Dear Sirs ,**
" 亲爱的 先生们 ,

"敬启者，

— [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] / [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'meɪn]
— I regret to inform you that a fire took place at / in the above demesne
— 我 后悔 到 通知 你 那 一个 火 采取 地方 在 / 在 这 多于 领地
[ænd; ənd] / [ɔː(r)][flæt]['ɑːftə(r)] [tiː] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['dæmɪdʒd] [wʌn] ([wʌn]) [peə(r)][ɒv; əv] ['kɑːki]
and / or flat after tea to - day and damaged one (1) pair of khaki
和 / 或者 平坦的 后 茶 到 - 天 和 损坏的 一 (1) 一对 的 卡其色
[slæks] / ['traʊzəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [juːz] .
slacks / trousers so as to render them unfit for further use .
休闲裤 / 裤子 所以 作为 到 使成为 他们 不合格 为了 更远 使用 .

—很遗憾地通知您，今天下午茶后，上述庄园和/或公寓发生火灾，导致一条卡其色长裤受损，无法再使用。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [tuː] ['gini] ,
I shall therefore be glad to receive from you the sum of two guineas ,
我 将 所以 是 高兴的 到 收到 从 你 这 和 的 二 几内亚 ,

因此，我将很高兴收到你寄来的两基尼。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'pærəl] .
the original cost price of the damaged article of apparel .
这 原来的 成本 价格 的 这 损坏的 文章 的 服饰 .

受损衣物的原价。

" [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Yours , etc .**
" 此致 , ETC .

"你的，等等。"

" [nekst] [deɪ] [ai] [tʊk] [su'zæn] [aʊt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [njuː] [hæt] .
" **Next day I took Suzanne out to buy the new hat .**
" 下一个 天 我 采取 苏珊娜 出去 到 买 这 新的 帽子 .

第二天，我带苏珊娜出去买了那顶新帽子。

[ðɪs] [dʌn] , [wiː; wi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪlərz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [slæks] .

This	done	,	we	went	on	to	my	tailor's	to	replace	the	ill	-	starred	slacks	.
这	完毕	,	我们	去	在	到	我的	裁缝	到	代替	这	患病的	-	星形	休闲裤	.

事情办妥后，我们去了我的裁缝店，想把那条不吉利的裤子换掉。

[ə; eɪ] ['kæʒuəl] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [praɪs] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)]

A	casual	inquiry	as	to	price	elicited	the	statement	that	it	would	be	four
一个	随意的	询问	作为	到	价格	引发的	这	陈述	那	它	会	是	四

['gini] .

guineas	.
几内亚	.

随意询问价格后，对方回答说是四几尼。

[aɪ] [kʌt] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['dɪskɔːs] ,

I	cut	short	a	rambling	discourse	,
我	切	短的	一个	漫无边际	话语	,

我打断了一段冗长的讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪlə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] ['veəriəs] [rɪ'məʊt] ['eɪdʒənsiz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

in	which	the	tailor	sought	to	saddle	various	remote	agencies	with	the	responsibility
在	哪个	这	裁缝	寻求	到	鞍	各种各样的	偏僻的	机构	和	这	责任

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

for	the	increase	,
为了	这	增加	,

裁缝试图将增长的责任推卸给各个偏远机构。

[ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [vaʊ] [ðæt] [aɪ'd] [get]

and	stamped	out	of	the	establishment	with	the	blasphemous	vow	that	I'd	get
和	盖章	出去	的	这	建立	和	这	亵渎神明	发誓	那	ID	得到

[ə; eɪ] [peə(r)] ['redi] - [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːz] .

a	pair	ready	-	made	at	the	Stores	.
一个	一对	准备好	-	制成	在	这	商店	.

然后我怒气冲冲地离开了那家店，并异口同声地发誓，我要去商店买一双现成的。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['piːp(ə)l] : —

That	evening	I	received	a	reply	from	the	Insurance	people	:	—
那	晚上	我	已收到	一个	回复	从	这	保险	人们	:	—

当晚我收到了保险公司的回复：——

" [ɪn] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [pliːz] [kwəʊt] [ref] .

"	In	all	communications	please	quote	Ref	.
"	在	全部	通讯	请	引用	参考	.

所有通信中请引用参考编号。

[nəʊ] . - / [ɛs'piː] / [ˌkjuː'ɑːr] .

No	.	73856	/	SP	/	QR	.
不	.	-	/	SP	/	二维码	.

编号 73856/SP/QR。

" [sɜː(r)] , — [wiː; wi] [nəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːmənts] ['ɪndʒəd] [baɪ] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]

"	Sir	,	—	We	note	your	claim	for	garments	injured	by	an	outbreak	of
"	先生	,	—	我们	笔记	你的	宣称	为了	服装	受伤	经过	一个	暴发	的

['faɪə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] .

fire	at	your	residence	.
火	在	你的	住宅	.

先生，——我们注意到您提出的关于因您住所发生火灾而受损衣物的索赔。

[wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] [kɔː(r)] ,

We	await	the	reports	of	the	Fire	Brigade	and	Salvage	Corps	,
我们	等待	这	报告	的	这	火	旅	和	打捞	兵团	,

我们正在等待消防队和救援队的报告。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

on	receipt	of	which	we	will	again	communicate	with	you	.
在	收据	的	哪个	我们	将要	再次	交流	和	你	.

收到您的回复后，我们将再次与您联系。

['miːnwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['ʌðə(r)]['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ?

Meanwhile	,	will	you	kindly	inform	us	what	other	damage	was	done	?
同时	,	将要	你	亲切地	通知	我们	什么	其他	损害	曾是	完毕	?

同时，能否请您告知我们还有哪些其他损失?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	We	are	,	yours	,	etc	.
"	我们	是	,	你的	,	ETC	.

"我们是你们的，等等。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	29	]
"	[	页	-	]

[第29页]

[aɪ][æt; ət][wʌns] [rəʊt] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðeə(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] : —

I	at	once	wrote	back	to	remove	their	misapprehension	:	—
我	在	一次	写道	后退	到	消除	他们的	误解	:	—

我立即回信以消除他们的误会：——

" [dɪə(r)][s'ɜːz] , — [maɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

"	Dear	Sirs	,	—	My	fire	was	not	what	you	would	call	an	outbreak	.
"	亲爱的	先生们	,	—	我的	火	曾是	不是	什么	你	会	称呼	一个	暴发	.

尊敬的先生们：——我的火灾并非你们所说的火灾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['kwaɪət][ə'feə(r)] , [ə'tendɪd] [baɪ]['naɪðə(r)]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [nɔː(r)] ['sælvɪdʒ] [kɔː(r)] ,

It	was	essentially	a	quiet	affair	,	attended	by	neither	Fire	Brigade	nor	Salvage	Corps	,
它	曾是	本质上	一个	安静的	事务	,	参加	经过	两者都不	火	旅	也不	打捞	兵团	,

这基本上是一场悄无声息的事件，消防队和救援队都没有到场。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]['fæməli] ([laɪk] ['biːɪŋ] ['mærid] [æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪstri] - ['ɒfɪs] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

but	just	the	family	(	like	being	married	at	a	registry	-	office	,	don't	you	think	?	)	.
但	只是	这	家庭	(	喜欢	存在	已婚	在	一个	注册表	-	办公室	,	不	你	思考	?	)	.

但只有家人参加（就像在登记处结婚一样，你不觉得吗？）。

[maɪ] ['kɑːki] [slæks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɪndʒəd] .

My	khaki	slacks	were	the	only	articles	injured	.
我的	卡其色	休闲裤	是	这	仅有的	文章	受伤	.

只有我的卡其色长裤受损了。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

As	I	am	now	going	about	without	them	,
作为	我	是	现在	去	关于	没有	他们	,

我现在没有它们了，

[juː; jʊ] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [nəʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [ɪn]['set(ə)lɪŋ][ðə; ði] [kleɪm] .

you	will	realise	that	no	time	should	be	lost	in	settling	the	claim	.
你	将要	意识到	那	不	时间	应该	是	丢失的	在	安顿	这	宣称	.

你会意识到，在解决索赔问题上不应浪费任何时间。

" [jɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Yours , etc .
" 此致 , ETC .

“你的，等等。”

" [pi:] . [es] . [ai] ['nɪəli] [fə'gɒt] — - / [ɑ:z] / [ˌvi: 'pi:] .
" P . S . I nearly forgot — 73856 / RS / VP .
" P . S . 我 几乎 忘了 — - / RS / 副总裁 .

PS 我差点忘了——73856/RS/VP。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['leɪtə(r)][ai] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:ləʊst] ['slændərəsli]
" A day or two later I received a request , pitched in an almost slanderously
" 一个 天 或者 二 之后 我 已收到 一个 要求 , 投球 在 一个 几乎 诽谤
['skeptɪk(ə)l] [təʊn] ,
sceptical tone ,
怀疑论者 语气 ,

“一两天后，我收到了一份请求，语气近乎诽谤式的怀疑。”

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['di:teɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
for more detailed information .
为了 更多的 详细的 信息 .

更多详细信息，敬请关注。

[ai] ['hju:mə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [in'sju:] [ə; eɪ] [dɪŋ] - [dɒŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [ɪn] [wɪtʃ]
I humoured them , and there ensued a ding - dong correspondence , in which
我 幽默 他们 , 和 那里 随后 一个 叮 - 董 一致 , 在 哪个
[ðæt] ['retʃɪd] [ref] .
that wretched Ref .
那 可怜 参考 .

我顺从了他们，于是便开始了一场你来我往的通信，其中那个可恶的参考文献。

[nəʊ] . [wɒz; wəz] ['bændɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [wɪð] ['nɔ:zieɪtɪŋ; 'nɔ:sieɪtɪŋ] [riˌɪtə'reɪʃn] ,
No . was bandied backwards and forwards with nauseating reiteration ,
不 . 曾是 班迪 向后 和 前进 和 令人作呕 重申 ,

“不”这个答案被反复提及，令人作呕。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] : —
and of which the following are the salient points : —
和 的 哪个 这 下列的 是 这 显著的 积分 : —

其中要点如下：—

[ðeɪ] .
They .
他们 .

他们。

['kaɪndli] [steɪt] [wɒt] [ju:; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv]
Kindly state what you estimate the total value of the contents of
亲切地 状态 什么 你 估计 这 全部的 价值 的 这 内容 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['rezɪdəns] [tu:; tə][bi:; bi] .
your residence to be .
你的 住宅 到 是 .

请告知您估计您家中所有物品的总价值。

[maɪ'self] (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:]['prez(ə)nt][praisiz]) . £1 , - .
Myself (after a searching inquiry into present prices) . £1 , 500 .
我 (后 一个 搜索 询问 进入 展示 价格) . £1 , - .

我自己（在仔细调查了当前价格之后）花了1500英镑。

[ðeɪ] (['prɒmptli]) .
They (promptly) .
他们 (及时) .

他们（立即）。

[wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [sʌm]
We beg to point out that you are only insured for a total sum
我们 求 到 观点 出去 那 你 是 仅有的 投保人 为了 一个 全部的 和
[ɒv; əv] £750 .
of £750 .
的 £750 .

我们谨此指出，您的保险总金额仅为 750 英镑。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒləsi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
In accordance with the terms of your policy you are only entitled to
在 根据 和 这 条款 的 你的 政策 你 是 仅有的 标题 到
[rɪ'kʌvə(r)] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l]
recover such proportion of the value of the loss or damage as the total
恢复 这样的 部分 的 这 价值 的 这 损失 或者 损害 作为 这 全部的
[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [beəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['vælјuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] — [aɪ] . [iː] . ,
insured bears towards the total value of the contents — i . e . ,
投保人 熊 向 这 全部的 价值 的 这 内容 — 我 . e . ,

根据您的保单条款，您仅有权获得损失或损害价值中占保险总额与物品总价值比例的赔偿——即，

[wʌn] - [hɑːf] .
one - half .
一 - 一半 .

二分之一。

[maɪ'self] .
Myself .
我 .

我。

[tuː] ['gini] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['gini] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kɒst] [ɒv; əv] [slæks] .
Two guineas is exactly one - half of four guineas , the present cost of slacks .
二 几内亚 是 确切地 一 - 一半 的 四 几内亚 , 这 展示 成本 的 休闲裤 .

两基尼正好是四基尼的一半，而四基尼正是目前休闲裤的价格。

[pliːz] [siː] [ə'tætʃt] [ˌæfə'deɪvɪt] [frɒm; frəm] ['teɪlə(r)] .
Please see attached affidavit from tailor .
请 看 随附的 宣誓书 从 裁缝 .

请查看裁缝提供的附件宣誓书。

([baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [strəʊk] [aɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['rɑːskl] [tuː; tə] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz]
(By a masterly stroke I had actually induced the rascal to set out his
(经过 一个 精湛 中风 我 有 实际上 诱导 这 恶棍 到 放 出去 他的
[ɪ'nɪkwəti] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .)
iniquity in black and white .)
罪恶 在 黑色的 和 白色的 .)

（我巧妙地诱使这个恶棍白纸黑字地把自己的罪行公之于众。）

[æt; ət] [lɑːst] , ['twenti] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
At last , twenty days after the fire ,
在 最后的 , 二十 天 后 这 火 ,

终于，在火灾发生二十天后，

[wen] [ai][hæd; həd]['faɪnəli] [skruːd] [maɪ'self][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]

when	I	had	finally	screwed	myself	up	to	the	point	of	going	out	to	buy	a
什么时候	我	有	最后	螺丝	我	向上	到	这	观点	的	去	出去	到	买	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [riːtʃ] - [ˌem 'iː] - [daʊnz] ,

pair	of	reach	-	me	-	downs	,
一对	的	抵达	-	我	-	下坡	,

当我终于把自己搞砸到不得不出门去买一双二手鞋的地步时，

[ai][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['gini] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	was	rewarded	by	receiving	a	cheque	for	two	guineas	from	the
我	曾是	奖励	经过	接收	一个	查看	为了	二	几内亚	从	这

[ɪnˈʃʊərəns] ['kʌmpəni] , " [ɪn] [fʊl] ['set(ə)lmənt] .

Insurance	Company	,	"	in	full	settlement	.
保险	公司	,	"	在	满的	沉降	.

我因此获得了保险公司支付的两几尼支票作为"全额赔偿"。

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [pəʊst][ai] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɒv; əv][maɪ] -

"	By	the	same	post	I	received	a	letter	from	the	Adjutant	of	my	Depôt
"	经过	这	相同的	邮政	我	已收到	一个	信	从	这	副官	的	我的	-

[ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [liːv] ,

informing	me	that	I	was	not	to	return	at	the	expiration	of	my	leave	,
通知	我	那	我	曾是	不是	到	返回	在	这	到期日	的	我的	离开	,

"我通过同一邮政系统收到我所在部门副官的一封信，信中告知我假期结束后无需返回。"

[bʌt; bət][baɪ][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɪn'strʌkʃənz] ([ai] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ref] .

but	by	War	Office	instructions	(	I	will	spare	you	the	Ref	.
但	经过	战争	办公室	指示	(	我	将要	空闲的	你	这	参考	.

但根据陆军部的指示（我就不赘述具体细节了）。

[nəʊ] .) [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn'sted] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət]

No	.	)	was	to	proceed	instead	to	the	Crystal	Palace	for	immediate
不	.	)	曾是	到	继续	反而	到	这	水晶	宫殿	为了	即时

[diːˌməʊbəlaɪˈzeɪʃn] .

demobilization	.
复员	.

不，而是前往水晶宫立即进行复员。

([ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

(	That	,	by	the	way	,
(	那	,	经过	这	方式	,

（顺便一提，）

[ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .)

is	part	of	the	game	of	being	a	volunteer	for	the	Army	of	Occupation	.	)
是	部分	的	这	游戏	的	存在	一个	志愿者	为了	这	军队	的	职业	.	)

这是成为占领军志愿者的必经之路。）

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suˈzæn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['prɒpə(r)][ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] .

It	was	Suzanne	who	brought	the	two	letters	into	their	proper	correlation	.
它	曾是	苏珊娜	WHO	带来	这	二	信件	进入	他们的	恰当的	相关性	.

是苏珊娜将这两封信联系起来的。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [slæks] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	won't	have	to	get	a	new	pair	of	slacks	now	,	"	she	said	.
"	你	惯于	有	到	得到	一个	新的	一对	的	休闲裤	现在	,	"	她	说	.

"你现在不用买新裤子了，"她说。

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [nəʊ] !

"	Bless	my	soul	,	no	!
"	保佑	我的	灵魂	,	不	!

我的天哪，不！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ðen] [wɒt] [ɔ:t] [ai][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðɪs] [tʃek] ?
" Then what ought I to do with this cheque ?
" 然后 什么 应该 我 到 做 和 这 查看 ?

"那我该怎么处理这张支票呢？"

[send] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ? "
Send it back ? "
发送 它 后退 ? "

寄回去?

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " [kraɪd] [su'zæn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][maɪ] ['weɪvərɪŋ] [hænd] .
" Certainly not , " cried Suzanne as she snatched it from my wavering hand .
" 当然 不是 , " 哭 苏珊娜 作为 她 抢夺 它 从 我的 摇摆不定 手 .

"当然不行！"苏珊娜一边喊着，一边从我颤抖的手中抢过它。

" [aɪv] [bi:n] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [hæt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" I've been wanting a new hat for some time .
" 我已经 到过 想要 一个 新的 帽子 为了 一些 时间 .

"我一直想要一顶新帽子。"

" [ə'nʌðə(r)] [kəm'baɪn] .
" ANOTHER COMBINE .
" 其他 结合 .

另一台联合收割机。

['baɪstændə(r)] .
Bystander .
旁观者 .

旁观者。

" - [aʊ] [jə(r)] [gɔɪn] - , [meit] ?
" ' Ow yer goin ' , mate ?
" - 现在 你的 去 - , 伴侣 ?

"你好吗，伙计？"

" ['gʌtə(r)] ['mɜ:tʃənt] .
" Gutter Merchant .
" 排水沟 商人 .

"街头商人。"

" [faɪn] !
" Fine !
" 美好的 !

"美好的!

[aɪv] [dʒʌst] [ə'mælgəmeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [nekst][dɔ:(r)] . "
I've just amalgamated with the business next door . "
我已经 只是 合并 和 这 商业 下一个 门 . "

我刚刚和隔壁的公司合并了。

" ['frenzid] ['faɪnæns] . "
" Frenzied Finance . "
" 丧心病狂 金融 . "

"疯狂的金融。"

" [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [wɒnt] [mɔ:(r)] ['mʌni] ['ɔ:lsəʊ] .
" The guardians want more money also .
" 这 守护者 想 更多的 钱 还 .

"监护人也想要更多钱。"

[wɒt] [ðə; ði] ['treʒəri] [fɪ'næn] - ['ləʊk(ə)l] [tæk'seɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði][bi:; bi] - [laɪkəl] [tæk'seɪʃn]

What	the	Treasury	finan	-	local	taxations	are	only	the	be	-	lical	taxations
什么	这	财政部	金融	-	当地的	税收	是	仅有的	这	是	-	本地	税收

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑ:nd][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪtɪzənz] ['pɒkɪt] .

are	only	the	beginning	of	the	demand	upon	the	citizen's	pocket	.
是	仅有的	这	开始	的	这	要求	之上	这	公民的	口袋	.

财政部征收的地方税仅仅是对公民钱包的负担的开始。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

“-晚报。

" ['dʒʌmpə(r)] ['tʃæmpiən] .

"	Jumper	Champion	.
"	套头衫	冠军	.

“跳跃冠军。”

" [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [i:ʃə] , ['sʌri] ,

"	The	reference	to	a	young	woman	living	at	Esher	,	Surrey	,
"	这	参考	到	一个	年轻的	女士	活的	在	埃舍尔	,	萨里	,

文中提到了一位住在萨里郡埃舍尔的年轻女子，

[hu:] [hæz; həz] ['nɪtɪd] - ['dʒʌmpər] [sɪns] ['ɔ:gəst] - ,

who	has	knitted	50	jumpers	since	August	20	,
WHO	有	针织	-	套头衫	自从	八月	-	,

自8月20日以来，她已经织了50件套头衫。

[wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wɜ:rldz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] ,

which	her	friends	claim	to	be	a	world's	record	for	an	amateur	,
哪个	她	朋友们	宣称	到	是	一个	世界的	记录	为了	一个	业余	,

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

has	resulted	in	a	challenge	.
有	结果	在	一个	挑战	.

她的朋友们声称这是业余选手的世界纪录，这引发了一场挑战。

" - ['dʒʌmpə(r)] , - [hu:] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['mɑ:geɪt] , [raɪts] :

"	'	Jumper	,	'	who	lives	at	Margate	,	writes	:
"	-	套头衫	,	-	WHO	生活	在	马盖特	,	写	:

住在马盖特的“跳跳者”写道：

- [ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə] [nɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [waɪl] ['nɪtɪŋ] .

'	I	find	it	quite	easy	to	knit	in	the	dark	and	to	read	while	knitting	.
-	我	寻找	它	相当	简单的	到	针织	在	这	黑暗的	和	到	读	尽管	针织	.

“我发现很容易在黑暗中织毛衣，也很容易一边织毛衣一边看书。”

- " — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .

'	"	—	Daily	Paper	.
-	"	—	日常的	纸	.

——《每日报》。

[ðə; ði] ['mɑ:geɪt] ['kændɪdət] [wɪl] [get]['aʊə(r)][vəʊt] .

The	Margate	candidate	will	get	our	vote	.
这	马盖特	候选人	将要	得到	我们的	投票	.

我们将投票给马盖特候选人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['sɜːvənts] - [bɔːl] .
THE SERVANTS ' BALL .
这 仆人 - 球 .

仆人舞会。

[gruːm] (['sʌmwɒt] ['hiːtɪd]) .
Groom (somewhat heated) .
新郎 (有些 加热) .

新郎（略有怒气）。

" [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['briːðə(r)] , [maɪ]['leɪdi] ?
" Care for a breather , my lady ?
" 关心 为了 一个 喘息 , 我的 女士 ?

“夫人，想休息一下吗？”

" [maɪ] ['seɪlz] [deɪ] .
" MY SALES DAY .
" 我的 销售量 天 .

“我的销售日。”

['sɛvən] . - [tuː; tə][eit] . - .
7 . 0 to 8 . 30 .
7 . - 到 8 . - .

7.0 至 8.30。

[raɪz] , ['brekfəst] , [ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] - [lɪst] .
Rise , breakfast , and make out shopping - list .
上升 , 早餐 , 和 制作 出去 购物 - 列表 .

起床，吃早餐，然后列购物清单。

[ai][pʊt] [daʊn] : —
I put down : —
我 放 向下 : —

我写下：——

['wɔːtəpruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] .
Waterproof for Henry .
防水的 为了 亨利 .

亨利的防水服。

[skuːl] - [frɒk] [ænd; ənd] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɪd] .
School - frock and boots for the Kid .
学校 - 连衣裙 和 靴子 为了 这 孩子 .

给孩子买校服连衣裙和靴子。

[rɪ'plenɪʃ] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] . [naɪn] . - .
Replenish household linen . 9 . 0 .
补充 家庭 亚麻布 . 9 . - .

补充家用纺织品。9.0。

[ə'raɪv] [æt; ət] [lɑːdʒ] [em'pɔːriəm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɔːz] ['əʊpən] .
Arrive at large emporium just as the doors open .
到达 在 大的 商场 只是 作为 这 门 打开 .

赶在大型商场大门刚开的时候到达。

[ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] ['dʒɛntəlmənz] ['mækɪntɒʃ] .
Ask to be directed to gentleman's mackintoshes .
问 到 是 指导 到 绅士的 麦金托什 .

请工作人员指引男士雨衣的位置。

[pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ræps] [mɑːkt] [daʊn] [frɒm; frəm][faɪv] ['gini]

Pause	on	the	way	to	look	at	evening	wraps	marked	down	from	five	guineas
暂停	在	这	方式	到	看	在	晚上	卷饼	标记	向下	从	五	几内亚

[tuː; tə] - / - .

to	98	/	11	.
到	-	/	-	.

途中可以停下来看看晚宴披肩，价格从 5 几尼降到了 98/11。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ræp] .

It	seems	a	sweeping	reduction	,	but	I	do	not	require	an	evening	wrap	.
它	似乎	一个	扫荡	减少	,	但	我	做	不是	要求	一个	晚上	裹	.

这看似大幅缩减，但我并不需要晚间披肩。

[naɪn] . - [tuː; tə] - . - .

9	.	10	to	10	.	15	.
9	.	-	到	-	.	-	.

9.10 至 10.15。

[traɪ][ɒn] ['iːvnɪŋ] [ræps] .

Try	on	evening	wraps	.
尝试	在	晚上	卷饼	.

试试晚间披肩。

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [swiːt] [rəʊz] [ˌdiː'juː]['bɑːri]['djuːvətiːn][laɪnd][ˌdʒiː ɑː aɪ 'es] - . - . - .

Select	a	perfectly	sweet	Rose	du	Barri	duvetyn	lined	gris	foncé	.	10	.	15	.
选择	一个	完美	甜的	玫瑰	杜	巴里	羽绒被	衬里	灰色	-	.	-	.	-	.

选择完美甜美的Rose du Barri duvetyn 内衬灰色foncé。10.15。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['mækɪntɒʃ] .

Continuing	to	head	for	mackintoshes	.
继续	到	头	为了	麦金托什	.

继续寻找雨衣。

[ðə; ði] [kɔːs] [rʌnz] [pɑːst][ə; eɪ][dʒɒb] - [laɪn][ɪn][sɪlk]['həʊziəri] .

The	course	runs	past	a	job	-	line	in	silk	hosiery	.
这	课程	跑步	过去的	一个	工作	-	线	在	丝绸	针织品	.

这条路线会经过一条丝绸袜业的生产线。

[rɪ'membə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ræp] .

Remember	I	ought	to	get	stockings	to	go	with	the	evening	wrap	.
记住	我	应该	到	得到	长筒袜	到	去	和	这	晚上	裹	.

我记得我应该买双丝袜来搭配晚礼服。

- . - [tuː; tə] - . [faɪv] .

10	.	15	to	11	.	5	.
-	.	-	到	-	.	5	.

10.15 至 11.5。

[mætʃ] [s'tɒkɪŋz] . - . - .

Match	stockings	.	11	.	15	.
匹配	长筒袜	.	-	.	-	.

配套长袜。11.15。

[ə'raɪv] [æt; ət] ['dʒɛntəlmənz] ['mækɪntɒʃ] .

Arrive	at	gentlemen's	mackintoshes	.
到达	在	绅士的	麦金托什	.

到达男士雨衣店。

[faɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] .

Find	they	are	not	being	reduced	in	the	sale	.
寻找	他们	是	不是	存在	减少	在	这	销售	.

发现它们在促销活动中并没有降价。

[əb'zɜ:v] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] ['hænsəm] [sɪlk] [ʃɜ:rts] [wɪð] [brɔ:d] [straɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [mɑ:kt] [hɑ:f]
Observe **however** **that** **some** **handsome** **silk** **shirts** **with** **broad** **stripes** **are** **marked** **half**
观察 然而 那 一些 英俊的 丝绸 衬衫 和 广阔 条纹 是 标记 一半
- [praɪs] ;
- price ;
- 价格 ;

不过请注意，一些漂亮的宽条纹丝绸衬衫标价半价；

[get] [θri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['henri] , ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ]['fænsi] ['weɪskəʊt] [æt; ət][sɪks] / 11¾ ([wɒz; wəz] - / -) ,
get **three** **for** **Henry** **,** **also** **a** **fancy** **waistcoat** **at** **6** **/** **11¾** **(** **was** **25** **/** **-** **)** **,**
得到 三 为了 亨利 , 还 一个 想要 马甲 在 6 / 11¾ (曾是 - / -) ,
['əʊnli] ['slaɪtli] [sɔɪld] [daʊn] [frʌnt] . - . - .
only **slightly** **soiled** **down** **front** **.** **11** **.** **40** **.**
仅有的 轻微地 脏的 向下 正面 . - . - .

给亨利买了三件，还有一件漂亮的背心，6先令11便士（原价25先令），前面有点脏。11.40。

[ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑ:tmənt] .
Ask **for** **Children's** **Department** **.**
问 为了 孩子们的 部门 .

请前往儿童部。

[teɪk] [rɒŋ] ['tɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['mɪlɪnəri] .
Take **wrong** **turning** **and** **arrive** **at** **millinery** **.**
拿 错误的 转弯 和 到达 在 女帽 .

走错路，就到了女帽店。

- . - [tu:; tə][wʌn] . - .
11 **.** **40** **to** **1** **.** **10** **.**
- . - 到 1 . - .

11.40 至 1.10。

[traɪ][ɒn][hæts] .
Try **on** **hats** **.**
尝试 在 帽子 .

试戴帽子。

[dɪ'saɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [təʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['rɪvə(r)][hæt] ([fɔ:(r); fə(r)][nekst]
Decide **on** **a** **ducky** **little** **toque** **and** **a** **fascinating** **river** **hat** **(** **for** **next**
决定 在 一个 小鸭子 小的 帽子 和 一个 迷人 河 帽子 (为了 下一个
['sʌmə(r)]) .
summer **) .**
夏天) .

挑选一顶可爱的小鸭子造型毛线帽和一顶别致的河边遮阳帽（为明年夏天准备）。

[wʌn] . - [tu:; tə][wʌn] . - .
1 **.** **10** **to** **1** **.** **30** **.**
1 . - 到 1 . - .

1.10 至 1.30。

[stɪl] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑ:tmənt] .
Still **asking** **for** **Children's** **Department** **.**
仍然 问 为了 孩子们的 部门 .

仍在询问儿童部门的情况。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['faɪnəli]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['ju:sf(ə)l] [sku:l] - [frɒks] [hæv; həv][ɔ:l]
When **it** **is** **finally** **given** **to** **me** **I** **am** **told** **that** **useful** **school** **-** **frocks** **have** **all**
什么时候 它 是 最后 给定 到 我 我 是 讲述 那 有用 学校 - 连衣裙 有 全部
[bi:n] [səʊld] .
been **sold** **.**
到过 卖 .

最后拿到校服的时候，我却被告知所有能用的校服都卖光了。

[wʌn] . - [tuː; tə][sɪks] . - .

1	.	30	to	6	.	30	.
1	.	-	到	6	.	-	.

1.30 至 6.30。

[drɪft] [tuː; tə] [ʃuː] [dɪˈpɑːtmənt] ; [sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [pɪŋk] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] — ['rɑːðə(r)] [taɪt] ,

Drift	to	Shoe	Department	;	secure	a	pair	of	pink	satin	slippers	—	rather	tight	,
漂移	到	鞋	部门	;	安全的	一个	一对	的	粉色的	缎	拖鞋	—	相当	紧的	,

[bʌt; bət] [əˈmeɪzɪŋli] [tʃiːp] .

but	amazingly	cheap	.
但	令人惊讶的是	便宜的	.

走到鞋类区；买了一双粉色缎面拖鞋——虽然有点紧，但价格非常便宜。

[swept] [baɪ] [kraʊd] ['ɪntuː] " ['fænsi] [gʊdz] " ; [meɪk] ['sevrəl] [pˈɜːtʃɪsɪz] .

Swept	by	crowd	into	"	Fancy	Goods	"	;	make	several	purchases	.
扫荡	经过	人群	进入	"	想要	商品	"	;	制作	一些	购买	.

被人群裹挟着进入"精品店"；购买了多件商品。

[get] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [krʌʃ] [tuː; tə] " ['iːvnɪŋ] [ək'sesəriz] " ; [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [baɪ] . [sɪks] . -

Get	taken	in	a	crush	to	"	Evening	Accessories	"	;	am	persuaded	to	buy	.	6	.	35
得到	已采取	在	一个	压碎	到	"	晚上	配件	"	;	是	被说服	到	买	.	6	.	-

.

:
.

被"晚宴配饰"吸引；被说服购买。6.35。

[liːv] [emˈpɔːriəm] .

Leave	emporium	.
离开	商场	.

离开商场。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ['hevɪli] . ['sɛvən] . - .

It	is	raining	heavily	.	7	.	15	.
它	是	下雨	重度	.	7	.	-	.

下着大雨。7.15。

[əˈraɪv] [həʊm] [wet] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] .

Arrive	home	wet	and	exhausted	.
到达	家	湿的	和	筋疲力尽的	.

到家时浑身湿透，筋疲力尽。

[hæv; həv][æn; ən]['ɑːgjumənt] , ['kɒndʌktid] ['æfəbli] [ɒn][maɪ][saɪd] , [wɪð] ['henri] ,

Have	an	argument	,	conducted	affably	on	my	side	,	with	Henry	,
有	一个	争论	,	实施	和蔼可亲	在	我的	边	,	和	亨利	,

我与亨利进行了一场辩论，辩论过程中我态度友好。

[huː] ['flætli] [rɪˈfjuːzɪz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [praɪs] [straɪpt] [ʃɜːrts] [ɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli] -

who	flatly	refuses	to	wear	the	half	-	price	striped	shirts	or	pay	for	the	only	-
WHO	断然	拒绝	到	穿	这	一半	-	价格	有条纹的	衬衫	或者	支付	为了	这	仅有的	-

['slaɪtli] - [sɔɪld] ['weɪskəʊt] .

slightly	-	soiled	waistcoat	.
轻微地	-	脏的	马甲	.

他断然拒绝穿半价条纹衬衫，也拒绝为那件只有轻微污渍的背心买单。

[hiː; hi] [meɪks] ['pɔɪntɪd] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt][ðə; ði][bæd] ['weðə(r)] , [wɪð] ['sɪnɪk(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə]

He	makes	pointed	remarks	about	the	bad	weather	,	with	cynical	reference	to
他	制作	尖	评论	关于	这	坏的	天气	,	和	愤世嫉俗	参考	到

['mækɪntɒʃ] .

mackintoshes	.
麦金托什	.

他尖锐地评论了恶劣的天气，并讽刺地提到了雨衣。

[ˌeɪ 'em] [strʌk] [ə'freʃ] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][men] . ['sɛvən] . - .

Am	struck	afresh	by	the	selfishness	of	men	.	7	.	45	.
是	击	重新	经过	这	自私	的	男人	.	7	.	-	.

再次被人类的自私所震惊。7.45

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [kɪdz] [buːts] ,

Remember	that	I	have	forgotten	household	linen	and	Kid's	boots	,
记住	那	我	有	被遗忘的	家庭	亚麻布	和	孩子们	靴子	,

别忘了我忘了带家用纺织品和童靴。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːmɪn] [nɒt][tuː; tə][let] [ðɪs] [spɔɪl] [maɪ] [gʊd] ['tempə(r)] . [eɪt] . - .

but	determine	not	to	let	this	spoil	my	good	temper	.	8	.	0	.
但	决定	不是	到	让	这	剧透	我的	好的	脾气	.	8	.	-	.

但我决心不让这件事影响我的好脾气。8.0。

[daɪn] [ə'ləʊn] [wɪð] ['henri] .

Dine	alone	with	Henry	.
用餐	独自的	和	亨利	.

与亨利单独用餐。

[duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːgəʊɪzəm] .

Do	my	best	to	show	a	forgiving	spirit	in	face	of	his	egoism	.
做	我的	最好的	到	展示	一个	宽恕	精神	在	脸	的	他的	利己主义	.

面对他的自私自利，我尽力表现出宽容的精神。

[səʊ][tuː; tə][bed] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ] [wel] [spent] .

So	to	bed	,	conscious	of	a	day	well	spent	.
所以	到	床	,	有意识的	的	一个	天	出色地	花费	.

于是上床睡觉，心里想着今天过得很充实。

['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .

OUR	DAY	OF	UNREST	.
我们的	天	的	动荡	.

我们的动荡之日。

[" [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə][duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ] . "]

[	"	The	great	demand	of	the	moment	is	something	fresh	to	do	on	Sunday	.	"	]
[	"	这	伟大的	要求	的	这	片刻	是	某物	新鲜的	到	做	在	星期日	.	"	]

— ['iːvnɪŋ]

—	Evening
—	晚上

"当下最大的需求是周日要做些新鲜事。"——《晚报》

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[æt; ət][ðə; ði] ['æmpl] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)]

At	the	ample	shrine	of	pleasure
在	这	充足	神社	的	乐趣

在宽敞的欢乐圣殿

[juː; jʊ][hæv; həv] ['wəːʃip] [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ]

You	have	worshipped	well	and	long
你	有	崇拜	出色地	和	长的

你敬拜得很好，而且时间很长。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['leʒə(r)] ,

On	this	day	of	so	-	called	leisure	,
在	这	天	的	所以	-	称为	闲暇	,

在这个所谓的休闲日，

[jet] [juː; jʊ] [fiːl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

Yet	you	feel	there's	something	wrong	.
然而	你	感觉	有	某物	错误的	.

但你总觉得哪里不对劲。

[blɑː'zeɪ][ɪz][jɔː(r); jə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['dʒeɪdɪd] ;

Blasé	is	your	air	and	jaded	;
冷漠	是	你的	空气	和	厌倦	;

你的气息冷漠麻木;

['sæbəθ] ['aʊəz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [zest] ;

Sabbath	hours	have	lost	their	zest	;
安息日	小时	有	丢失的	他们的	热情	;

安息日失去了往日的活力;

['ʌtə(r)] [ɒn'wiː] [hæz; həz] [ɪn'veɪdɪd]

Utter	ennui	has	invaded
说出	厌倦	有	入侵

彻底的厌倦感已经入侵

['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃest] .

Every	corner	of	your	chest	.
每一个	角落	的	你的	胸部	.

你胸口的每一个角落。

[spɔːt] [ɪz] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['glæmə(r)] ;

Sport	is	shorn	of	all	its	glamour	;
运动	是	剪	的	全部	它是	魅力	;

体育失去了所有的光鲜亮丽;

['məʊtərɪŋ] [pruːvz] [nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][lʊə(r)] ;

Motoring	proves	no	more	a	lure	;
汽车	证明	不	更多的	一个	饵	;

汽车不再具有吸引力;

[səʊ][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['klæmə(r)]

So	you	come	to	me	and	clamour
所以	你	来	到	我	和	叫嚣

所以你们来找我，大声嚷嚷

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] ['saɪkɪk] [kjʊə(r)] .

For	a	speedy	psychic	cure	.
为了	一个	迅速	精神	治愈	.

为了快速治愈心灵创伤。

[wel] , [maɪ] [frend] , [ɪf] [freʃ] [sen'seɪʃ(ə)n]

Well	,	my	friend	,	if	fresh	sensation
出色地	,	我的	朋友	,	如果	新鲜的	感觉

嗯，我的朋友，如果新鲜感

[ɪz][ðə; ðiː]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] ,

Is	the	object	of	your	search	,
是	这	目的	的	你的	搜索	,

您要查找的对象是

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

And	you	want	a	consultation	,
和	你	想	一个	咨询	,

你想咨询一下吗?

[maɪ][əd'vaɪs][ɪz] , [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

My	advice	is	,	Go	to	church	.
我的	建议	是	,	去	到	教会	.

我的建议是，去教堂。

['bɒlʃɪvɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] .
Bolshevism **in** **the** **Civil** **Service** **.**
布尔什维克主义 在 这 民用 服务 .

公务员队伍中的布尔什维克主义。

" ['wɪtli] ['kaunslz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['ɑːˌfɪsɪz][ɪn] ['waɪthɔːl] .
" **Whitley** **Councils** **are** **the** **latest** **development** **in** **Government** **offices** **in** **Whitehall** **.**
" 惠特利 议会 是 这 最新的 发展 在 政府 办公室 在 白厅 .

"惠特利议会是白厅政府办公楼的最新发展。"

[wɒt] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [frɒm; frəm]
What **is** **aimed** **at** **is** **a** **system** **of** **promotion** **free** **and** **uninterrupted** **from**
什么 是 旨在 在 是 一个 系统 的 晋升 自由的 和 不间断 从
[tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] .
top **to** **bottom** **.**
顶部 到 底部 .

其目标是建立一个自上而下自由、不间断的晋升体系。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **31** **]**
" [页 -]

[第31页]

[ðə; ði] [eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] .
THE **HEIR** **PRESUMPTIVE** **.**
这 继承人 推定 .

推定继承人。

['leɪbə(r)] .
Labour **.**
劳动 .

劳动。

" [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] [saɪz] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] ['prez(ə)nt] .
" **PERHAPS** **IT'S** **A** **SIZE** **TOO** **BIG** **FOR** **ME** **AT** **PRESENT** **.**
" 也许 它是 一个 尺寸 也 大的 为了 我 在 展示 .

"或许它现在对我来说有点大了。"

" [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] .
" **Coalition** **.**
" 联盟 .

"联盟。

" [glæd] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" **GLAD** **YOU** **FEEL** **LIKE** **THAT** **,** **AS** **I** **HAVEN'T** **QUITE** **FINISHED** **WITH** **IT** **.**
" 高兴的 你 感觉 喜欢 那 , 作为 我 还没有 相当 完成的 和 它 .

"很高兴你这么想，因为我还没完全完成呢。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **32** **]**
" [页 -]

[第32页]

['səʊlf(ə)l] ['pɑːti] .
Soulful **Party** **.**
深情的 派对 .

灵魂派对。

" [ɑː] , [jes] ,
" **Ah** **,** **yes** **,**
" 啊 , 是的 ,

"啊，是的，

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] — [wiː; wi] ['nevə(r)] [struː] ['flaʊəz] [ɒn] [ə; eɪ] [mænz] [greɪv] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

the	world	is	always	so	—	we	never	strew	flowers	on	a	man's	grave	until	after
这	世界	是	总是	所以	—	我们	绝不	脞	花朵	在	一个	男人的	严重	直到	后

[hiː; hi] [ɪz] [ded] .

he	is	dead	.
他	是	死的	.

世界总是如此——我们永远不会在人死后才在他的坟墓上撒花。

" [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [keɪnz] .

"	THE	CANDOUR	OF	KEYNES	.
"	这	坦率	的	凯恩斯	.

“凯恩斯的坦率。”

([sə'dʒestid] [baɪ] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] . ")

(	Suggested	by	the	perusal	of	"	The	Economic	Consequences	of	the	Peace	.	"	)
(	建议	经过	这	仔细阅读	的	"	这	经济的	结果	的	这	和平	.	"	)

（根据对《和平的经济后果》一书的研读而得出。）

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [nemd] [keɪnz]

There	was	a	superior	young	person	named	Keynes
那里	曾是	一个	优越的	年轻的	人	命名	凯恩斯

有一个名叫凯恩斯的杰出青年

[huː] [pə'zest] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] [breɪnz] ,

Who	possessed	an	extensive	equipment	of	brains	,
WHO	拥有	一个	广泛的	设备	的	大脑	,

谁拥有丰富的智力，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

And	,	being	elected	a	Fellow	of	King's	,
和	,	存在	当选	一个	同伴	的	国王学院	,

并当选为国王学院院士

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌiːkə'nɒmɪks] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] .

He	taught	Economics	and	similar	things	.
他	教授	经济学	和	相似的	事物	.

他教经济学及类似课程。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːk]

On	the	outbreak	of	war	he	at	once	made	his	mark
在	这	暴发	的	战争	他	在	一次	制成	他的	标记

战争爆发后，他立即崭露头角。

[æz; əz] [ə; eɪ] " ['tɛmpi] , " [bʌt; bət]

As	a	"	tempy	,	"	but
作为	一个	"	临时	,	"	但

作为一名“临时工”，但

['prɪnsəp(ə)l] , ['treʒəri] [klɑːk] ,

Principal	,	Treasury	Clerk	,
主要的	,	财政部	职员	,

校长，财务主管，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [stɑːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː]

And	the	Permanent	Staff	and	the	Chancellor	too
和	这	永恒的	职员	和	这	校长	也

还有常设工作人员和校长

[prə'naʊnst] [hɪm] [ə; eɪ] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [skruː] .

Pronounced	him	a	flier	and	well	worth	his	screw	.
发音	他	一个	传单	和	出色地	值得	他的	拧紧	.

称赞他是个天才，值得好好教训。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] ,

So	he	went	to	the	Conference	,	not	as	a	mute	,
所以	他	去	到	这	会议	,	不是	作为	一个	沉默的	,

所以他去了会议，但他不是以哑巴的身份去的。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['tʃænsələrz] [tʃiːf] ['sʌbstɪtjuːt] ,

To	act	as	the	Chancellor's	chief	substitute	,
到	行为	作为	这	校长的	首席	代替	,

作为财政大臣的首席代理人，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪk'striːmli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][pəʊst]

And	in	this	extremely	responsible	post
和	在	这	极其	负责任的	邮政

以及在这个极其负责的职位上

[hiː; hi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [rəʊst] .

He	mingled	with	those	who	were	ruling	the	roast	.
他	混合	和	那些	WHO	是	裁决	这	烤	.

他与那些主宰烤肉宴的人混在一起。

[ðə; ði][bɪg][ænd; ənd] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [θriː] , - [tɪz] [kən'fest] ,

The	Big	and	redoubtable	Three	,	'	tis	confessed	,
这	大的	和	令人敬畏的	三	,	-	的	坦白	,

众所周知，这三大巨头令人敬畏。

[baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd] [ziːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [ɪm'prest] ;

By	his	talent	and	zeal	were	immensely	impressed	;
经过	他的	天赋	和	热情	是	非常	印象深刻	;

他的才华和热情给我留下了深刻的印象；

[bʌt; bət] , ['kɒnvɜːsli] , [ðə; ði][fækt] , [wɪtʃ] [ɪz]['peɪnf(ə)l] , [rɪ'meɪnz]

But	,	conversely	,	the	fact	,	which	is	painful	,	remains
但	,	反过来	,	这	事实	,	哪个	是	痛苦	,	遗迹

但反过来，令人痛苦的事实依然存在。

[ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [keɪnz] .

That	they	failed	to	impress	the	redoubtable	Keynes	.
那	他们	失败的	到	令人印象深刻	这	令人敬畏的	凯恩斯	.

他们竟然没能打动令人敬畏的凯恩斯。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [dɪs'gʌst] ,

So	,	after	five	months	of	progressive	disgust	,
所以	,	后	五	几个月	的	进步	厌恶	,

所以，在经历了五个月的逐渐加深的厌恶之后，

[hiː; hi] [ʃʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][pə'rɪziən] [dʌst] ,

He	shook	from	his	feet	the	Parisian	dust	,
他	摇晃	从	他的	脚	这	巴黎人	灰尘	,

他抖落脚上的巴黎尘土，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [biːnz]

Determined	to	give	the	chief	Delegates	beans
决定	到	给	这	首席	代表们	豆子

决心给首席代表们送豆子

[ænd; ənd][let][ðə; ði][pleɪn]['pɜːs(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [piːs] [siːnz] .

And	let	the	plain	person	behind	the	Peace	scenes	.
和	让	这	清楚的	人	在后面	这	和平	场景	.

让和平幕后的普通人参与进来。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɪz] ['stɒdʒi] , [jet] [ɔːl][mʌst; məst][əd'mɪt]

Though	his	title	is	stodgy	,	yet	all	must	admit
尽管	他的	标题	是	古板	,	然而	全部	必须	承认

虽然他的头衔听起来老套，但所有人都不得不承认

[ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][wɪt] ;

That	his	pages	are	seasoned	with	plenty	of	wit	;
那	他的	页面	是	经验丰富的	和	很多	的	有	;

他的作品充满了幽默感；

[hiːz] [ə'lɜːt] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] - [fɪʃ] ; [hiː; hi][kænt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] ;

He's	alert	as	a	cat	-	fish	;	he	can't	be	ignored	;
他是	警报	作为	一个	猫	-	鱼	;	他	不能	是	忽略	;

他像鲶鱼一样警觉；不能忽视他；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l][wiː; wi]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɔːd] .

And	throughout	his	recital	we	never	are	bored	.
和	自始至终	他的	独奏会	我们	绝不	是	无聊的	.

在他的演奏过程中，我们丝毫没有感到无聊。

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]['slɪŋə(r)][ɒv; əv]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][ɪŋk] ,

For	he's	not	a	mere	slinger	of	partisan	ink	,
为了	他是	不是	一个	仅仅	投石器	的	党派	墨水	,

因为他不仅仅是一个投机取巧的党派写手，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)] [huː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [prə'faʊndli] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

But	a	thinker	who	gives	us	profoundly	to	think	;
但	一个	思想家	WHO	给予	我们	深刻地	到	思考	;

但一位能引发我们深刻思考的思想家；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ['kænɒt] [biː; bi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst]

And	his	arguments	cannot	be	lightly	dismissed
和	他的	论点	不能	是	轻轻	解雇

他的论点不容轻易驳斥。

[wɪð] [kraɪz][ɒv; əv] " [prəʊ] - [hʌn] " [ɔː(r)][ɒv; əv] " [pə'sɪfɪsɪst] .

With	cries	of	"	Pro	-	Hun	"	or	of	"	Pacificist	.
和	哭泣	的	"	专业版	-	匈奴	"	或者	的	"	和平主义者	.

伴随着"亲匈奴"或"和平主义者"的叫喊声。

" [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɔːlts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

"	And	yet	there	are	faults	to	be	found	all	the	same	;
"	和	然而	那里	是	故障	到	是	成立	全部	这	相同的	;

"然而，即便如此，还是能发现一些缺点；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ɪts] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm]

For	example	,	I	doubt	if	it's	playing	the	game
为了	例子	,	我	怀疑	如果	它是	玩耍	这	游戏

例如，我怀疑它是否在玩游戏。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [ɪz] ['hɑːdli] [ʌnm'ʌzəld] [tuː; tə] [gaɪ]

For	one	who	is	hardly	unmuzzled	to	guy
为了	一	WHO	是	几乎	未戴口套	到	盖伊

对于一个几乎不被束缚的人来说

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['steɪtsmən] [huː] ['kænɒt] [rɪ'plaɪ] .

Representative	statesmen	who	cannot	reply	.
代表	政治家	WHO	不能	回复	.

无法答复的代表政治家。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] [ə'mjuːzd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [dɪs'preɪz]

And	while	we're	amused	by	his	caustic	dispraise
和	尽管	是	觉得好笑	经过	他的	腐蚀性物质	贬义

虽然我们对他的尖刻批评感到好笑，但.....

[ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['wɪlsənz] - [weɪz] ,

Of	President	Wilson's	Chadbandian	ways	,
的	总统	威尔逊的	-	方式	,

威尔逊总统的查德班德式作风

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l]['taɪgə(r)] , [lə'kɒnɪk][ænd; ənd][grɪm] ,

Of	**the**	**cynical**	**Tiger**	**,**	**laconic**	**and**	**grim**	**,**
的	这	愤世嫉俗	老虎	,	简洁	和	严峻	,

愤世嫉俗的老虎，沉默寡言，冷峻无情。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['vɜ:sətaɪl] ['premiə(r)] , [səʊ]['sʌp(ə)l][ænd; ənd][slɪm] —

And	**our**	**versatile**	**Premier**	**,**	**so**	**supple**	**and**	**slim**	**—**
和	我们的	多才多艺的	总理	,	所以	柔软	和	苗条的	—

还有我们用途广泛的Premier系列，它柔软纤薄——

[stɪl] [wi:; wi] [fi:l] , [æz; əz][hi:; hi] ['zeləsli] [dæm] [ðə; ði]['ælaɪz]

Still	**we**	**feel**	**,**	**as**	**he**	**zealously**	**damns**	**the**	**Allies**
仍然	我们	感觉	,	作为	他	热忱地	水坝	这	盟国

我们仍然觉得，他狂热地谴责盟军。

[fɔ:(r); fə(r)] ['grʌdʒɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ə'raɪz] ,

For	**grudging**	**the**	**Germans**	**the**	**means**	**to**	**arise**	**,**
为了	勉强地	这	德国人	这	方法	到	出现	,

为了不让德国人获得起义的手段，

[ðæt] ['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [θɪŋz]

That	**possibly**	**some**	**of**	**the**	**Ultimate**	**Things**
那	可能	一些	的	这	最终的	事物

那或许是某些终极事物。

[meɪ] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] ['feloʊz] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

May	**even**	**be**	**hidden**	**from**	**Fellows**	**of**	**King's**	**.**
可能	甚至	是	隐	从	研究员	的	国王学院	.

甚至可能连国王学院的研究员都不知道。

" [ðə; ði] — — [meɪl] [vɔɪs] ['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . — — - [es] [brɑ:s] [bænd]['diskɔ:d, dis'kɔ:d]

"	**The**	**—**	**—**	**Male**	**Voice**	**Choir**	**and**	**St**	**.**	**—**	**—**	**'**	**s**	**Brass**	**Band**	**discorded**
"	这	—	—	男性	嗓音	唱诗班	和	英石	.	—	—	-	s	黄铜	乐队	不和谐

['krɪsməs; 'eksməs]['mju:zɪk] .

Xmas	**music**	**.**
圣诞节	音乐	.

"——男声合唱团和圣——铜管乐队演奏了不和谐的圣诞音乐。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	**—**	**Local**	**Paper**	**.**
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

[wi:; wi] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .

We	**shouldn't**	**wonder**	**.**
我们	不应该	想知道	.

我们不必感到惊讶。

" [ə'nʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] ['fɔ:səbli] [həʊm]

"	**Another**	**element**	**in**	**the**	**industrial**	**activity**	**of**	**Japan**	**,**	**which**	**is**	**brought**	**forcibly**	**home**
"	其他	元素	在	这	工业的	活动	的	日本	,	哪个	是	带来	强制	家

[tu:; tə][ðə; ði] ['westənə(r)] ,

to	**the**	**Westerner**	**,**
到	这	西方人	,

"日本工业活动的另一个要素，被强行带入西方人的视野，

[ɪz][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['pi:p(ə)l] [teɪk] [ɪn]['du:ɪŋ][ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ɪz]

is	**the**	**obvious**	**pleasure**	**that**	**the**	**Japanese**	**people**	**take**	**in**	**doing**	**the**	**work**	**which**	**is**
是	这	明显的	乐趣	那	这	日本人	人们	拿	在	正在做	这	工作	哪个	是

[ə'lɔtid] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

allotted	**to**	**them**	**.**
分配	到	他们	.

这是日本人从完成分配给他们的工作中获得的显而易见的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [men] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈmerəli] [æz; əz] [ðeɪ] [dræg] [əˈlɒŋ] [ðeə(r)]

It	is	no	uncommon	sight	to	see	men	laughing	merrily	as	they	drag	along	their
它	是	不	罕见	视线	到	看	男人	笑	兴高采烈地	作为	他们	拖	沿着	他们的

[ˈhevi] [ˈmɜːtʃəndaɪs] ,

heavy	merchandise	,
重的	商品	,

经常可以看到男人们拖着沉重的货物，一边欢笑一边前行。

[ɔː(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðeə(r)] [ˈænvɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	singing	as	they	swing	their	anvils	in	a	manner	almost	reminiscent	of	the
或者	歌唱	作为	他们	摇摆	他们的	铁砧	在	一个	方式	几乎	令人怀念的	的	这

[hɪˈstɒrɪk] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] .

historic	village	blacksmith	.	"	—	Provincial	Paper	.
历史性	村庄	铁匠	.	"	—	省级	纸	.

或者一边挥舞铁砧一边唱歌，其方式几乎让人想起历史上的乡村铁匠。"——省报。

[ænd; ənd] " [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] " [nəʊ] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] " [lʊk] [ɪn]

And	"	children	coming	home	from	school	"	know	better	than	to	"	look	in
和	"	孩子们	未来	家	从	学校	"	知道	更好的	比	到	"	看	在

[æt; ət][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] .

at	the	open	door	.
在	这	打开	门	.

放学回家的孩子们也知道，最好不要"往敞开的门里看"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	33	]
"	[	页	-	]

[第33页]

" [ˈgrænfɑːðə(r)] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][naɪs] [lɒŋ] [bɪəd] .

"	Grandfather	,	I	simply	love	your	nice	long	beard	.
"	祖父	,	我	简单地	爱	你的	好的	长的	胡须	.

"爷爷，我太喜欢您那漂亮的长胡子了。"

[ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [jʊl] [ˈnevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [bɒbd] .

Promise	me	you'll	never	have	it	bobbed	.
承诺	我	你会	绝不	有	它	波波德	.

答应我你永远不会剪短发。

" [ðə; ði] [ˈiːgəʊɪst] .

"	THE	EGOIST	.
"	这	利己主义者	.

"利己主义者。"

[ɒn] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈhɪrˌwɜːrd] [veɪl] [left] [həʊm] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsetld] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

On	Monday	morning	Hereward	Vale	left	home	in	an	unsettled	state	of	mind	.
在	周一	早晨	赫里沃德	谷	左边	家	在	一个	不安的	状态	的	头脑	.

星期一早上，赫里沃德·维尔心神不宁地离开了家。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmaɪldli] .

That	was	putting	it	mildly	.
那	曾是	推杆	它	轻微地	.

这话说得还算客气了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ʌnˈhæpi] .

He	was	thoroughly	unhappy	.
他	曾是	彻底	不开心	.

他非常不开心。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] — [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] — [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn]

Something	was	up	—	he	couldn't	tell	what	—	or	whether	it	was	his	own
某物	曾是	向上	—	他	不能	告诉	什么	—	或者	无论	它	曾是	他的	自己的

[fɔ:lt] [ɔ:(r)] ['mɛriz] .

fault	or	Mary's	.
过错	或者	玛丽的	.

他感觉出了什么事——但他又说不上来——也不知道是自己的错还是玛丽的错。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə]['mætə(r)] [hu:z] [fɔ:lt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

Anyhow	,	it	didn't	seem	to	matter	whose	fault	it	was	.
无论如何	,	它	没有	似乎	到	事情	谁	过错	它	曾是	.

总之，似乎是谁的错并不重要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	thing	had	happened	.
这	事物	有	发生	.

事情已经发生了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [kən'sɜ:nd] [hɪm] .

That	was	the	one	overwhelming	idea	that	concerned	him	.
那	曾是	这	一	压倒	主意	那	担心的	他	.

这是他最担心的一个问题。

[ðə; ði][fɜ:st] ['ʃædəʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən] ; [ðeə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt]

The	first	shadow	had	fallen	;	their	record	of	complete	and	perfect
这	第一的	阴影	有	倒下	;	他们的	记录	的	完全的	和	完美的

['hæpinəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

happiness	was	broken	.
幸福	曾是	破碎的	.

第一道阴影已经降临；他们完美幸福的记录被打破了。

[ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] .

The	road	to	the	station	was	a	long	and	particularly	beautiful	one	.
这	路	到	这	车站	曾是	一个	长的	和	特别	美丽的	一	.

通往车站的路很长，但沿途风景格外优美。

['hɪrˌwɜ:rd] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Hereward	had	always	appreciated	every	inch	of	it	.
赫里沃德	有	总是	感谢	每一个	英寸	的	它	.

赫里沃德一直都很珍惜这里的每一寸土地。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [heit] [ˌaɪ 'ti:] .

But	to	-	day	he	hated	it	.
但	到	-	天	他	憎恨	它	.

但今天他却讨厌这样。

[hi:; hi] [heit] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ju:] - [tri:z] [dru:p] , [ðə; ði] ['li:fləs] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] ,

He	hated	the	way	the	yew	-	trees	drooped	,	the	leafless	branches	of	the	hazels	,
他	憎恨	这	方式	这	紫杉	-	树木	下垂	,	这	无叶	分支	的	这	榛子	,

他讨厌紫杉树低垂的枝干，讨厌榛树光秃秃的枝条。

[ðə; ði]['feɪdɪd] , ['krʌmpld] ['blækbəri] , [ðə; ði] ['skætəd] [dɪ'keɪɪŋ] [li:vz] .

the	faded	,	crumpled	blackberry	,	the	scattered	decaying	leaves	.
这	褪色	,	皱巴巴的	黑莓	,	这	疏散	腐烂的	树叶	.

褪色、皱巴巴的黑莓，散落的腐烂树叶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] — [klɪə(r)][ænd; ənd] ['frɒsti] ,

It	was	really	a	remarkable	day	for	November	—	clear	and	frosty	,
它	曾是	真的	一个	卓越	天	为了	十一月	—	清除	和	霜冻	,

对于十一月来说，这真是一个不同寻常的日子——晴朗而寒冷。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['skʌdɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] .

with	a	bright	blue	sky	and	scudding	white	clouds	.
和	一个	明亮的	蓝色的	天空	和	疾驰	白色的	云	.

天空湛蓝，白云飞舞。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] ['testɪd] [wʌnz] [vaɪ'tæləti] .

A	strong	north	-	east	wind	tested	one's	vitality	.
一个	强的	北	-	东方	风	测试	一个人的	活力	.

强劲的东北风考验着人的体力。

- [wɒz; wəz] [ləʊ] .

Hereward's	was	low	.
-	曾是	低的	.

赫里沃德的水平很低。

[hiː; hi] ['bʌtənd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

He	buttoned	his	collar	and	hurried	on	.
他	纽扣	他的	衣领	和	慌忙	在	.

他扣好衣领，匆匆赶路。

['meəri][hæd; həd]['nevə(r)] ['triːtɪd] [hɪm] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

Mary	had	never	treated	him	quite	like	this	before	.
玛丽	有	绝不	治疗	他	相当	喜欢	这	前	.

玛丽以前从未这样对待过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['tendə(r)] , [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [muːdz] .

She	had	always	been	tender	,	sympathetic	and	understanding	with	his	moods	.
她	有	总是	到过	投标	,	交感神经	和	理解	和	他的	情绪	.

她一直都很温柔、体贴、善解人意，能够体谅他的情绪波动。

[truː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] .

True	,	he	was	trying	;	but	she	had	known	that	before	she	married	him	.
真的	,	他	曾是	尝试	;	但	她	有	已知	那	前	她	已婚	他	.

没错，他确实在努力；但她在嫁给他之前就知道这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪsts] [wɜːk] , [hiː; hi] ['ɑːgjuːd] ,

He	was	an	artist	,	and	an	artist's	work	,	he	argued	,
他	曾是	一个	艺术家	,	和	一个	艺术家的	工作	,	他	争论	,

他是一位艺术家，他的作品也是一件艺术家的作品，他这样认为。

[dɪ'pendɪd] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

depended	largely	on	the	state	of	his	emotions	.
取决于	很大程度上	在	这	状态	的	他的	情绪	.

很大程度上取决于他的情绪状态。

[hiː; hi] [ɜːnd] [ðə; ði]['fæməli] [bred] [baɪ][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

He	earned	the	family	bread	by	the	labour	of	his	hands	and	his	hand
他	获得	这	家庭	面包	经过	这	劳动	的	他的	双手	和	他的	手

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

was	the	servant	of	his	mind	,
曾是	这	仆人	的	他的	头脑	,

他靠双手劳动养家糊口，他的双手是他思想的仆人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [muːdz] .

and	his	mind	a	tempest	of	moods	.
和	他的	头脑	一个	暴风雨	的	情绪	.

他的内心如同风暴般变幻莫测。

['meəri][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] [wɪð] ['kredɪtəbl] [skɪl] .

Mary	had	applied	herself	to	her	task	with	creditable	skill	.
玛丽	有	应用	她自己	到	她	任务	和	可信赖的	技能	.

玛丽认真负责地完成了她的任务，表现出色。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [tɜːn] [hɪz; ɪz] ['sʌlənnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] ['melənkəli] [ɒv; əv]

She	could	always	turn	his	sullenness	to	a	sort	of	creative	melancholy	of
她	可以	总是	转动	他的	阴郁	到	一个	种类	的	有创造力的	忧郁	的

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [praʊd] ;

which	he	was	rather	proud	;
哪个	他	曾是	相当	自豪的	;

她总能把他的阴郁情绪转化为一种富有创造力的忧郁，而他对此颇为自豪；

[hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [tuː; tə] ['enədʒi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'strʌktɪv]

his	restlessness	to	energy	and	his	discontent	to	something	like	constructive
他的	躁动不安	到	活力	和	他的	不满	到	某物	喜欢	建设性的

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	.
思维	.

他将躁动不安转化为充沛的精力，将不满转化为建设性思考。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][ɪn'kwaɪə(r)] .

How	she	achieved	the	miracle	he	did	not	know	,	nor	did	he	inquire	.
如何	她	已达成	这	奇迹	他	做过	不是	知道	,	也不	做过	他	查询	.

她是如何创造奇迹的，他不知道，也没有问。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ][ɪts]['mʌðə(r)] , [stɪl] ['kɒnstəntli]

But	he	was	guided	by	her	as	a	child	by	its	mother	,	still	constantly
但	他	曾是	引导	经过	她	作为	一个	孩子	经过	它是	母亲	,	仍然	不断地

[rɪ'belɪŋ] .

rebelling	.
反叛	.

但他从小就受到母亲的引导，却仍然不断地反抗。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] .

But	to	-	day	the	machinery	had	broken	down	.
但	到	-	天	这	机械	有	破碎的	向下	.

但今天机器坏了。

['meəri][hæd; həd] [biːn] [kuːl] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['krɪspli] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] .

Mary	had	been	cool	,	pleasant	and	crisply	unemotional	at	breakfast	-	time	.
玛丽	有	到过	凉爽的	,	令人愉快的	和	清脆地	不带感情的	在	早餐	-	时间	.

早餐时，玛丽表现得冷静、和蔼，并且面无表情。

[hiː; hi][hæd; həd]['wəʊkən][ʌp] [krɒs] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

He	had	woken	up	cross	and	with	a	headache	.
他	有	醒来	向上	叉	和	和	一个	头痛	.

他醒来时心情烦躁，而且头痛。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌdld] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] ['sɔːtɪŋ] [aʊt] .

He	had	a	muddled	feeling	and	wanted	sorting	out	.
他	有	一个	混乱	感觉	和	通缉	排序	出去	.

他内心感到困惑，想要理清思绪。

[bʌt; bət]['meəri] [siːmd] [kwaɪt][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	Mary	seemed	quite	unaware	of	it	.
但	玛丽	似乎	相当	不知情	的	它	.

但玛丽似乎对此毫不知情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [priˈɒkjupaɪd] ['mænə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt][dʒʌst][tuː] ['tʃɪəfəli] ,

She	had	a	preoccupied	manner	;	she	went	about	just	too	cheerfully	,
她	有	一个	心事重重	方式	;	她	去	关于	只是	也	愉快地	,

她心事重重，举止又过于欢快。

['tʃætɪŋ] [dʒʌst][tuː] ['plezntli] [ə'baʊt]['trɪviəl] [θɪŋz] .

chatting	just	too	pleasantly	about	trivial	things	.
聊天	只是	也	愉快	关于	琐碎的	事物	.

闲聊一些琐事，气氛过于轻松愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mə'kænɪkl] , ['hɪrˌwɜːrd] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl] [wɒt]

It	was	mechanical	,	Hereward	decided	,	and	,	anyway	,	it	wasn't	at	all	what
它	曾是	机械的	,	赫里沃德	决定	,	和	,	反正	,	它	不是	在	全部	什么

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

赫里沃德心想，这东西太机械了，而且，无论如何，这根本不是他想要的。

[hɪz; ɪz] [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [rɪ'spɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [raɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

His	monosyllabic	responses	were	accepted	as	perfectly	right	and	natural	,
他的	单音	回应	是	公认	作为	完美	正确的	和	自然的	,

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

when	they	were	nothing	of	the	sort	.
什么时候	他们	是	没有什么	的	这	种类	.

他的单音节回答被认为是完全正确和自然的，但事实并非如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][get][ʌp][ænd; ənd][pɑːs][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

She	did	not	get	up	and	pass	her	hand	lovingly	and	soothingly	over	his
她	做过	不是	得到	向上	和	经过	她	手	深情地	和	舒缓地	超过	他的

[heə(r)][ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

hair	and	say	things	appropriate	to	his	state	of	mind	.
头发	和	说	事物	合适的	到	他的	状态	的	头脑	.

她没有起身，也没有温柔地抚摸他的头发，更没有说一些适合他心情的话。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm]['kaɪndli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]

She	went	on	with	her	breakfast	and	looked	after	him	kindly	enough	,	but
她	去	在	和	她	早餐	和	看起来	后	他	亲切地	足够的	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sə'lɪsɪtjuːd] .

without	solicitude	.
没有	关怀	.

她继续吃早餐，也算和善地照顾他，但并没有过分殷勤。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt]

For	instance	,	she	made	no	comment	on	the	fact	that	he	had	hardly	touched
为了	实例	,	她	制成	不	评论	在	这	事实	那	他	有	几乎	感动

[hɪz; ɪz]['beɪkən] ;

his	bacon	;
他的	熏肉	;

例如，她对他几乎没动过培根这件事只字未提；

[ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['mɑːməleɪd] [ænd; ənd] [təʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

she	merely	removed	his	plate	and	gave	him	marmalade	and	toast	as	if	he
她	仅仅	已移除	他的	盘子	和	给予	他	果酱	和	吐司	作为	如果	他

[hæd; həd][left][nəʊ]['beɪkən][æt; ət][ɔːl] .

had	left	no	bacon	at	all	.
有	左边	不	熏肉	在	全部	.

她只是收走了他的盘子，给了他橘子酱和烤面包，就好像他根本没留下培根一样。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)]

She	didn't	even	notice	the	lines	of	suffering	on	his	face	,	the	dark	circles	under
她	没有	甚至	注意	这	线条	的	痛苦	在	他的	脸	,	这	黑暗的	界	在下面

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

她甚至没有注意到他脸上痛苦的皱纹和眼下的黑眼圈。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]

He	cast	a	glance	in	the	mirror	when	her	back	was	turned	to	see	if	they
他	投掷	一个	瞥一眼	在	这	镜子	什么时候	她	后退	曾是	转向	到	看	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəs] .

were	obvious	.
是	明显的	.

趁她背过身去，他瞥了一眼镜子，看看那些痕迹是否明显。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

They	were	.
他们	是	.

没错。

[waɪ] ['wʌznt] ['meəri] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʌmp] ?

Why	wasn't	Mary	catching	his	hump	?
为什么	不是	玛丽	捕捉	他的	驼峰	?

为什么玛丽没有察觉到他的驼背?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

She	always	did	.
她	总是	做过	.

她一直都是这样。

[wen] ['faɪnəli][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , [wɪð] [nəʊ] [sprɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [step] ,

When	finally	he	left	the	house	,	a	little	bent	,	with	no	spring	in	his	step	,
什么时候	最后	他	左边	这	房子	,	一个	小的	弯曲	,	和	不	春天	在	他的	步	,

最后他离开家时，略显佝偻，步履蹒跚。

['meəri]['dɪd(ə)nt] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mary	didn't	accompany	him	to	the	door	.
玛丽	没有	陪伴	他	到	这	门	.

玛丽没有陪他走到门口。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ræpɪd] [lʊks] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌʌndə'stændɪŋ]

She	didn't	exchange	with	him	one	of	those	rapid	looks	of	complete	understanding
她	没有	交换	和	他	一	的	那些	迅速的	看起来	的	完全的	理解

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ænd; ənd] [faʊnd] [səʊ] [sə'steɪnɪŋ]

that	he	had	grown	so	accustomed	to	and	found	so	sustaining
那	他	有	生长	所以	习惯	到	和	成立	所以	维持

她没有和他交换那种他早已习以为常、并从中获得力量的、充满全然理解的眼神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd]['helpf(ə)l] .

and	helpful	.
和	有帮助	.

而且很有帮助。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] ['fɜːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] , ['ɔːlməʊst] ['kæʒuəli] .

She	kissed	him	firmly	and	coolly	,	almost	casually	.
她	亲吻	他	牢牢	和	冷静地	,	几乎	随意地	.

她冷冷而坚定地吻了他，几乎是漫不经心的。

[dʒʌst][səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [kɪs] [æn; ən] [ɑːnt] .

Just	so	she	might	kiss	an	aunt	.
只是	所以	她	可能	吻	一个	阿姨	.

只是为了能亲吻一位阿姨。

[ðə; ði] [treɪn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

The	train	journey	was	cold	and	lonely	.
这	火车	旅行	曾是	寒冷的	和	孤独	.

火车旅途寒冷而孤独。

['nəʊbədi] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] .

Nobody	he	knew	was	travelling	up	to	town	.
无人	他	知道	曾是	旅行	向上	到	镇	.

他认识的人中没有一个人要进城。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [pʊt] [hɪm] [ɒf] .

He	bought	a	daily	paper	,	but	the	headlines	put	him	off	.
他	买	一个	日常的	纸	,	但	这	标题	放	他	离开	.

他买了一份日报，但头条新闻让他失去了兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɪ'vɔːs] [keɪsɪz] .

They	were	nearly	all	about	divorce	cases	.
他们	是	几乎	全部	关于	离婚	案例	.

几乎全是离婚案件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	one	about	a	man	who	had	lived	for	three	years	in	the	same	house	with	his	wife	without	speaking	to	her	.
那里	曾是	一	关于	一个	男人	WHO	有	居住地	为了	三	年	在	这	相同的	房子	和	他的	妻子	没有	请讲	到	她	.

有一个故事讲的是一个男人和妻子在同一屋檐下生活了三年，期间从未和妻子说过一句话。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] !

Such	things	were	possible	!
这样的	事物	是	可能的	!

这种事是有可能发生的!

[hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	gazed	out	of	the	window	.
他	凝视	出去	的	这	窗户	.

他凝视着窗外。

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [deɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	wonderful	day	had	no	charm	for	him	.
这	精彩的	天	有	不	魅力	为了	他	.

这美好的一天对他来说毫无魅力。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['əʊnli] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [juːθ] ,

The	feeling	of	autumn	only	further	increased	his	sense	of	the	loss	of	youth	,
这	感觉	的	秋天	仅有的	更远	增加	他的	感觉	的	这	损失	的	青年	,

秋天的气息更加深了他对青春逝去的感伤。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

of	the	decay	of	romance	.
的	这	衰变	的	浪漫	.

浪漫的衰落。

[hiː; hi] [nəːs] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] .

He	nursed	and	nourished	his	grievance	.
他	护理	和	营养	他的	不满	.

他不断滋养和强化自己的怨恨。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['meəri] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rek] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	desired	that	Mary	should	know	what	a	wreck	she	had	made	of	his	day	,
他	想要的	那	玛丽	应该	知道	什么	一个	破坏	她	有	制成	的	他的	天	,

他希望玛丽知道她把他的这一天搞得多么糟糕。

['pɒsəbli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

possibly	of	his	life	.
可能	的	他的	生活	.

可能是他生命中的一部分。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

He	was	in	no	mood	for	work	.
他	曾是	在	不	情绪	为了	工作	.

他当时根本没有工作心情。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][ɪn] [fɪts'rɔɪ] [skweə(r)][ænd; ənd] ['mʌdld] [ə'baʊt] [wɪð] [penz]

He	went	up	to	his	studio	in	Fitzroy	Square	and	muddled	about	with	pens
他	去	向上	到	他的	工作室	在	菲茨罗伊	正方形	和	混乱	关于	和	钢笔

[ænd; ənd][ɪŋk] .

and	ink	.
和	墨水	.

他回到位于菲茨罗伊广场的工作室，摆弄起笔墨来。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['taɪdi][ʌp] ,

He	had	what	he	called	a	good	tidy	up	,
他	有	什么	他	称为	一个	好的	整齐的	向上	,

他进行了一次他所谓的"彻底整理"。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] [θruː] [ə'weɪ] ['evri] ['relɪk][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	firmly	and	consistently	threw	away	every	relic	of	sentiment	he	had
和	牢牢	和	始终	扔	离开	每一个	遗迹	的	情绪	他	有

['fuːlɪʃli] [prɪ'zɜːvd] .

foolishly	preserved	.
愚蠢地	保存完好	.

他坚定而始终如一地抛弃了自己愚蠢地保留下来的每一丝感伤。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] , [θruː] ['hæbɪt][ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

At	one	o'clock	,	through	habit	and	not	because	he	was	hungry	,
在	一	点钟	,	通过	习惯	和	不是	因为	他	曾是	饥饿的	,

一点钟，他出于习惯而非饥饿，

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['restrɒnt] ,

he	went	out	and	had	a	lonely	lunch	at	a	small	restaurant	,
他	去	出去	和	有	一个	孤独	午餐	在	一个	小的	餐厅	,

他独自一人到一家小餐馆吃了午饭。

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - [t'ɒpt] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɪl]

sitting	at	a	marble	-	topped	table	which	imparted	to	him	something	of	its	chill
坐着	在	一个	大理石	-	顶峰	桌子	哪个	传授	到	他	某物	的	它是	寒意

.

:

.

他坐在大理石桌面旁，感受到了桌面的寒意。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ləuf] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [tɪl] [dʌsk] .

After	that	he	loafed	about	looking	at	things	till	dusk	.
后	那	他	闲逛	关于	寻找	在	事物	直到	黄昏	.

之后他便闲逛看看，直到黄昏。

[dʌsk] [wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'beərəb(ə)l] .

Dusk	was	quite	unbearable	.
黄昏	曾是	相当	难以忍受	.

黄昏令人难以忍受。

[hiː; hi][fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] , [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['faɪə(r)] , [lɪt][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd]

He	fled	back	to	the	studio	,	made	up	a	stupendous	fire	,	lit	a	pipe	and
他	逃亡	后退	到	这	工作室	,	制成	向上	一个	惊人的	火	,	点燃	一个	管道	和

[mjuːzd] .

mused	.
沉思	.

他逃回工作室，生起一堆熊熊大火，点燃烟斗，陷入沉思。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][həʊm] [ðæt] [naɪt] .

He	decided	not	to	go	home	that	night	.
他	决定	不是	到	去	家	那	夜晚	.

他决定当晚不回家。

[hiː; hi][felt] [hɜːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] .

He	felt	hurt	and	ill	-	used	.
他	毛毡	伤害	和	患病的	-	用过的	.

他感到受伤和被利用。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] [taɪm] .

He	would	stay	in	town	and	have	a	thoroughly	good	time	.
他	会	停留	在	镇	和	有	一个	彻底	好的	时间	.

他会留在城里，好好享受一番。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə] [strʌk] [hɪm][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði]['stjuːdiəʊ] .

As	the	idea	struck	him	he	looked	round	the	studio	.
作为	这	主意	击	他	他	看起来	圆形的	这	工作室	.

他灵光一闪，环顾了一下工作室。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)]['dɪzməl][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] .

The	corners	were	dismal	and	shadowy	.
这	角落	是	惨淡	和	阴暗的	.

角落里阴暗潮湿。

['evriθɪŋ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [lʊkt] [greɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪələs] .

Everything	not	in	the	immediate	circle	of	the	fire	looked	grey	and	cheerless	.
一切	不是	在	这	即时	圆圈	的	这	火	看起来	灰色的	和	冷冷清清	.

除了火堆周围的区域之外，其他一切都显得灰暗而凄凉。

[hɪz; ɪz]['iːz(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dreɪpəri] [θrəʊn] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['spektə(r)] [wɪð]

His	easel	,	with	a	bit	of	drapery	thrown	across	it	,	was	like	a	spectre	with
他的	画架	,	和	一个	少量	的	布料	抛掷	穿过	它	,	曾是	喜欢	一个	幽灵	和

[ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

outstretched	arms	.
伸展	武器	.

他的画架上搭着一块布，像一个张开双臂的幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [dɪ'speə(r)] .

It	suggested	despair	.
它	建议	绝望	.

它暗示着绝望。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .

He	could	think	of	no	one	whom	he	wanted	to	see	.
他	可以	思考	的	不	一	谁	他	通缉	到	看	.

他想不出有什么人是他想见的。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl][hiː; hi] [njuː] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [dɪ'lɪbərətli] [hæv; həv]

There	wasn't	a	soul	he	knew	whom	he	would	not	in	this	crisis	deliberately	have
那里	不是	一个	灵魂	他	知道	谁	他	会	不是	在	这	危机	故意地	有

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

在这场危机中，他刻意避开了他认识的每一个人。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːd] .

So	he	went	to	the	Russian	Ballet	and	was	bored	.
所以	他	去	到	这	俄语	芭蕾舞	和	曾是	无聊的	.

于是他去看俄罗斯芭蕾舞，结果觉得无聊。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌkliːə'pætrə] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	had	been	excited	about	Cleopatra	the	first	time	he	had	seen	it	;
他	有	到过	兴奋的	关于	克利奥帕特拉	这	第一的	时间	他	有	已见	它	;

他第一次见到克利奥帕特拉时就被她深深吸引了；

[hiː; hi] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

he	now	decided	that	it	was	a	great	mistake	to	try	to	repeat	emotional	experiences	.
他	现在	决定	那	它	曾是	一个	伟大的	错误	到	尝试	到	重复	情绪	经历	.

他现在意识到，试图重现过去的情感体验是一个很大的错误。

[hiː; hi] [left] ['hʌrɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['əʊvə(r)] .

He	left	hurriedly	before	the	programme	was	half	over	.
他	左边	匆匆	前	这	程序	曾是	一半	超过	.

节目还没过半他就匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [tʊk] [hɪm] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [ˌwɔːtə'luː] ['steɪʃ(ə)n] .

His	feet	took	him	mechanically	to	Waterloo	Station	.
他的	脚	采取	他	机械地	到	滑铁卢	车站	.

他的脚步机械地将他带到了滑铁卢车站。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪn] .

He	looked	up	a	train	.
他	看起来	向上	一个	火车	.

他抬头看了看火车。

[ðə; ði][naɪn] . - [wɒz; wəz] [djuː] [aʊt] ; [hiː; hi] [sprint] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	9	.	30	was	due	out	;	he	sprinted	and	caught	it	.
这	9	.	-	曾是	到期的	出去	;	他	冲刺	和	捕捉	它	.

9点30分的那辆车应该已经开跑了；他冲刺着追了上去。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [wɔːm] .

The	carriage	he	managed	to	get	into	was	empty	and	warm	.
这	运输	他	管理	到	得到	进入	曾是	空的	和	温暖的	.

他好不容易挤进的那节车厢空荡荡的，里面很暖和。

[hiː; hi] [slept] ; [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm] [gʊd] .

He	slept	;	he	slept	all	the	way	,	and	it	did	him	good	.
他	睡着了	;	他	睡着了	全部	这	方式	,	和	它	做过	他	好的	.

他睡着了；他一路睡到目的地，这对他有好处。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [stɑː(r)] - ['spæŋgld] .

When	he	arrived	at	the	other	end	the	night	was	calm	and	the	sky	star	-	spangled	.
什么时候	他	到达的	在	这	其他	结尾	这	夜晚	曾是	冷静的	和	这	天空	星星	-	闪闪发光的	.

当他到达另一端时，夜色平静，繁星点点。

[ðə; ði] [wɔːk] [aʊt] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	walk	out	exhilarated	him	;	his	exasperation	was	over	.
这	走	出去	兴奋	他	;	他的	恼怒	曾是	超过	.

走出去让他感到无比兴奋；他的恼怒之情终于消失了。

[hiː; hi][ræn] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [liːf] - [struːn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]

He	ran	lightly	down	the	leaf	-	strewn	steps	of	the	old	garden	and	looked	in
他	跑	轻轻	向下	这	叶子	-	散落的	步骤	的	这	老的	花园	和	看起来	在

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

at	the	window	.
在	这	窗户	.

他轻快地跑下落叶满地的古老花园台阶，向窗内望去。

['meəri][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Mary	was	seated	at	the	fire	.
玛丽	曾是	坐着	在	这	火	.

玛丽坐在火堆旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['pensɪv] , ['prɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] .

She	looked	pensive	,	pretty	and	a	little	sad	.
她	看起来	沉思的	,	漂亮的	和	一个	小的	伤心	.

她看起来若有所思，很漂亮，但又有点忧伤。

[hiː; hi] ['hwisl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] .

He	whistled	and	she	smiled	up	.
他	吹口哨	和	她	微笑	向上	.

他吹了声口哨，她抬起头来露出了笑容。

" [huˈreɪ] !

"	Hooray	!
"	万岁	!

“好耶！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪˈd] ['nɪəli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ʌp] .

"	she	said	,	"	I'd	nearly	given	you	up	.
"	她	说	,	"	ID	几乎	给定	你	向上	.

她说：“我差点就放弃你了。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt][hɪz; ɪz]

"	She	slipped	round	and	had	the	door	open	before	he	could	get	out	his
"	她	滑倒了	圆形的	和	有	这	门	打开	前	他	可以	得到	出去	他的

[kiː] [ænd; ənd] [druː] [hɪm][ɪn] .

key	and	drew	him	in	.
钥匙	和	画	他	在	.

“她悄悄绕到他身后，在他拿出钥匙之前就打开了门，把他拉了进去。”

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

She	helped	him	off	with	his	coat	and	scanned	his	face	with	even	more	than
她	帮助	他	离开	和	他的	外套	和	扫描	他的	脸	和	甚至	更多的	比

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [ɪnˈtentnəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

her	usual	intentness	and	interest	.
她	通常	专注	和	兴趣	.

她帮他脱下外套，比平时更加专注、更加饶有兴趣地仔细打量着他的脸。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	didn't	ask	him	why	he	was	late	and	he	didn't	tell	her	.
但	她	没有	问	他	为什么	他	曾是	晚的	和	他	没有	告诉	她	.

但她没有问他为什么迟到，他也没有告诉她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [weɪt] .

He	thought	that	could	wait	.
他	想法	那	可以	等待	.

他认为这件事可以等等再说。

[ðeə(r)] [ɪkˈstɛmpəˌraɪzd] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] ,

Their	extemporised	supper	was	a	great	success	,
他们的	即兴发挥	晚餐	曾是	一个	伟大的	成功	,

他们即兴准备的晚餐非常成功。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪə(r)][fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	they	sat	before	the	wood	fire	far	into	the	night	.
和	他们	卫星	前	这	木头	火	远的	进入	这	夜晚	.

他们坐在篝火旁，一直坐到深夜。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ?

"	What	was	up	this	morning	?
"	什么	曾是	向上	这	早晨	?

今天早上发生了什么事?

" [hiː; hi][ˈfaɪnəli] [ɑːskt] .

"	he	finally	asked	.
"	他	最后	问	.

他终于问道。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [kwaɪt] [jɔːˈself] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You	weren't	quite	yourself	,	were	you	?	"
"	你	不是	相当	你自己	,	是	你	?	"

你今天状态不太对劲，是吗?

" [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] , [ˈpʌz(ə)ld] .

"	This	morning	?	"	she	questioned	,	puzzled	.
"	这	早晨	?	"	她	被质问	,	困惑	.

“今天早上？”她疑惑地问道。

" [əʊ] , [aɪ][rɪˈmembə(r)] .

"	Oh	,	I	remember	.
"	哦	,	我	记住	.

哦，我记得。

[aɪ] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ˈhedeɪk] .

I	woke	with	a	splitting	headache	.
我	觉醒	和	一个	分裂	头痛	.

我醒来时头痛欲裂。

[dɪd][juː; jʊ][ˈnəʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	notice	it	?
做过	你	注意	它	?

你注意到了吗?

[juː; jʊ][naɪs][əʊld] [θɪŋ] !

You	nice	old	thing	!
你	好的	老的	事物	!

你这可爱的老家伙!

" [mjuˈzɪʃ(ə)n] ([ˈhævɪŋ] [bʌmpt] [ˈleɪdi] [wɪð] - [ˈtʃeləʊ]) .

"	Musician	(	having	bumped	lady	with	'	cello	)	.
"	音乐家	(	拥有	撞	女士	和	-	大提琴	)	.

“音乐家（撞到了拉大提琴的女士）。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈspri] .

"	Oh	,	I	am	so	sorry	.
"	哦	,	我	是	所以	对不起	.

“哦，我真是太抱歉了。”

" [ˈleɪdi] .

"	Lady	.
"	女士	.

“女士。

" [doʊnt][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Don't	mention	it	.
"	不	提到	它	.

别提了。

[aɪm] ['pæʃənətli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
I'm passionately fond of music .
我是 热情地 喜爱 的 音乐 .

我非常热爱音乐。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 35]
" [页 -]

[第35页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['mɪstə(r)] . [ˌpiː aɪ 'em] ['pɑːsɪz] [baɪ] . "
" Mr . Pim Passes By . "
" 先生 . 皮姆 通过 经过 . "

“皮姆先生路过。”

" [ðə; ði] [jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [sprɪŋ]
" The year's at the spring
" 这 年 在 这 春天

一年中的春天

[ænd; ənd] [deɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɔːn] . . .
And day's at the morn . . .
和 天 在 这 早晨 . . .

而一天就从清晨开始.....

[gɑːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] —
God's in His heaven —
神的 在 他的 天堂 —

上帝在天堂——

[ɔːlz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] !
All's right with the world !
一切 正确的 和 这 世界 !

世界一切安好!

" [wen] ['pipə] " [pɑːst] ,
" When Pippa " passed ,
" 什么时候 皮帕 " 通过了 ,

“当皮帕去世时”,

" ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['splendɪd] [fækt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn]
" singing songs like that and preoccupied with the splendid fact of her one
" 歌唱 歌曲 喜欢 那 和 心事重重 和 这 灿烂 事实 的 她 一
[deɪz] ['hɒlədeɪ] ,
day's holiday ,
天 假期 ,

她唱着这样的歌，满脑子都是她难得的一天假期的美好。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɒnʃəsli] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)]
she unconsciously brought about a change for the better in the heart or
她 不知不觉 带来 关于 一个 改变 为了 这 更好的 在 这 心 或者
['kɒnʃəns] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [ˌəʊvəˈhɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] .
conscience of all who overheard her .
良心 的 全部 WHO 无意中听到 她 .

她无意中让所有听到她讲话的人的内心或良知发生了向好的转变。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpiː aɪ 'em] .

It	was	not	so	with	the	passing	of	Mr	.	Pim	.
它	曾是	不是	所以	和	这	通过	的	先生	.	皮姆	.

但皮姆先生的去世却并非如此。

['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [wel] - ['ɔːdəd]

Prior	to	his	intrusion	,	there	had	been	nothing	to	disturb	the	well	-	ordered
事先的	到	他的	入侵	,	那里	有	到过	没有什么	到	打扰	这	出色地	-	订购

[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

existence	of	Geo	.
存在	的	地理	.

在他闯入之前，Geo 的生活井然有序，没有任何事情能够扰乱这种平静。

['mɑːrdən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [dʒeɪ] . [piː] . , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ([leɪt] ['mɪsɪz] . -) ,

Marden	,	Esq	.	,	J	.	P	.	,	and	his	wife	(	late	Mrs	.	Tellworthy	)	,
马登	,	先生	.	,	J	.	P	.	,	和	他的	妻子	(	晚的	太太	.	-	)	,

马登先生（太平绅士）及其妻子（已故的特尔沃西夫人），

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][smɔːl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] ['ɜːli]

except	that	they	did	not	see	eye	to	eye	on	the	small	question	of	his	niece's	early
除了	那	他们	做过	不是	看	眼睛	到	眼睛	在	这	小的	问题	的	他的	侄女的	早期的

[ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːtɪst][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [stɪl] [smɔːlə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk]

engagement	to	a	young	artist	and	on	the	still	smaller	question	of	futuristic
订婚	到	一个	年轻的	艺术家	和	在	这	仍然	较小的	问题	的	未来主义

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

只是在侄女与一位年轻艺术家早早订婚这个小问题上，以及在未来主义窗帘这个更小的问题上，他们意见不一。

[ðen] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['gærəˌweɪ] [ˌpiː aɪ 'em] , [ə; eɪ] ['dɒdərɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

Then	came	Mr	.	Garraway	Pim	,	a	doddering	old	gentleman	,
然后	来了	先生	.	加拉韦	皮姆	,	一个	老态龙钟	老的	绅士	,

然后是加拉韦·皮姆先生，一位老态龙钟的绅士。

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['luːsɪʃ] ['meməri] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] ['hɑːmləs] .

with	a	thin	falsetto	voice	and	a	loosish	memory	,	but	otherwise	harmless	.
和	一个	薄的	假声	嗓音	和	一个	松散	记忆	,	但	否则	无害	.

他嗓音尖细，略带假声，记忆力也有些差，但除此之外，他并无恶意。

[hiː; hi] [ə'raɪvz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [lets] [fɔːl][ə; eɪ] [teɪl]

He	arrives	with	an	introduction	from	Australia	and	casually	lets	fall	a	tale
他	到达	和	一个	介绍	从	澳大利亚	和	随意地	让我们	落下	一个	故事

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [neɪm] [ɒv; əv] - ,

of	a	fellow	-	passenger	with	the	unusual	name	of	Tellworthy	,
的	一个	同伴	-	乘客	和	这	异常	姓名	的	-	,

他带着从澳大利亚带来的介绍人到来，并随意地讲述了一个名叫特尔沃西（Tellworthy）的不寻常的同机乘客的故事。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] — [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['evɪdəns] — ['mɪsɪz] . ['mɑːrdən] ['gæðəz] [ðæt]

from	which	—	and	other	incidental	evidence	—	Mrs	.	Marden	gathers	that
从	哪个	—	和	其他	偶然的	证据	—	太太	.	马登	聚集	那

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['hʌzbənd] ([æn; ən][eks] - [kən'vɪkt]) [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

her	first	husband	(	an	ex	-	convict	)	is	still	alive	.
她	第一的	丈夫	(	一个	前任	-	定罪	)	是	仍然	活	.

从这些证据以及其他一些偶然的证据中，马登夫人推断出她的第一任丈夫（一名刑满释放人员）仍然活着。

['hævɪŋ] [drɒpt] [ðɪs] ['θʌndəbəʊlt] [hiː; hi] [drɪfts] [ɒf] , ['liːvɪŋ] ['trædʒədi][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .

Having	dropped	this	thunderbolt	he	drifts	off	,	leaving	tragedy	in	his	wake	.
拥有	掉落	这	霹雳	他	漂移	离开	,	离开	悲剧	在	他的	唤醒	.

他抛下这道雷霆后便消逝了，身后留下了悲剧。

[end][ɒv; əv][ækt][ai] .

End	of	Act	I	.
结尾	的	行为	我	.

第一幕结束。

['mɑ:rdən] , ['haɪli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , [teɪks] [ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [vju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:ləs] ['mærɪdʒ]

Marden	,	highly	conscientious	,	takes	the	orthodox	view	that	his	lawless	marriage
马登	,	高度	尽责的	,	需要	这	正统	看法	那	他的	无法无天	婚姻

[mʌst; məst][bi:; bi] ['nʌlɪfaɪd] .

must	be	nullified	.
必须	是	无效	.

马登为人极其认真负责，他秉持正统观点，认为他那非法的婚姻必须被宣告无效。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðəʊ] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɜ:st] ['hʌzbənd]

His	wife	,	though	horrified	at	the	resurrection	of	her	impossible	first	husband
他的	妻子	,	尽管	惊恐万分	在	这	复活	的	她	不可能的	第一的	丈夫

,

,

,

他的妻子虽然对她那不可能复活的第一任丈夫感到恐惧，

[pə'mɪts] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['hju:mərəsli] [aɪ'rɒnɪk][saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

permits	herself	to	recognise	the	humorously	ironic	side	of	things	.
许可证	她自己	到	认出	这	幽默地	讽刺的是	边	的	事物	.

她允许自己认识到事物幽默讽刺的一面。

['mɪstə(r)] . [ˌpi: aɪ 'em] , ['fɔ:tʃənətli] [ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] ,

Mr	.	Pim	,	fortunately	located	in	the	immediate	neighbourhood	,
先生	.	皮姆	,	幸运的是	位于	在	这	即时	邻里	,

皮姆先生很幸运地就住在附近，

[ɪz][sent][fɔ:(r); fə(r)][ðæt][hi:; hi][meɪ] [θrəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [laɪt] [ɒn][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

is	sent	for	that	he	may	throw	further	light	on	the	painful	subject	of
是	发送	为了	那	他	可能	扔	更远	光	在	这	痛苦	主题	的

- [rɪ'vaɪv(ə)l] .

Tellworthy's	revival	.
-	复兴	.

奉命前来，以便他能进一步阐明特尔沃西复活这一令人痛苦的话题。

[hi:; hi] [naʊ] [rɪ'pɔ:ts] — [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['veɪgli] [ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd]

He	now	reports	—	what	he	had	vaguely	imagined	himself	to	have	mentioned
他	现在	报告	—	什么	他	有	依稀	想象	他自己	到	有	提及

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['ɪnstəns] — [ðæt] - [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [mɑ:'seɪlz] [θru:]

in	the	first	instance	—	that	Tellworthy	had	met	his	death	at	Marseilles	through
在	这	第一的	实例	—	那	-	有	遇见	他的	死亡	在	马赛	通过

['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] - [bəʊn] .

swallowing	a	herring	-	bone	.
吞咽	一个	鲱鱼	-	骨	.

他现在报告说——这原本是他模糊地想象自己最初提到的——特尔沃西在马赛吞下鱼刺骨而死。

[ðə; ði]['sekənd][ækt][kləuziz] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv]['dʒu:bɪlənt] [hɪ'sterɪks] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .

The	Second	Act	closes	with	a	burst	of	jubilant	hysterics	on	the	part	of	Mrs	.
这	第二	行为	关闭	和	一个	爆裂	的	喜庆	癔症	在	这	部分	的	太太	.

['mɑ:rdən] .

Marden	.
马登	.

第二幕以马登太太的一阵欢呼雀跃结束。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'li:vd] .

But	the	situation	is	only	partially	relieved	.
但	这	情况	是	仅有的	部分	松了口气	.

但情况只是部分缓解。

[truː] , [ðə; ði][əʊld] ['hʌzbənd] [ɪz] [ded] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɑːrdənz] - ['mærɪdʒ] [ɪz] [stɪl]
True , the old husband is dead all right , but the Mardens ' marriage is still
真的 , 这 老的 丈夫 是 死的 全部 正确的 , 但 这 马登斯 - 婚姻 是 仍然
['bɪgəməs] ;
bigamous ;
重婚 ;

没错，老丈夫确实已经去世了，但马登夫妇的婚姻仍然是重婚；

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
they have been living all this time in what would be regarded in the eyes of
他们 有 到过 活的 全部 这 时间 在 什么 会 是 认为 在 这 眼睛 的
['hev(ə)n] ([ænd; ənd] ,
Heaven (and ,
天堂 (和 ,

他们一直以来都生活在上天眼中会视为美好的环境中（而且，

[stɪl] [wɜːs] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [bʌks]) [æz; əz][sɪn] .
still worse , the county of Bucks) as sin .
仍然 更糟 , 这 县 的 雄鹿队) 作为 罪 .

更糟糕的是，巴克斯县）也把这视为罪恶。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [fɔː'mæləti] [æt; ət][ə; eɪ]['redʒɪstri] - ['ɒfɪs] [kæn; kən]['rektɪfaɪ] [ðɪs] [ænd; ənd]
However , a trifling formality at a registry - office can rectify this and
然而 , 一个 琐事 正式 在 一个 注册表 - 办公室 能 纠正 这 和
['nəʊbədi] [niːd] [biː; bi]['eni][ðə; ði]['waɪzə(r)] .
nobody need be any the wiser .
无人 需要 是 任何 这 更明智 .

然而，在登记处办理一个小小的手续就可以解决这个问题，而且不会有人察觉。

[ðɪs] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [mɑːrdənz] ['ætɪtjuːd] , ['ɔːlweɪz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəm'pleksəti] .
This at least is Marden's attitude , always free from any suspicion of complexity .
这 在 至少 是 马登的 态度 , 总是 自由的 从 任何 怀疑 的 复杂 .

至少马登是这种态度，他始终对复杂性毫不怀疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]) , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l]
But his wife (if that is the word for her) , being of a more subtle
但 他的 妻子 (如果 那 是 这 单词 为了 她) , 存在 的 一个 更多的 微妙的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

但是他的妻子（如果可以这样称呼她的话），性格比较内敛，

[dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
determines to make profit out of the situation .
决定 到 制作 利润 出去 的 这 情况 .

决心从中牟利。

[ʃiː; ʃi] [pɔɪnts] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['wɪdəʊ] - [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She points out to him that she is at present the widow Tellworthy and that she
她 积分 出去 到 他 那 她 是 在 展示 这 寡妇 - 和 那 她
[mʌst; məst][biː; bi] [wuːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
must be wooed all over again ,
必须 是 追求 全部 超过 再次 ,

她向他指出，她现在是特尔沃西的寡妇，必须重新追求她。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [wʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɜːmz] .
and can only be won on her own terms .
和 能 仅有的 是 韩元 在 她 自己的 条款 .

只有按照她自己的方式才能赢得胜利。

[ðiːz]	[ɪn'kluːd]	[ə; eɪ]	[ˌrekəg'nɪʃn]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['niːsɪz]	[ɪn'geɪdʒmənt]	([hæz; həz]	[nɒt]	[ðə; ði]	[jʌŋ]
These	**include**	**a**	**recognition**	**of**	**the**	**niece's**	**engagement**	**(**	**has**	**not**	**the**	**young**
这些	包括	一个	认出	的	这	侄女的	订婚	(	有	不是	这	年轻的

['ɑːtɪst]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[raɪt]	[wɪð]	['mɑːrdən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['spiːdi]	['mærɪdʒ]	[wɪð]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ɒv; əv]
artist	**an**	**equal**	**right**	**with**	**Marden**	**to**	**a**	**speedy**	**marriage**	**with**	**the**	**woman**	**of**
艺术家	一个	平等的	正确的	和	马登	到	一个	迅速	婚姻	和	这	女士	的

[hɪz; ɪz]	[tʃɔɪs]	?
his	**choice**	**?**
他的	选择	?

其中包括承认侄女的订婚（这位年轻的艺术家难道没有和马登一样的权利，可以和自己选择的女人迅速结婚吗？）

)	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[kən'seʃ(ə)n]	[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]	[teɪst]	[ɪn][ˌfjuːtʃə'rɪstɪk]	['kɜːtənz]	.
)	**and**	**a**	**concession**	**to**	**her**	**taste**	**in**	**futuristic**	**curtains**	**.**
)	和	一个	让步	到	她	品尝	在	未来主义	窗帘	.

）并满足了她对未来主义窗帘的喜好。

[ə; eɪ]	['drɒpə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌʌnkən'sɪdəd]	['traɪflz]	.
A	**DROPPER**	**OF**	**UNCONSIDERED**	**TRIFLES**	**.**
一个	滴管	的	未经考虑	琐事	.

一些不经意的小事。

['mɪstə(r)]	.	[ˌpiː aɪ 'em]	.
Mr	**.**	**Pim**	**.**
先生	.	皮姆	.

皮姆先生。

['mɪstə(r)]	.	['diːɒn]	['buːsɪˌkoʊ]	.
Mr	**.**	**Dion**	**Boucicault**	**.**
先生	.	迪翁	布西科	.

迪翁·布西科先生。

['mɪsɪz]['mɑːrdən]	.
Mrs	**Marden**	**.**
太太	马登	.

马登夫人。

[mɪs]	['aɪriːn]
Miss	**Irene**
错过	艾琳

艾琳小姐

['vænbrə]	.
Vanbrugh	**.**
范布鲁	.

范布勒。

[æt; ət]	[ðɪs]	['dʒʌŋktʃə(r)]['mɪstə(r)]	.	[ˌpiː aɪ 'em]	[drɪfts]	[ɪn]	[ə'gen]	[tuː; tə]	[kə'rekt]	[æn; ən]['erə(r)]	[ɒv; əv]	['meməri]
At	**this**	**juncture**	**Mr**	**.**	**Pim**	**drifts**	**in**	**again**	**to**	**correct**	**an**	**error**	**of**	**memory**
在	这	契机	先生	.	皮姆	漂移	在	再次	到	正确的	一个	错误	的	记忆

.

:

.

这时，皮姆先生再次出现，纠正了一个记忆错误。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['herɪŋ] - [bəʊn][wɒz; wəz][nɒt]

The	name	of	the	gentleman	who	succumbed	to	the	herring	-	bone	was	not
这	姓名	的	这	绅士	WHO	屈服了	到	这	鲱鱼	-	骨	曾是	不是

- ([hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [neɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Tellworthy	(	he	must	have	got	that	name	into	his	head	through	hearing	it
-	(	他	必须	有	得到	那	姓名	进入	他的	头	通过	听力	它

['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɑːrdənz] [fɜːst] ['hʌzbənd]) .

mentioned	as	that	of	Mrs	.	Marden's	first	husband	)	.
提及	作为	那	的	太太	.	马登的	第一的	丈夫	)	.

死于人字纹的那位先生的名字不是特尔沃西（他一定是听人提起过这个名字，说这是马登太太的第一任丈夫的名字，所以才把这个名字记在了脑海里）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] - — ['aɪðə(r)] ['henri] [ɔː(r)] ['ɜːnɪst] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

It	was	really	Polwhistle	—	either	Henry	or	Ernest	Polwhistle	;	he	was	not
它	曾是	真的	-	—	任何一个	亨利	或者	欧内斯特	-	;	他	曾是	不是

[kwaɪt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .

quite	sure	which	.
相当	当然	哪个	.

真的是波尔威斯尔——要么是亨利·波尔威斯尔，要么是欧内斯特·波尔威斯尔；他不太确定是哪一个。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs][kwəʊ]['ænti] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɑːrdən] ,

Everything	is	thus	restored	to	the	status	quo	ante	,	except	that	Marden	,
一切	是	因此	恢复	到	这	地位	如此	赌注	,	除了	那	马登	,

一切都恢复到了之前的状态，除了马登。

[ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] ['dʒenərəs] [riˈækʃn] ,

in	a	spasm	of	generous	reaction	,
在	一个	痉挛	的	慷慨的	反应	,

在一阵慷慨的回应中，

[fiːlz] [hɪm'self] ['mɒrəli] [baʊnd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd]

feels	himself	morally	bound	to	abide	by	the	new	conditions	that	his	wife	had
感觉	他自己	道德上	边界	到	遵守	经过	这	新的	状况	那	他的	妻子	有

[leɪd] [daʊn] .

laid	down	.
铺设	向下	.

他觉得自己有道义上的责任遵守妻子提出的新条件。

['mɪstə(r)] . [ˌpiː aɪ 'em]['əʊnli] ['pɑːsɪz] [baɪ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz]['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

Mr	.	Pim	only	passes	by	once	more	to	announce	his	settled	conviction	that
先生	.	皮姆	仅有的	通过	经过	一次	更多的	到	宣布	他的	定居	定罪	那

- ['krɪstʃən] [neɪm] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd][nɒt] ['henri] .

Polwhistle's	Christian	name	was	Ernest	and	not	Henry	.
-	基督教	姓名	曾是	欧内斯特	和	不是	亨利	.

皮姆先生只是又路过一次，宣布他坚信波尔惠斯尔的教名是欧内斯特而不是亨利。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] ;

It	will	be	seen	that	the	play	is	original	in	design	;
它	将要	是	已见	那	这	玩	是	原来的	在	设计	;

可以看出，该剧在设计上具有原创性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [truː] [pleɪ] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [rɪ'viːld] [baɪ] ['sɜːkəmstəns] .

but	it	is	also	a	true	play	of	character	revealed	by	circumstance	.
但	它	是	还	一个	真的	玩	的	特点	揭晓	经过	环境	.

但这同时也是一场由环境所揭示的真实人物性格的戏剧。

['fɜːðə(r)] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [reə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [əʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌædven'tɪʃəs] [eɪd][ɒv; əv]

Further	—	and	this	is	very	rare	—	it	owes	nothing	to	the	adventitious	aid	of
更远	—	和	这	是	非常	稀有的	—	它	欠款	没有什么	到	这	不定	援助	的

[ðə; ði][kɒs'tjuːmiə(r)] .

the	costumier	.
这	服装师	.

此外——这种情况非常罕见——它与服装设计师的偶然帮助没有任何关系。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːniti] [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]['mætə(r)]

For	the	author's	observation	of	the	unities	is	extended	to	include	the	matter
为了	这	作者的	观察	的	这	单位	是	扩展	到	包括	这	事情

[ɒv; əv] [dres] ;

of	dress	;
的	裙子	;

作者对统一性的观察扩展到了服装方面；

[hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wʌn]['kɒstjuːm] [iːtʃ] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] .

he	allows	his	people	one	costume	each	and	no	more	.
他	允许	他的	人们	一	戏服	每个	和	不	更多的	.

他允许他的人民每人拥有一套戏服，仅此而已。

[mɪs] ['aɪriːn] ['vænbrə] [pleɪd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd]

Miss	Irene	Vanbrugh	played	as	if	every	one	of	her	words	had	been	made
错过	艾琳	范布鲁	玩	作为	如果	每一个	一	的	她	字	有	到过	制成

[ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

expressly	for	her	,
明确地	为了	她	,

艾琳·范布鲁小姐的表演仿佛她说的每一句话都是专门为她而写的。

[æz; əz] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

as	,	no	doubt	,	they	were	.
作为	,	不	怀疑	,	他们	是	.

毫无疑问，他们的确如此。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɪn]['diːteɪl] , [ɪn][ðə; ði] [pɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

I	have	never	seen	her	so	perfect	in	detail	,	in	the	poise	of	her	head	,
我	有	绝不	已见	她	所以	完美的	在	细节	,	在	这	沉着	的	她	头	,

我从未见过她如此完美，细节之处也如此精致，头部姿态更是无可挑剔。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [liːst] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [muːd] ;

in	her	least	gesture	and	intonation	,	in	her	swift	changes	of	mood	;
在	她	至少	手势	和	语调	,	在	她	迅速	变化	的	情绪	;

在她最细微的动作和语调中，在她情绪的快速变化中；

['nevə(r)][səʊ]['kwaɪətli] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'nes] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːt] .

never	so	quietly	mistress	of	the	finesse	of	her	art	.
绝不	所以	悄悄	情妇	的	这	技巧	的	她	艺术	.

她从未如此悄无声息地展现出她艺术的精妙之处。

[æz; əz]['mɑːrdən] ,

As	Marden	,
作为	马登	,

作为马登，

['mɪstə(r)] . [ben]['webstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restləs] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Ben	Webster	was	a	little	restless	in	a	part	for	which	he	was
先生	.	本	韦伯斯特	曾是	一个	小的	不安	在	一个	部分	为了	哪个	他	曾是

[nɒt] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] ,

not	constitutionally	suited	,
不是	合宪地	适合	,

本·韦伯斯特先生在不适合他体质的角色中显得有些躁动不安。

[bʌt; bət] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] .

but	played	with	the	greatest	courage	and	sincerity	.
但	玩	和	这	最	勇气	和	诚意	.

但他以极大的勇气和真诚投入比赛。

['mɪstə(r)] . ['di:ɒn] - ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpi: aɪ 'em][wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:dnrəli] [ɪ'fektɪv] ;

Mr	.	Dion	Boucicault's	study	of	Mr	.	Pim	was	extraordinarily	effective	;
先生	.	迪翁	-	学习	的	先生	.	皮姆	曾是	非常	有效的	;

迪翁·布西科先生对皮姆先生的研究非常有效;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tenjueɪtɪd] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fju:taɪl][əʊld]

and	the	way	in	which	he	made	the	attenuated	pipings	of	this	futile	old
和	这	方式	在	哪个	他	制成	这	减弱	管道	的	这	徒劳	老的

['dʒentlmən] ['kæri] [laɪk][ðə; ði][nəʊts][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fi:t] .

gentleman	carry	like	the	notes	of	a	bell	was	in	itself	a	remarkable	feat	.
绅士	携带	喜欢	这	笔记	的	一个	钟	曾是	在	本身	一个	卓越	特技	.

他能让这位无力老绅士微弱的呼喊声像钟声一样响亮，这本身就是一项了不起的壮举。

[ði:z] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [greɪt] [tʃɑ:nsiz] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

These	three	were	given	great	chances	,	full	of	colour	.
这些	三	是	给定	伟大的	机会	,	满的	的	颜色	.

这三个人获得了绝佳的机会，充满了色彩。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv]['braɪən] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [bɔɪ] - ['lʌvə(r)] , [baɪ][ɪts]['neɪtʃə(r)] ['relətɪvli]

But	in	the	part	of	Brian	Strange	,	the	boy	-	lover	,	by	its	nature	relatively
但	在	这	部分	的	布莱恩	奇怪的	,	这	男生	-	情人	,	经过	它是	自然	相对地

['kʌlələs] ,

colourless	,
无色	,

但布莱恩·斯特兰奇这个恋童癖角色，本质上却相对缺乏色彩。

['mɪstə(r)] . ['lezli] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [les] [gʊd] .

Mr	.	Leslie	Howard	was	hardly	less	good	.
先生	.	莱斯利	霍华德	曾是	几乎	较少的	好的	.

莱斯利·霍华德先生也毫不逊色。

[hi:; hi]['nevə(r)] [meɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv]['mænə(r)] .

He	never	made	anything	like	a	mistake	of	manner	.
他	绝不	制成	任何事物	喜欢	一个	错误	的	方式	.

他从未犯过任何举止上的错误。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flæpə(r)] .

I	wish	I	could	say	the	same	of	his	flapper	.
我	希望	我	可以	说	这	相同的	的	他的	翻盖	.

我希望我对他的那位时髦女郎也能有同样的评价。

[bʌt; bət] [mɪs] [kəʊ'hæn] [ə'sɜ:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['bɔɪstərəsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

But	Miss	Cohan	asserted	her	good	spirits	a	little	too	boisterously	for	the
但	错过	科汉	断言	她	好的	烈酒	一个	小的	也	喧闹地	为了	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

但科汉小姐在镜头前表现得过于热情奔放，与画面不太相符。

[ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [sə'spektɪd] [ɒv; əv][ˌpɑːʃi'æləti] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz]

I	hope	I	shall	not	be	suspected	of	partiality	towards	one	of	Mr	.	Punch's
我	希望	我	将	不是	是	怀疑	的	偏袒	向	一	的	先生	.	拳击的

[jʌŋ] [men] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt]['mɪstə(r)] . [mɪln]

young	men	if	I	say	that	this	is	the	best	of	the	good	things	that	Mr	.	Milne
年轻的	男人	如果	我	说	那	这	是	这	最好的	的	这	好的	事物	那	先生	.	米尔恩

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] .

has	given	us	.
有	给定	我们	.

我希望如果我说这是米尔恩先生带给我们的最好的作品，大家不会怀疑我偏袒潘趣先生的某个年轻人。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'æktɪd] [pleɪ] , [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , [hiː; hi] [gɪvz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] ,

As	in	his	unacted	play	,	The	Lucky	One	,	he	gives	evidence	of	a	desire	,
作为	在	他的	未演绎	玩	,	这	幸运的	一	,	他	给予	证据	的	一个	欲望	,

正如他在未上演的剧本《幸运儿》中所展现的那样，他表现出了一种渴望。

[nɒt] [ʌn'friːkwənt] [ɪn] [hjuːmɝəsts] , [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] .

not	unfrequent	in	humourists	,	to	be	taken	seriously	.
不是	不频繁	在	幽默家	,	到	是	已采取	严重地	.

幽默作家经常会说这种话，但应该认真对待。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [baɪ][naʊ] [ðæt] ['brɪliənt] ['daɪəlɒg] [ɪz] [wɒt] [ɪz][ɪk'spektɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

But	he	knows	by	now	that	brilliant	dialogue	is	what	is	expected	of	him	,
但	他	知道	经过	现在	那	杰出的	对话	是	什么	是	预期的	的	他	,

但他现在应该明白，人们期待他能写出精彩的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː] ['mɒdɪstli] ,

and	he	thinks	,	too	modestly	,
和	他	思考	,	也	谦虚地	,

他谦虚地认为：

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

that	he	cannot	afford	to	dispense	with	it	for	long	at	a	time	.
那	他	不能	买得起	到	分配	和	它	为了	长的	在	一个	时间	.

他不能长时间放弃它。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['strɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['trædʒɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	result	is	that	,	after	stringing	us	up	to	face	a	tragic	situation	,
这	结果	是	那	,	后	串	我们	向上	到	脸	一个	悲惨	情况	,

结果是，在让我们面对悲剧局面之后，

[hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['sɪnɪsɪzəm] .

he	is	tempted	to	let	us	down	with	light	-	hearted	cynicisms	.
他	是	受诱惑	到	让	我们	向下	和	光	-	心地	愤世嫉俗	.

他很可能会用轻松的玩笑让我们失望。

[hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]['mɪstə(r)] . [bər'nɑːrd] [ʃɔː] [hæz; həz] [ɪn'fektɪd] [hɪm] ,

He	would	hate	me	to	suggest	that	Mr	.	Bernard	Shaw	has	infected	him	,
他	会	恨	我	到	建议	那	先生	.	伯纳德	肖	有	已感染	他	,

他肯定不希望我暗示萧伯纳先生传染了他。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒeɪmz]

but	perhaps	he	wouldn't	mind	my	hinting	at	the	influence	of	Sir	James
但	也许	他	不会	头脑	我的	暗示	在	这	影响	的	先生	詹姆斯

['bæri] .

Barrie	.
巴里	.

但或许他不会介意我暗示詹姆斯·巴里爵士对他的影响。

['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz][mɑːrdənz][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] [ɪn]['piːtə(r)][pæn] .

Certainly	his	Mardens	remind	me	of	the	Darlings	in	Peter	Pan	.
当然	他的	马登斯	提醒	我	的	这	亲爱的们	在	彼得	平底锅	.

他的马登一家确实让我想起了《彼得·潘》里的达林一家。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɪ'riːvd]

Just	as	there	we	were	invited	alternately	to	weep	for	the	bereaved
只是	作为	那里	我们	是	受邀	交替	到	哭泣	为了	这	丧亲者

['mʌðərz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][rɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [bɪ'riːvd] ['fɑː.ðərz] [bə'fuːnəri] ,

mother's	sorrow	and	roar	over	the	bereaved	father's	buffooneries	,
母亲的	悲哀	和	吼	超过	这	丧亲者	父亲的	滑稽剧	,

就像在那里，我们一会儿被邀请为失去孩子的母亲的悲痛哭泣，一会儿又被邀请为失去孩子的父亲的滑稽行为哄堂大笑一样，

[səʊ][hɪə(r)] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [dɪ'zɑːstrəsli] ,

so	here	,	though	not	so	disastrously	,
所以	这里	,	尽管	不是	所以	灾难性的	,

所以，虽然情况没有那么糟糕，

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [bɪ'twiːn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] ['riːəl] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd]

our	hearts	are	torn	between	sympathy	for	the	husband's	real	troubles	and
我们的	心	是	撕裂	之间	同情	为了	这	丈夫的	真实的	麻烦	和

[ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪfs] ['flɪpənt] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['trædʒədi] .

amusement	at	the	wife's	flippant	attitude	towards	the	common	tragedy	.
娱乐	在	这	妻子的	轻浮的	态度	向	这	常见的	悲剧	.

我们一方面同情丈夫的真正困境，一方面又觉得妻子对这件共同的悲剧轻率的态度很可笑。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] ['sniːkɪŋ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['flɪpənsi] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

I	will	not	deny	the	sneaking	pleasure	which	this	flippancy	gave	me	at	the	time	,
我	将要	不是	否定	这	鬼鬼祟祟	乐趣	哪个	这	轻浮	给予	我	在	这	时间	,

我不会否认这种轻佻态度当时带给我的那种隐隐的快感。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv]['kɑːmə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɪln] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv]

but	in	the	light	of	calmer	reflection	I	feel	that	Mr	.	Milne	would	really	have
但	在	这	光	的	更平静	反射	我	感觉	那	先生	.	米尔恩	会	真的	有

[pliːzd] [hɪm'self]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒn]

pleased	himself	better	if	he	could	have	found	the	courage	to	keep	the	play	on
高兴	他自己	更好的	如果	他	可以	有	成立	这	勇气	到	保持	这	玩	在

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [nəʊt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . - [fɜːst][ænd; ənd]['sekənd]

a	serious	note	all	through	the	interval	between	Mr	.	Pim's	first	and	second
一个	严肃的	笔记	全部	通过	这	间隔	之间	先生	.	-	第一的	和	第二

[revl'eʃən] .

revelations	.
启示	.

但冷静思考后，我觉得如果米尔恩先生能够鼓起勇气，在皮姆先生第一次和第二次揭露真相之间的这段时间里，让整部剧保持严肃的基调，他一定会更加满意。

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['haɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,

Apart	from	the	higher	question	of	sincerity	he	would	have	gained	something	,
除	从	这	更高	问题	的	诚意	他	会	有	获得	某物	,

[ɪn][æn; ən][ɑː'tɪstɪk] [sens] ,

in	an	artistic	sense	,
在	一个	艺术	感觉	,

抛开真诚这个更高层次的问题不谈，从艺术意义上讲，他还会有所收获。

[baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['kɒntrɑːst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]

by	getting	a	stronger	contrast	out	of	the	change	of	situation	that	followed	the
经过	获得	一个	更强	对比	出去	的	这	改变	的	情况	那	随后	这

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] - [dɪ'maɪz] .

announcement	of	Tellworthy's	demise	.
公告	的	-	死亡	.

通过与宣布泰尔沃西去世后情况的变化形成更强烈的对比。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ækt][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

In	the	First	Act	we	seemed	to	have	a	little	too	much	of	the	young	couple	,
在	这	第一的	行为	我们	似乎	到	有	一个	小的	也	很多	的	这	年轻的	夫妻	,

第一幕中，这对年轻夫妇的戏份似乎有点太多了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sɪstəns] [wɒz; wəz] [pə'hæps] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'feəz]

but	this	insistence	was	perhaps	justified	by	the	important	part	which	their	affairs
但	这	坚持	曾是	也许	合理的	经过	这	重要的	部分	哪个	他们的	事务

['sʌbsɪkwəntli] [pleɪd] ([ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['laɪt] - [məʊ'ti:f][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfju:tʃə'rɪstɪk] ['kɜ:tənz]) [ɪn][ðə; ði]

subsequently	played	(	along	with	the	leit	-	motif	of	the	futuristic	curtains	)	in	the
随后	玩	(	沿着	和	这	莱特	-	主题	的	这	未来主义	窗帘	)	在	这

[ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

readjustment	of	the	relations	between	husband	and	wife	.
调整	的	这	关系	之间	丈夫	和	妻子	.

但这种坚持或许是合理的，因为他们的事后来（以及未来主义窗帘的主题）在夫妻关系的重新调整中发挥了重要作用。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv]['eni] [flɔ:] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['ri:əli] ['tʃɑ:mɪŋ] [pleɪ] ,

If	I	have	any	flaw	to	find	in	a	really	charming	play	,
如果	我	有	任何	缺陷	到	寻找	在	一个	真的	迷人	玩	,

如果非要挑剔一部如此迷人的戏剧的瑕疵的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['mɑ:rdən][tu:; tə][let]['mɪstə(r)] . [ˌpi: aɪ 'em]['ɪntu:]

I	think	it	was	a	mistake	for	Mrs	.	Marden	to	let	Mr	.	Pim	into
我	思考	它	曾是	一个	错误	为了	太太	.	马登	到	让	先生	.	皮姆	进入

[ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st] .

the	secret	of	her	past	.
这	秘密	的	她	过去的	.

我认为马登太太不该让皮姆先生知道她过去的秘密。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['pipə] ,

As	with	the	sweet	influences	of	Pippa	,
作为	和	这	甜的	影响	的	皮帕	,

就像皮帕的甜蜜影响一样，

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['hævək] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ɪnɪgzæktətu:dz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌpi: aɪ 'em] ,

so	with	the	devastating	havoc	wrought	by	the	inexactitudes	of	Mr	.	Pim	,
所以	和	这	毁灭性的	混乱	锻	经过	这	不精确性	的	先生	.	皮姆	,

因此，由于皮姆先生的不严谨态度所造成的毁灭性破坏，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [left] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] .

I	think	he	should	have	been	left	unconscious	of	the	effect	of	his	passing	.
我	思考	他	应该	有	到过	左边	无意识	的	这	影响	的	他的	通过	.

我认为他应该对自己的离世所造成的影响毫无意识。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

['mɪstə(r)] . [mɪlnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] —

Mr	.	Milne's	at	his	best	—
先生	.	米尔恩的	在	他的	最好的	—

米尔恩先生发挥出了他的最佳水平——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ɔ:lz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪ] !
All's right with the play !
一切 正确的 和 这 玩 !

演出一切顺利！

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ðæt] [braʊn] [hæd; həd] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəpi:s] , "
IT WAS UNFORTUNATE THAT BROWN HAD NOT FINISHED HIS MASTERPIECE , "
它 曾是 不幸 那 棕色的 有 不是 完成的 他的 杰作 , "
[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] ,
THE SURRENDER OF THE GARRISON ,
这 投降 的 这 驻军 ,

很遗憾，布朗没能完成他的杰作《驻军的投降》。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][wɔ:(r)] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [end] .
" BY THE TIME THE WAR CAME TO AN END .
" 经过 这 时间 这 战争 来了 到 一个 结尾 .

“战争结束时。”

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪləb(ə)l] .
HOWEVER , IT NEEDED VERY LITTLE ALTERATION TO MAKE IT SALEABLE .
然而 , 它 需要 非常 小的 改造 到 制作 它 可售 .

然而，它只需要稍作改动即可出售。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ju:'fəʊniəs] ['eɪliənz] .
EUPHONIOUS ALIENS .
悦耳的 外星人 .

悦耳的外星人。

([ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['tʃeɪmbə(r)] ['kɒnsət] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ] [θri:] ['pleər] , ['staɪlɪŋ] [ðəm'selvz]
(A successful chamber concert has been given by three players , styling themselves
(一个 成功的 房间 音乐会 有 到过 给定 经过 三 玩家 , 造型 他们自己
" [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['tri:əʊ] ,
" The Modern Trio ,
" 这 现代的 三重奏 ,

三位自称为“现代三重奏”的演奏家成功举办了一场室内音乐会，

" [ænd; ənd] [nemd] [æz; əz]['ʌndə(r)] .)
" and named as under .)
" 和 命名 作为 在下面 .)

（并命名为如下。）

[juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [θruː] [ɔːl] ['jʊərəp] [frɒm; fram] ['niːnə] [tuː; tə] [nɪʃ]
You may search through all Europe from Nenagh to Nish
你 可能 搜索 通过 全部 欧洲 从 内纳格 到 尼什

您可以搜索从内纳格到尼什的整个欧洲。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] - [nemd] -
For such a delightfully - named coalish
为了 这样的 一个 令人愉悦 - 命名 -

对于这样一个名字如此悦耳的煤炭

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [mɑːnuːtʃi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [krɪʃ] .
As that of Mannucci and Melzak and Krish .
作为 那 的 曼努奇 和 - 和 克里什 .

就像曼努奇、梅尔扎克和克里什一样。

[ɪn] - [wiː; wi] [nəʊt] [ðə; ði] [slə'vɒnɪk] - ;
In Melzak we note the Slavonic ambish ;
在 - 我们 笔记 这 斯拉夫 - ;

在梅尔扎克身上，我们注意到斯拉夫语的歧义；

[mɑːnuːtʃi] [sə'dʒests] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [dɪʃ] ,
Mannucci suggests an Italian dish ,
曼努奇 建议 一个 意大利语 盘子 ,

曼努奇推荐了一道意大利菜，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ɪg'zɒtɪk] [ə'ljʊəmənt] [ɪn] [krɪʃ] .
And there's an exotic allurement in Krish .
和 有 一个 异域风情 诱惑 在 克里什 .

克里希身上有一种异域风情的魅力。

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] - [æz; əz] ['suːðɪŋ] [æz; əz] [skwɪʃ] ;
Their combined cantilena's as soothing as squish ;
他们的 合并 - 作为 舒缓 作为 挤压 ;

它们合奏的旋律如同柔软的棉花糖般令人舒缓；

- [twʊd] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [sɔːl] , [sʌn] [ɒv; əv] [kɪʃ] ,
' Twould have banished the madness of Saul , son of Kish ,
- 特沃德 有 被放逐 这 疯狂 的 扫罗 , 儿子 的 基什 ,

“本可以驱除基士之子扫罗的疯狂。”

[hæd; həd] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] - , [mɑːnuːtʃi] [ænd; ənd] [krɪʃ] .
Had he listened to Melzak , Mannucci and Krish .
有 他 听着 到 - , 曼努奇 和 克里什 .

如果他听了梅尔扎克、曼努奇和克里什的话。

[ðeə(r)] ['mjuːzɪk] , [ai] ['gæðə(r)] , [ɪz] ['həʊlli] [dɪ'lɪʃ] ,
Their music , I gather , is wholly delish ,
他们的 音乐 , 我 收集 , 是 完全 美味 ,

据我了解，他们的音乐非常动听。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['speʃəli] [wɪʃ]
But their names are the thing that I specially wish
但 他们的 姓名 是 这 事物 那 我 特别 希望

但我特别希望得到的是他们的名字。

[tuː; tə] [ə'plɔːd] [ɪn] [mɑːnuːtʃi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [krɪʃ] .
To applaud in Mannucci and Melzak and Krish .
到 鼓掌 在 曼努奇 和 - 和 克里什 .

为曼努奇、梅尔扎克和克里什鼓掌。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
The Struggle for Life .
这 斗争 为了 生活 .

生存之战。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [ɪn'taɪə(r)] ['haʊshəʊld] , $200 [kæʃ] . " — [ə'merɪkən] ['peɪpə(r)] .
" For Sale . — Entire household , $200 cash . " — American Paper .
" 为了 销售 . — 全部的 家庭 , $200 现金 . " — 美国人 纸 .

“出售——整套房屋，现金200美元。”——美国报业集团

[ə'nʌðə(r)] ['kraɪsɪs] .
ANOTHER CRISIS .
其他 危机 .

又一场危机。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][wɔː(r)] - ['wɪərinəs] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
Whether it is due to war - weariness or not the fact remains that the British
无论 它 是 到期的 到 战争 - 疲劳 或者 不是 这 事实 遗迹 那 这 英国
['pʌblɪk] [vjuː] [wɪð] [ə'pærənt] ['æpəθi] [ðə; ði] [njuː]['kraɪsiːz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [tuː; tə] ['θret(ə)n]
public view with apparent apathy the new crises which arise day by day to threaten
民众 看法 和 明显 冷漠 这 新的 危机 哪个 出现 天 经过 天 到 威胁
[ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['meɪbi] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] .
their happiness and maybe to change the whole course of their life .
他们的 幸福 和 或许 到 改变 这 所有的 课程 的 他们的 生活 .

无论是否因为厌战，事实是，英国公众对每天出现的威胁他们幸福、甚至可能改变他们整个人生轨迹的新危机表现出明显的冷漠。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɔːnɪŋz] [ə'gəʊ][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [mə'mentəs]
Only a few mornings ago we read in The Daily Chronicle the following momentous
仅有的 一个 很少 早晨 前 我们 读 在 这 日常的 编年史 这 下列的 意义重大
['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['nuːzˌpeɪpərz] [gɒlf] [ˌkɒrə'spɒndənt] :
statement made by that newspaper's golf correspondent :
陈述 制成 经过 那 报纸的 高尔夫球 通讯员 :

就在几天前的早晨，我们在《每日纪事报》上读到了该报高尔夫球记者发表的以下这则意义重大的声明:

" [aɪm][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['θɜːti] - [wʌn] ['penɪˌweɪt] [bɔːl][ɪz] [duːmd] .
" I'm told that the thirty - one pennyweight ball is doomed .
" 我是 讲述 那 这 三十 - 一 便士 球 是 注定失败 .

“有人告诉我，31便士重的球注定要失败。”

" [duːmd] !
" Doomed !
" 注定失败 !

“完了！”

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] [ɪn]
so far as could be observed in the demeanour of the pleasure - seekers in
所以 远的 作为 可以 是 观察到 在 这 风度 的 这 乐趣 - 寻求者 在
[ðə; ði][strænd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
the Strand on the afternoon of that same day ,
这 斯特兰德 在 这 下午 的 那 相同的 天 ,

从当天下午在斯特兰德大街寻欢作乐者的举止来看，情况似乎如此。

[θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
things might have been exactly as they were the day before .
事物 可能 有 到过 确切地 作为 他们 是 这 天 前 .

事情可能和前一天一模一样。

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] - [kə'mɪti] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [wʌn]

We	learn	that	the	sub	-	committee	investigating	this	matter	of	the	thirty	-	one
我们	学习	那	这	子	-	委员会	调查	这	事情	的	这	三十	-	一

['penɪˌweɪt] [bɔ:l] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃənlz] .

pennyweight	ball	have	consulted	both	the	manufacturers	and	the	professionals	.
便士	球	有	咨询	两个都	这	制造商	和	这	专业人士	.

我们了解到，负责调查这31个便士球事件的小组委员会已经咨询了制造商和专业人士。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [meɪd] [ɒn] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] ,

A	ray	of	hope	is	given	by	the	statement	,	made	on	good	authority	,
一个	射线	的	希望	是	给定	经过	这	陈述	,	制成	在	好的	权威	,

这份由可靠人士发布的声明带来了一线希望。

[ðæt] " [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['ri:znəbl] ['ætɪtju:d] .

that	"	the	manufacturers	have	adopted	a	very	reasonable	attitude	.
那	"	这	制造商	有	已采用	一个	非常	合理的	态度	.

“制造商们采取了非常合理的态度。”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	The	country	should	be	grateful	for	this	.
"	这	国家	应该	是	感激的	为了	这	.

国家应该为此感到庆幸。

[bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , " [ðə; ði] [prə'feʃənlz] [wɒnt] [fʊl] ['fri:dəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

But	,	on	the	other	hand	,	"	the	professionals	want	full	freedom	in	the	selection
但	,	在	这	其他	手	,	"	这	专业人士	想	满的	自由	在	这	选择

[ɒv; əv] [bɔ:lz] .

of	balls	.
的	球	.

但另一方面，“专业人士希望在选择用球方面拥有完全的自由。

" [tu:; tə] ['fɒstə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:ls] ['ɒptɪmɪzəm] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['krɪmɪn(ə)l] ,

"	To	foster	a	false	optimism	at	this	juncture	would	be	criminal	,
"	到	促进	一个	错误的	乐观	在	这	契机	会	是	刑事	,

“在这个时候散播虚假的乐观情绪是犯罪行为。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'si:dɪŋ]

and	it	may	as	well	be	admitted	at	once	that	negotiations	are	proceeding
和	它	可能	作为	出色地	是	承认	在	一次	那	谈判	是	进行中

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

with	difficulty	.
和	困难	.

谈判进展艰难，这一点似乎可以立即得到承认。

[æz; əz] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [pres] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['mi:tɪŋ] ,

As	we	go	to	press	we	learn	that	a	protracted	meeting	,
作为	我们	去	到	按	我们	学习	那	一个	拖延	会议	,

在我们付印之际，我们得知一场旷日持久的会议，

['lɑ:stɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌtu:'tu:] [pi:] . [em] . [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [hæz; həz] [bi:n] [held] .

lasting	from	2	p	.	m	.	until	after	midnight	,	has	been	held	.
持久	从	2	p	.	米	.	直到	后	午夜	,	有	到过	握住	.

活动从下午2点持续到午夜之后。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɒn] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] [hɔ:l] ,

The	leader	of	the	manufacturers	,	on	emerging	from	the	conference	hall	,
这	领导者	的	这	制造商	,	在	新兴	从	这	会议	大厅	,

制造商领军人物走出会议厅时，

[wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] .

was	seen	to	look	pale	and	exhausted	.
曾是	已见	到	看	苍白	和	筋疲力尽的	.

人们看到他脸色苍白，神情疲惫。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['presmæn][ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] [hiː; hi] [sed] , " [bɔɪz] ,
Pushing **his** **way** **through** **the** **pressmen** **and** **photographers** **he** **said** **,** **"** **Boys** **,**
推动 他的 方式 通过 这 新闻记者 和 摄影师 他 说 , " 男孩们 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['bʌŋkə] ;
for **the** **moment** **we** **are** **bunkered** **;**
为了 这 片刻 我们 是 掩体 ;

他挤过记者和摄影师，说道："伙计们，目前我们已经躲进了掩体；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['nɪblɪk] .
we **must** **employ** **the** **niblick** **.**
我们 必须 采用 这 niblick .

我们必须使用 niblick。

[nəʊ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
No **,** **that** **is** **all** **I** **can** **tell** **you** **;**
不 , 那 是 全部 我 能 告诉 你 ;

不，我只能告诉你这些；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ]
" **and** **he** **walked** **quickly** **away** **with** **his** **hand** **to** **his** **brow** **and** **muttering**
" 和 他 步行 迅速地 离开 和 他的 手 到 他的 眉头 和 喃喃自语
[wɜːdz] ['seldəm] [hɜːd] [ɒf] [ðə; ði] [kɔːs] .
words **seldom** **heard** **off** **the** **course** **.**
字 很少 听到 离开 这 课程 .

"然后他捂着额头，快速走开了，嘴里嘟囔着一些在球场外很少听到的话。"

['iːkwəli] [greɪv] , [ðə; ði] ['ɔːgɐn,aɪzɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃənlz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les]
Equally **grave** **,** **the** **organising** **secretary** **of** **the** **professionals** **was** **even** **less**
同样地 严重 , 这 组织 秘书 的 这 专业人士 曾是 甚至 较少的
[kə'mjuːnɪkətɪv] ,
communicative **,**
沟通 ,

同样令人担忧的是，专业人士的组织秘书甚至更不善于沟通。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
for **he** **spoke** **in** **his** **native** **tongue** **,**
为了 他 辐 在 他的 本国的 舌头 ,

因为他说的是他的母语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɒtsmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks]
and **the** **Scotsman** **among** **the** **reporters** **who** **undertook** **to** **translate** **his** **remarks**
和 这 苏格兰人 之中 这 记者 WHO 承担 到 翻译 他的 评论
[wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] .
was **unfortunately** **unable** **to** **make** **himself** **understood** **.**
曾是 很遗憾 无法 到 制作 他自己 理解 .

而负责翻译他讲话的记者中，那位苏格兰人很不幸没能把自己的话表达清楚。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstərz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt]
The **Prime** **Minister's** **Private** **Secretary** **has** **issued** **to** **the** **Press** **a** **statement** **that**
这 主要的 部长 私人的 秘书 有 发布 到 这 按 一个 陈述 那
['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪn][kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] ['wɔːltən] [hiːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prəʊgres]
Mr **.** **Lloyd** **George** **is** **keeping** **in** **close** **touch** **with** **Walton** **Heath** **and** **the** **progress**
先生 . 劳埃德 乔治 是 保持 在 关闭 触碰 和 沃尔顿 希思 和 这 进步
[ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
of **events** **,**
的 活动 ,

首相私人秘书向媒体发表声明称，劳合·乔治先生正与沃尔顿希思保持密切联系，并关注事态发展。

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ]['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [baɪ] ['gʌvənmənt]

but	that	at	present	no	useful	purpose	would	be	served	by	Government
但	那	在	展示	不	有用	目的	会	是	服务	经过	政府

[ˌɪntə'fɪərəns] .

interference	.
干涉	.

但目前政府干预并不会起到任何有益的作用。

[ðə; ði] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['ɔːlsəʊ] [ə'nauns] [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

The	Daily	Chronicle	correspondent	also	announces	that	representatives	of	American
这	日常的	编年史	通讯员	还	宣布	那	代表	的	美国人

[gɒlf] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

golf	are	to	visit	St	.	Andrews	in	the	Spring	to	discuss	the	question	.
高尔夫球	是	到	访问	英石	.	安德鲁斯	在	这	春天	到	讨论	这	问题	.

《每日纪事报》记者还宣布，美国高尔夫球协会的代表将于春季访问圣安德鲁斯，讨论这个问题。

[wiː; wi] [trʌst] [ðeə(r)]['vɪzɪt] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

We	trust	their	visit	may	not	be	too	late	.
我们	相信	他们的	访问	可能	不是	是	也	晚的	.

我们相信他们的来访可能还不算太晚。

[ɪf] [ðə; ði]['prɒbləm][ɪz][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [spɒlvd] [baɪ] [d'ɒləz] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wel]

If	the	problem	is	one	that	can	be	solved	by	dollars	no	doubt	they	will	come	well
如果	这	问题	是	一	那	能	是	已解决	经过	美元	不	怀疑	他们	将要	来	出色地

- [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [in'fɔːsɪŋ] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən][ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] .

-	equipped	for	enforcing	American	opinion	on	the	British	public	.
-	配备	为了	强制执行	美国人	观点	在	这	英国	民众	.

如果问题可以用美元解决，那么毫无疑问，他们会做好充分准备，将美国的舆论强加给英国公众。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [streɪnd] [baɪ][ðeə(r)]

We	can	only	hope	that	international	relationships	will	not	be	strained	by	their
我们	能	仅有的	希望	那	国际的	关系	将要	不是	是	紧张	经过	他们的

[dɪˌlɪbə'reɪʃənz] ;

deliberations	;
审议	;

我们只能希望他们的磋商不会使国际关系紧张;

[let][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]

let	there	be	a	spirit	of	toleration	and	a	recognition	of	the	rights	of
让	那里	是	一个	精神	的	容忍	和	一个	认出	的	这	权利	的

[smɔːl] ['neɪʃnz] ,

small	nations	,
小的	国家	,

让我们秉持宽容精神，承认小国的权利。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [jet] [biː; bi] [wel] .

and	all	may	yet	be	well	.
和	全部	可能	然而	是	出色地	.

一切或许最终都会好起来。

[waɪ] [ðə; ði] ['spærəʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

WHY	THE	SPARROW	LIVES	IN	THE	TOWN	.
为什么	这	麻雀	生活	在	这	镇	.

麻雀为何居住在镇上?

[ɪn] ['nɔɪzi] [taʊnz] , [weə(r)] ['træfɪk] [rɔːrz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz]

In	noisy	towns	,	where	traffic	roars	and	rushes
在	嘈杂	城镇	,	在哪里	交通	咆哮	和	冲刺

在喧闹的城镇里，车流轰鸣疾驰

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['graɪmi] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

And	where	the	grimy	streets	are	dark	and	narrow	,
和	在哪里	这	肮脏的	街道	是	黑暗的	和	狭窄的	,

而那些肮脏、黑暗、狭窄的街道，

[juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] ,

You	never	see	the	robins	and	the	thrushes	,
你	绝不	看	这	知更鸟	和	这	画眉	,

你从来看不到知更鸟和画眉鸟，

[nɔː(r)][hɪə(r)][ðeə(r)] [sɔːŋz] .

Nor	hear	their	songs	.
也不	听到	他们的	歌曲	.

也听不到他们的歌声。

['əʊnli][ðə; ði] ['sɪti] ['spærəʊ]

Only	the	City	sparrow
仅有的	这	城市	麻雀

只有城市麻雀

[tʃɜːrps] ['breɪvli] [ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɪərəli] [æz; əz] [ðeɪ] ,

Chirps	bravely	and	as	cheerily	as	they	,
啁啾声	勇敢地	和	作为	兴高采烈地	作为	他们	,

它们勇敢而欢快地鸣叫着，

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

Although	his	home	is	very	far	away	.
虽然	他的	家	是	非常	远的	离开	.

虽然他的家离这里很远。

[hiː; hi] [tʃɜːrps] [ɒv; əv] [leɪnz] , [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] ['kʌntri] ['pleɪsɪz]

He	chirps	of	lanes	,	of	far	-	off	country	places
他	啁啾声	的	车道	,	的	远的	-	离开	国家	地方

他轻声吟唱着小路，吟唱着遥远的乡村。

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['spærəʊz] - ['stɔːri] [ðæt] [aɪm] ['telɪŋ]) ;

(	This	is	the	sparrows	'	story	that	I'm	telling	)	;
(	这	是	这	麻雀	-	故事	那	我是	讲述	)	;

（这是我要讲述的麻雀的故事）

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [swiːt] [waɪd] ['speɪsɪz] ;

Long	,	long	ago	they	lived	in	sweet	wide	spaces	;
长的	,	长的	前	他们	居住地	在	甜的	宽的	空间	;

很久很久以前，他们生活在广阔无垠的土地上；

[ðeə(r)] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] , [geɪ] , [griːn] - ['smelɪŋ] ;

Their	homes	were	in	the	hedges	,	gay	,	green	-	smelling	;
他们的	房屋	是	在	这	对冲	,	同性恋	,	绿色的	-	闻起来	;

他们的家在树篱里，生机勃勃，散发着青草的芬芳；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] , [keɪm] ['sɪtiːwɔːrdz][tuː; tə] [dwel] ;

The	people	,	though	,	came	citywards	to	dwell	;
这	人们	,	尽管	,	来了	城市方向	到	住	;

然而，人们还是迁徙到城市里居住；

" [ðen] [wiː; wi] , " [ðə; ði] ['spærəʊz] [sed] , " [mʌst; məst][gəʊ][æz; əz] [wel] .

"	Then	we	,	"	the	sparrows	said	,	"	must	go	as	well	.
"	然后	我们	,	"	这	麻雀	说	,	"	必须	去	作为	出色地	.

“那么，”麻雀们说，“我们也必须走了。”

" [jes] , [wɪr] [ðə; ði][bɜːdz][tuː; tə][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['brʌðəz]

"	Yes	,	we're	the	birds	to	go	,	for	all	our	brothers
"	是的	,	是	这	鸟类	到	去	,	为了	全部	我们的	兄弟

“是的，我们是要去的鸟儿，为了我们所有的兄弟们。”

[wʊd] [luːz] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɪn] ['sɪtɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['kruːdɪ] ;
Would lose their songs in cities dark and crowdy ;
会 失去 他们的 歌曲 在 城市 黑暗的 和 拥挤 ;

在黑暗拥挤的城市里，他们的歌声会消失；

[ðeə(r)] [hɑːts] [wʊd] [breɪk] ; [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Their hearts would break ; but we're not like the others ,
他们的 心 会 休息 ; 但 是 不是 喜欢 这 其他的 ,

他们会心碎的；但我们和其他人不一样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sɪŋ] , ['aʊə(r)] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [dræb] [ænd; ənd] ['daʊdi] ;
We cannot sing , our coats are drab and dowdy ;
我们 不能 唱歌 , 我们的 外套 是 单调 和 土气的 ;

我们不能唱歌，我们的外套又旧又土；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [ænd; ənd] [tʃɜːp] [ə'gen] ;
But we can chirp and chirp and chirp again ;
但 我们 能 啁啾 和 啁啾 和 啁啾 再次 ;

但我们可以不停地鸣叫；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃænt] [fə'get] [ə; eɪ] ['kʌntri] [leɪn] .
The people shan't forget a country lane .
这 人们 不会 忘记 一个 国家 车道 .

人们不会忘记乡村小路。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] ['sɪti] - ['weðə]
" And so they came , and in all city - weathers
" 和 所以 他们 来了 , 和 在 全部 城市 - 天气

于是他们来了，无论城市里什么天气……

[ðeɪ] [tʃɜːrpt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] ['eksaɪlz] ['wɪəri] ;
They chirped a note of cheer to exiles weary ;
他们 啁啾 一个 笔记 的 欢呼 到 流亡者 厌倦 ;

他们用啁啾声为疲惫的流亡者们送去慰藉；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['spærəʊz] [tʃɜːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [braʊn] ['feðər]
And still the sparrows chirp , for their brown feathers
和 仍然 这 麻雀 啁啾 , 为了 他们的 棕色的 羽毛

麻雀依然鸣叫，为了它们棕色的羽毛

[haɪd] [naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [breɪv] ['kaɪndli] [hɑːts] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,
Hide now , as then , brave kindly hearts and cheery ,
隐藏 现在 , 作为 然后 , 勇敢的 亲切地 心 和 欢快的 ,

如今，像那时一样，勇敢善良、乐观向上的人们，请躲藏起来。

[ɒv; əv] [leɪnz] [ðev] ['nevə(r)] [siːn] [nɔː(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ,
Of lanes they've never seen nor lived among ,
的 车道 他们有 绝不 已见 也不 居住地 之中 ,

那些他们从未见过也从未居住过的小巷，

[ɒv; əv] ['kʌntri] [leɪnz] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sɒŋ] .
Of country lanes they sing , the same old song .
的 国家 车道 他们 唱歌 , 这 相同的 老的 歌曲 .

他们唱着乡村小路的歌，还是那首老歌。

" [sɜː(r)] ['ælbərts] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] . — - [ʌp] , ['stænli] , [ʌp] ! - — ['ʃeɪkspɪə(r)] ([ə'mendɪd]) . " — ['sʌndeɪ]
" Sir Albert's Elevation . — ' Up , Stanley , up ! ' — Shakespeare (amended) . " — Sunday
" 先生 阿尔伯特的 海拔 . — - 向上 , 斯坦利 , 向上 ! - — 莎士比亚 (修订版) . " — 星期日
[pɪk'tɔːriəl] .
Pictorial .
画报 .

“艾伯特爵士的升天——‘起来，斯坦利，起来！’——莎士比亚（修订版）。”——《星期日画报》。

[greɪt] [skɒt] (['wɔ:ltə]) !
Great Scott (Walter) !
伟大的 斯科特 (沃尔特) !

我的天哪（沃尔特）！

" ['veri] [ə'træktɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] — — [hɔ:l] ,
" Very attractive was the interior of the — — Hall ,
" 非常 吸引人的 曾是 这 内部的 的 这 — — 大厅 ,

"——大厅的内部装饰非常吸引人，

[wen] [ðə; ði] ['mɪsɪz] — — [entə'teɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][æn; ən]
when the Misses — — entertained a large number of their friends at an
什么时候 这 小姐们 — — 娱乐 一个 大的 数字 的 他们的 朋友们 在 一个
[ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [dɑ:ns] .
enjoyable dance .
令人愉悦 舞蹈 .

当两位小姐——举办了一场愉快的舞会，款待了她们的众多朋友。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] - [kɔn'tɜ:r] [di:] [pəʊz] .
Everything was ' conteur de pose .
一切 曾是 - 孔特尔 德 姿势 .

一切都是"conteur de pose"。

- " — [ɒ'streɪliən] ['peɪpə(r)] .
' " — Australian Paper .
- " — 澳大利亚 纸 .

——澳大利亚报纸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪə(r)] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [dʒæz] .
It is very clear they weren't jazzing .
它 是 非常 清除 他们 不是 爵士乐 .

很明显，他们当时并没有演奏爵士乐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði][pəʊst] - [wɔ:(r)] ['spɔ:tsmən] [meɪks] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən] .
THE POST - WAR SPORTSMAN MAKES THE ACQUAINTANCE OF THE HUNTSMAN .
这 邮政 - 战争 运动员 制作 这 熟人 的 这 猎人 .

战后运动爱好者结识了猎人。

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['mædəm] [tʊ'sɔ:z] (['oʊdəms]) [straɪks] [wʌn] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv]
The Romance of Madame Tussaud's (Odhams) strikes one , in these days of
这 浪漫 的 夫人 杜莎夫人蜡像馆 (奥德汉姆) 罢工 一 , 在 这些 天 的
[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] ,
universal reminiscence ,
普遍的 怀旧 ,

在如今人人怀旧的时代，杜莎夫人蜡像馆（奥德汉姆蜡像馆）的浪漫故事令人动容。

['ɔ:lməʊst][æz; əz][ə; eɪ]['li:breɪ] - [feə] , ['sɜ:t(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ]['vɒlju:m] [ðæt] [faindz][ɪts] ['welkəm] ['weɪtɪŋ]

almost	as	a	libre	à	faire	,	certainly	as	a	volume	that	finds	its	welcome	waiting
几乎	作为	一个	自由	-	公平	,	当然	作为	一个	体积	那	发现	它是	欢迎	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

几乎就像一本可以自由创作的书，当然，它就像一本等待着被阅读的书。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋs] [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt]

I	suppose	there	are	few	unhappy	beings	for	whom	the	very	name	of	that
我	认为	那里	是	很少	不开心	生物	为了	谁	这	非常	姓名	的	那

['gɪftɪd] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'vaɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['mædʒɪk] [ðæt] [ɪz]['nevə(r)][kwaɪt]

gifted	lady	does	not	revive	something	of	the	nursery	magic	that	is	never	quite
天才	女士	做	不是	复活	某物	的	这	苗圃	魔法	那	是	绝不	相当

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我想，对于大多数不幸的人来说，那位才华横溢的女士的名字，总能唤起他们心中那份永难磨灭的童年魔力。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn][ti:] . ['tu:səu] , [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] , [vɪ'veɪʃəsli]

All	of	which	means	that	Mr	.	John	T	.	Tussaud	,	who	has	written	,	vivaciously
全部	的	哪个	方法	那	先生	.	约翰	T	.	杜莎夫人蜡像馆	,	WHO	有	书面	,	活泼地

[ænd; ənd] [wɪð] ['ɒbviəs] ['pleʒə(r)] ,

and	with	obvious	pleasure	,
和	和	明显的	乐趣	,

这一切都意味着，约翰·T·杜莎先生——他曾兴致勃勃、兴致勃勃地写道——

[ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ʃəʊ] , [ɪz] ([aɪ][həʊp]) [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [bɪ'fɔ:hænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

this	history	of	the	famous	show	,	is	(	I	hope	)	assured	beforehand	of	his
这	历史	的	这	著名的	展示	,	是	(	我	希望	)	保证	预先	的	他的

['seɪlz] .

sales	.
销售量	.

这部著名剧集的历史，（我希望）会在他的销售之前就得到保证。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fæt]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

It	is	a	fat	record	,
它	是	一个	胖的	记录	,

这是一张厚厚的唱片，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['stɔ:ri][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [wæks]['prəʊfaɪlz] [meɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['kɜ:rʃəs]

taking	the	story	from	the	earliest	wax	profiles	made	by	Dr	.	Curtius
采取	这	故事	从	这	最早	蜡	简介	制成	经过	博士	.	库尔提乌斯

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'rɪziən] [ˌærɪ'stɒkrəsi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] ;

for	the	Parisian	aristocracy	in	the	days	before	the	Revolution	;
为了	这	巴黎人	贵族	在	这	天	前	这	革命	;

故事取材于法国大革命前夕，库尔蒂乌斯博士为巴黎贵族制作的最早的蜡像肖像；

[θru:] [ðə; ði]['terə(r)] ,

through	the	Terror	,
通过	这	恐怖	,

穿过恐怖时期，

[wen] [hɪz; ɪz] [ni:s] (['ɑ:ftəwədz] ['mædəm] ['tu:səu]) [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə]['mɒd(ə)l]

when	his	niece	(	afterwards	Madame	Tussaud	)	was	employed	to	model
什么时候	他的	侄女	(	然后	夫人	杜莎夫人蜡像馆	)	曾是	受雇	到	模型

['nəʊtəb(ə)l] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑ:skɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪləti:n] ,

notable	heads	from	the	basket	of	the	guillotine	,
值得注意的	头部	从	这	篮子	的	这	断头台	,

当他的侄女（后来的杜莎夫人）受雇制作断头台上名人头像的蜡像时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə]['fɪgə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
which **was** **itself** **subsequently** **to** **figure** **amongst** **the** **attractions** **of** **her**
哪个 曾是 本身 随后 到 数字 在 这 景点 的 她
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection **,**
收藏 ,

这件藏品本身后来也成为了她收藏品中的一件吸引人的作品。

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] ['ɑ:tɪst][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mɒdlz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd]
and **finally** **bringing** **the** **enterprising** **artist** **and** **her** **models** **to** **England**
和 最后 带来 这 进取 艺术家 和 她 模型 到 英格兰
[ænd; ənd]['beɪkə(r)] [stri:t] ,
and **Baker** **Street** **,**
和 贝克 街道 ,

最后，她将这位富有进取心的艺术家和她的模特们带到了英国的贝克街。

[wens] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ri:s(ə)nt] [mu:v] [ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['faʊndrəs] [ɪn]['efɪdʒi]['əʊnli]
whence **a** **comparatively** **recent** **move** **established** **them** **(** **the** **foundress** **in** **effigy** **only**
何处 一个 比较 最近的 移动 已确立的 他们 (这 创始人 在 人偶 仅有的
) [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['pæləs] .
) **in** **their** **present** **palace** **.**
) 在 他们的 展示 宫殿 .

由此，他们（只有创始人的雕像）于近期迁居到了现在的宫殿。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə]
I **was** **especially** **interested** **to** **trace** **the** **evidence** **of** **close** **attention** **paid** **to**
我 曾是 尤其 感兴趣的 到 痕迹 这 证据 的 关闭 注意力 有薪酬的 到
[ðə; ði] [ʃəʊ] [baɪ]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
the **show** **by** **Mr** **.** **Punch** **,**
这 展示 经过 先生 . 冲床 ,

我尤其想追溯潘奇先生密切关注这场演出的证据。

[ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] [wɒz; wəz][fɜ:st]
and **in** **particular** **to** **learn** **that** **the** **title** **Chamber** **of** **Horrors** **was** **first**
和 在 特别的 到 学习 那 这 标题 商会 的 恐怖 曾是 第一的
[ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðæt] [əb'zɜ:və(r)] ;
invented **by** **that** **observer** **;**
发明 经过 那 观察员 ;

尤其令人震惊的是，《恐怖之屋》这个标题竟然是那位观察者首创的；

[ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [fɔ:ls] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɒbviəs] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌɪnɪg'zæktɪtju:d][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [tu:; tə]
though **the** **author** **falls** **into** **an** **obvious** **chronological** **inexactitude** **in** **ascribing** **to**
尽管 这 作者 瀑布 进入 一个 明显的 按时间顺序 不精确性 在 归因 到
[ði:z] ['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [kɑ:'tu:n] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] ['pʌblɪʃt] " [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] [jɪə(r)] .
these **pages** **a** **cartoon** **by** **Cruikshank** **published** **"** **in** **November** **of** **Waterloo** **year** **.**
这些 页面 一个 卡通片 经过 克鲁克香克 已发布 " 在 十一月 的 滑铁卢 年 .

尽管作者在时间顺序上明显犯了错误，将克鲁克香克于"滑铁卢年 11 月"发表的一幅漫画归于这些页面。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['meni] [kwɪə(r)] ['stɔ:rɪz] ,
" **I** **have** **no** **space** **for** **the** **many** **queer** **stories** **,**
" 我 有 不 空间 为了 这 许多 酷儿 故事 ,

"我没有篇幅来讲述那么多酷儿故事，

['tʃi:fli] [ɒv; əv] [in'kauntəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk]
chiefly **of** **encounters** **between** **the** **quick** **and** **the** **wax** **,** **with** **which** **the** **book**
主要 的 遭遇 之间 这 快的 和 这 蜡 , 和 哪个 这 书
[ə'baund] ,
abounds **,**
很多 ,

本书主要描写了鲜血与蜡的碰撞，这类碰撞在书中比比皆是。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts]['ædmərəb(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]

nor	for	more	than	mention	of	its	admirable	photographs	,	of	which	I
也不	为了	更多的	比	提到	的	它是	令人钦佩的	照片	,	的	哪个	我

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] ['meni] [mɔː(r)] .

should	have	liked	many	more	.
应该	有	喜欢	许多	更多的	.

此外，除了提及它精美的照片之外，我并不喜欢它更多的照片。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['saɪdlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tuː] ['kæpɪtlz] ;

Altogether	it	gives	an	unusual	sidelight	on	the	history	of	two	Capitals	;
共	它	给予	一个	异常	侧记	在	这	历史	的	二	首都	;

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

and	incidentally	,
和	顺便	,

总而言之，它为两个首都的历史提供了一个不同寻常的视角；顺便一提，

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [pʊts] ['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zɒlv] [æz; əz][maɪ'self] ,

if	the	reading	of	it	puts	others	in	the	same	resolve	as	myself	,
如果	这	阅读	的	它	放置	其他的	在	这	相同的	解决	作为	我	,

如果读了这篇文章后，其他人也能和我一样下定决心，

[æn; ən]['ekstrə] [tɜːn] - [staɪl] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mærələbən] [rəʊd] .

an	extra	turn	-	stile	will	be	needed	in	the	Marylebone	Road	.
一个	额外的	转动	-	风格	将要	是	需要	在	这	马里波恩	路	.

马里波恩路需要增设一个旋转闸门。

['mɪstə(r)] . ['hæri] [taɪ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒbləm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Harry	Tighe	is	something	of	a	problem	to	me	.
先生	.	哈里	泰格	是	某物	的	一个	问题	到	我	.

哈里·泰格先生对我来说有点麻烦。

[wɪð] [ðə; ði][best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ʌn'juːʒuəl] ['prɒmɪs] [ai]

With	the	best	will	in	the	world	to	appreciate	what	looked	like	unusual	promise	I
和	这	最好的	将要	在	这	世界	到	欣赏	什么	看起来	喜欢	异常	承诺	我

[kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'gɑːd] [hɪm][æt; ət]['prez(ə)nt][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [gɪfts][ɒv; əv]

can	only	regard	him	at	present	as	one	who	is	neglecting	the	good	gifts	of
能	仅有的	看待	他	在	展示	作为	一	WHO	是	疏忽	这	好的	礼物	的

['hev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒæk] - [əʊ] - - ['lænthɔːn][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

heaven	in	the	pursuit	apparently	of	some	Jack	-	o	'	-	lanthorn	idea	of
天堂	在	这	追逐	显然	的	一些	杰克	-	o	-	-	灯笼	主意	的

[ˌpɒpju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

即使我真心希望他能展现出非凡的潜力，但目前我只能认为他是一个为了追求某种虚无缥缈的人气而忽略了上天赐予的美好礼物的人。

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][fɜːst]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [ʃiːp] [pɑːθ] ,

No	doubt	you	recall	his	first	novel	,	The	Sheep	Path	,
不	怀疑	你	记起	他的	第一的	小说	,	这	羊	小路	,

你肯定还记得他的第一部小说《羊径》吧。

[ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [wel] - [əb'zɜːvd] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['temprəmənt] .

a	sincere	and	well	-	observed	study	of	feminine	temperament	.
一个	真诚	和	出色地	-	观察到	学习	的	女性	气质	.

对女性气质的真诚而细致的研究。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn] [ðæt] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [frendz]) [mɑːkt] , [tuː; tə][maɪ]
This **was** **followed** **by** **one** **that** **(** **though** **it** **had** **its** **friends** **)** **marked** **,** **to** **my**
这 曾是 随后 经过 一 那 (尽管 它 有 它是 朋友们) 标记 , 到 我的
['θɪŋkɪŋ] ,
thinking **,**
思维 ,

接下来出现的那一个（尽管它也有它的拥趸），在我看来，标志着

[ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l][fɔːl][frɒm; frəm] [greɪs] .
a **lamentable** **fall** **from** **grace** **.**
一个 令人惋惜的 落下 从 优雅 .

令人惋惜的失宠。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [θɜːd] , [deɪ] [dɔːn] (['wɛstɔːl]) .
He **has** **now** **published** **a** **third** **,** **Day** **Dawn** **(** **Westall** **)** **.**
他 有 现在 已发布 一个 第三 , 天 黎明 (韦斯托尔) .

他现在出版了第三本书，《黎明之日》（Westall）。

[hɪə(r)] , [ðəʊ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [rɪ'wɔːd] ,
Here **,** **though** **popularity** **of** **a** **kind** **may** **be** **its** **reward** **,**
这里 , 尽管 人气 的 一个 种类 可能 是 它是 报酬 ,

在这里，虽然某种程度的受欢迎程度可能是它的回报，

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [stɪl] ['wəʊfəli] [bɪ'niːθ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mɪstə(r)] . [taɪz] ['lev(ə)l] .
the **work** **is** **still** **woefully** **beneath** **what** **should** **be** **Mr** **.** **Tighe's** **level** **.**
这 工作 是 仍然 可悲地 下面 什么 应该 是 先生 . 泰格的 等级 .

这部作品仍然远远低于蒂格先生应有的水平。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] [ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] .
Certainly **not** **one** **of** **the** **demands** **of** **the** **circulating** **libraries** **is** **unfulfilled** **.**
当然 不是 一 的 这 需求 的 这 循环 图书馆 是 未实现的 .

流通图书馆的所有需求都得到了满足。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] ['herəʊɪn] (['vɪktɪm][tuː; tə][kəʊ'keɪn]) , [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]
We **have** **a** **fair** **-** **haired** **heroine** **(** **victim** **to** **cocaine** **)** **,** **a** **dark** **and**
我们 有 一个 公平的 - 头发 女英雄 (受害者 到 可卡因) , 一个 黑暗的 和
['vɪlənəs] ['fɒrənə(r)] ,
villainous **foreigner** **,**
邪恶的 外国人 ,

我们有一位金发碧眼的女主角（可卡因的受害者），还有一个阴险狡诈的外国人，

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['hɪərəʊ] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] [huː] [ə'dɔː] [hɪm] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
a **dashing** **hero** **,** **a** **middle** **-** **aged** **woman** **who** **adores** **him** **despite** **the** **presence** **of**
一个 帅气 英雄 , 一个 中间 - 老年人 女士 WHO 喜爱 他 尽管 这 在场 的
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her **husband** **,**
她 丈夫 ,

一位英俊潇洒的英雄，一位尽管丈夫在场却依然深爱着他的中年妇女。

[hɪm'self] [kɔːld] [θruː'aʊt] ['bærən] - ,
himself **called** **throughout** **Baron** **Brinthall** **,**
他自己 称为 自始至终 男爵 - ,

他本人被众人称为布林索尔男爵，

[ə; eɪ] [staɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mɔː(r)] ['kɒmən] [ɪn][ˌpæntə'mɪmɪk] ['sɜ·klz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz]
a **style** **surely** **more** **common** **in** **pantomimic** **circles** **than** **in** **the** **drawing** **-** **rooms**
一个 风格 一定 更多的 常见的 在 哑剧 界 比 在 这 绘画 - 房间
[ɒv; əv]['meɪfeə(r)] ;
of **Mayfair** **;**
的 梅菲尔 ;

这种风格在哑剧表演圈里肯定比在梅菲尔区的客厅里更常见；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənts] [ɪm'breɪs] [bəuθ]['mɜ:də(r)][ænd; ənd]['su:ɪsaɪd] .

and	the	incidents	embrace	both	murder	and	suicide	.
和	这	事件	拥抱	两个都	谋杀	和	自杀	.

这些事件包括谋杀和自杀。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪz] " ['plenti] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Moreover	there	is	"	plenty	of	conversation	,
而且	那里	是	"	很多	的	对话	,

此外，还有"大量的对话"，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tri:g] [mu:vz] [sə'fɪʃntli] ['kwɪkli] ([ɪf] ['dʒɜ:kɪli]) [tu:; tə] [ki:p] [wʌn]['kjʊəriəs]

"	and	the	intrigue	moves	sufficiently	quickly	(	if	jerkily	)	to	keep	one	curious
"	和	这	阴谋	移动	足够	迅速地	(	如果	生硬地	)	到	保持	一	好奇的

[ə'baʊt][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] .

about	the	next	page	.
关于	这	下一个	页	.

"而且情节发展足够迅速（虽然有些生硬），让人不禁好奇下一页会如何。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['veri] ['wɪlɪŋli] [əd'mɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ,

But	having	very	willingly	admitted	so	much	I	return	to	my	contention	,
但	拥有	非常	心甘情愿	承认	所以	很多	我	返回	到	我的	争论	,

但是既然我已经非常坦然地承认了这么多，我就回到我的观点上来：

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [taɪ] [tu:; tə] [nɪ'glekt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

that	for	Mr	.	Tighe	to	neglect	his	sensitive	and	delicate	art	for	the
那	为了	先生	.	泰格	到	忽视	他的	敏感的	和	精美的	艺术	为了	这

['æntɪks][ɒv; əv] [ðiːz]

antics	of	these
滑稽动作	的	这些

蒂格先生竟然为了这些滑稽举动而忽略了他细腻而敏感的艺术创作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

['tɔ:dri] [dɒlz] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði][krɑ:ft][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [stɪl]

tawdry	dolls	is	to	betray	both	himself	and	the	craft	of	which	he	may	still
庸俗的	娃娃	是	到	背叛	两个都	他自己	和	这	工艺	的	哪个	他	可能	仍然

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'spəʊnənt] .

become	a	distinguished	exponent	.
变得	一个	杰出的	指数	.

制作俗艳的玩偶既背叛了他自己，也背叛了他可能仍然会成为杰出代表的技艺。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'fɪʃldəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ɪz]

From	the	official	who	is	interested	in	officialdom	to	the	Infantry	officer	who	is
从	这	官方的	WHO	是	感兴趣的	在	官方	到	这	步兵	官	WHO	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn]['tæktɪks] ,

interested	in	tactics	,
感兴趣的	在	策略	,

从对官僚作风感兴趣的官员到对战术感兴趣的步兵军官，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ekspɜ:t] [hu:] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz][ɒv; əv]

from	the	mechanical	expert	who	can	appreciate	the	technical	details	of
从	这	机械的	专家	WHO	能	欣赏	这	技术的	细节	的

['daɪəˌgræm][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] ['revlz] [ɪn] ['fɔ:ltləs] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] ['mɒnstəz]

diagrams	to	the	child	who	revels	in	faultless	photographs	of	hair	-	raising	monsters
图表	到	这	孩子	WHO	揭秘	在	完美无瑕	照片	的	头发	-	提高	怪物

(" [ai] [meɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

(	"	I	may	read	it	,
(	"	我	可能	读	它	,

从能够欣赏图纸技术细节的机械专家，到沉迷于令人毛骨悚然的怪物的完美照片的孩子（"我可能会读它，

['mʌðə(r)] , ['meiənt][ai] , [wen] [aɪv] - [maɪ] ['fɪŋgəz] ? " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wei] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː]

mother	,	mayn't	I	,	when	I've	unstickied	my	fingers	?	"	was	the	way	I	heard	it
母亲	,	可能不会	我	,	什么时候	我已经	-	我的	手指	?	"	曾是	这	方式	我	听到	它

[pʊt]) ,

put	)	,
放	)	,

"妈妈，等我手指上的粘液清理干净后，我可以吗？"(我听到的就是这个说法)。

['evribɒdi] , [ai] [θɪŋk] ,

everybody	,	I	think	,
大家	,	我	思考	,

我想每个人，

[wɪl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪm][ɪn][sɜː(r)] ['ælbət] [stɜːrnz] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [tæŋks] - - - (

will	find	plenty	to	attract	him	in	Sir	Albert	Stern's	finely	illustrated	Tanks	1914	-	1918	(
将要	寻找	很多	到	吸引	他	在	先生	阿尔伯特	斯特恩	精细地	插图	坦克	-	-	-	(

['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən]) .

Hodder	and	Stoughton	)	.
霍德	和	斯托顿	)	.

他会发现艾伯特·斯特恩爵士的《坦克 1914-1918》（霍德和斯托顿出版社）一书中有很多吸引他的内容。

[tæŋks][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [æt; ət] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] ,

Tanks	were	born	at	Lincoln	,	and	rightly	so	,
坦克	是	出生	在	林肯	,	和	没错	所以	,

坦克诞生于林肯，这的确名副其实。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][nɒt] ['ɒlɪvə] ['krɑːmˌwɛlz] ['aɪənˌsaɪdz]['məʊstli] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['riːdʒən] ?

for	did	not	Oliver	Cromwell's	Ironsides	mostly	come	from	this	region	?
为了	做过	不是	奥利弗	克伦威尔的	铁骑	大多	来	从	这	地区	?

奥利弗·克伦威尔的铁骑兵不大多来自这个地区吗?

— [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪn] [θiːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l]

—	and	the	main	theme	of	this	book	is	to	show	how	much	more	formidable
—	和	这	主要的	主题	的	这	书	是	到	展示	如何	很多	更多的	强大

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][faɪlz][ænd; ənd] ['redʒɪstriz] [ɒv; əv] ['waɪthɔːl] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]

an	obstacle	they	found	in	the	files	and	registries	of	Whitehall	than	in	the
一个	障碍	他们	成立	在	这	文件	和	登记册	的	白厅	比	在	这

['trentʃɪz] [ænd; ənd]['waɪə(r)] - [ɪn'tæŋglmənts] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [frɑːns] .

trenches	and	wire	-	entanglements	of	Flanders	and	France	.
战壕	和	金属丝	-	纠缠	的	弗兰德斯	和	法国	.

——本书的主题是，他们发现白厅的文件和登记册比佛兰德斯和法国的战壕和铁丝网更难对付。

['peərənts] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd]['spɑːnsərz][ɪ'njuːmərəb(ə)l] .

Parents	they	had	and	sponsors	innumerable	.
父母	他们	有	和	赞助商	无数	.

他们的父母和赞助商数不胜数。

['præktɪkl] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [ˌendʒə'nɪr] [wɜː(r); wə(r)][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Practical	soldiers	and	engineers	were	enthusiastic	about	them	,	and	the
实际的	士兵	和	工程师	是	热情的	关于	他们	,	和	这

[bɔːʃ] [kweik] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [ɔː(r)][ræn] ;

Bosch	quaked	in	his	trenches	or	ran	;
博世	震动	在	他的	战壕	或者	跑	;

务实的士兵和工程师们对它们赞不绝口，博斯要么在战壕里瑟瑟发抖，要么拔腿就跑；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - ,

but	even	so	late	as	the	autumn	of	1917	,
但	甚至	所以	晚的	作为	这	秋天	的	-	,

但即使到了1917年秋季，

['ɑːftə(r)]['dʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ] ([æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen]) [hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

after	General	Foch	(	as	he	was	then	)	had	said	,	"	You	must	make
后	一般的	福煦	(	作为	他	曾是	然后	)	有	说	,	"	你	必须	制作

[kˈwɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [kˈwɒntɪtɪz] ;

quantities	and	quantities	;
数量	和	数量	;

福煦将军（当时的他）曾说过："你们必须生产大量的产品；

[wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [məˈkænɪkli] ,

we	must	fight	mechanically	,
我们	必须	斗争	机械地	,

我们必须进行机械式的战斗，

" [wʌn] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌɒbskjuˈræntɪst] ['breɪvli] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði] [kriːd] [ɒv; əv] ['dʒʌgənɔːt]

"	one	stout	little	company	of	obscurantists	bravely	defied	the	creed	of	Juggernaut
"	一	肥硕	小的	公司	的	蒙昧主义者	勇敢地	违抗	这	信条	的	巨无霸

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ɪts] [səkˈsesɪz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [krʌʃt] [ðem; ðəm] [rɪˈmɔːsləsli]

until	the	irresistible	logic	of	its	successes	in	the	field	crushed	them	remorselessly
直到	这	无法抗拒	逻辑	的	它是	成功	在	这	场地	碎	他们	冷酷无情

['ʌndə(r)][ðə; ði] " ['kriːpɪŋ] [grɪp] .

under	the	"	creeping	grip	.
在下面	这	"	爬行	紧握	.

"一小群顽固的蒙昧主义者勇敢地反抗着巨无霸的信条，直到巨无霸在战场上取得的成功所带来的不可抗拒的逻辑，无情地将他们压在了'悄然蔓延的统治'之下。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][sɜː(r)] ['ælbət] [stɜːn] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	And	that	company	,	of	course	,	according	to	Sir	Albert	Stern	,	was	the
"	和	那	公司	,	的	课程	,	根据	到	先生	阿尔伯特	斯特恩	,	曾是	这

['brɪtɪʃ] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] .

British	War	Office	.
英国	战争	办公室	.

"当然，根据阿尔伯特·斯特恩爵士的说法，那家公司就是英国陆军部。"

[let] [ˌem ˈiː] [kəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][mɑːsk] (['mɛθjuːən]) [æz; əz][ə; eɪ]['kræftsmənˌlaɪk] ['eseɪ] [ɪn]

Let	me	commend	to	you	The	Mask	(	Methuen	)	as	a	craftsmanlike	essay	in
让	我	表彰	到	你	这	面具	(	梅休恩	)	作为	一个	匠心独运	散文	在

[ɪˈmædʒɪnətɪv] ['riːəlɪzəm] ;

imaginative	realism	;
富有想象力的	现实主义	;

让我向您推荐《面具》（Methuen 出版社），这是一部技艺精湛、充满想象力的现实主义作品；

['ruːθləsli] ['kændɪd][ænd; ənd][self] - [rɪˈviːlɪŋ] ,

ruthlessly	candid	and	self	-	revealing	,
无情地	坦率	和	自己	-	揭示	,

毫不留情地坦诚，毫不掩饰自己的内心。

[bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] ['taɪəsəm] [əbˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['riəlist, 'riː-] [ðæt] ['evriθɪŋ]

but	free	from	that	tiresome	obsession	of	the	ultra	-	realists	that	everything
但	自由的	从	那	令人厌烦	痴迷	的	这	极端主义者	-	现实主义者	那	一切

[ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] ['hæpənd] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ɪn] ['retrəspekt] .

that	has	ever	happened	is	equally	important	in	retrospect	.
那	有	曾经	发生	是	同样地	重要的	在	回顾	.

但它摆脱了极端现实主义者那种令人厌烦的执念，即事后看来，过去发生的一切都同样重要。

[ðə; ði][nəˈreɪtə(r)] , ['vɑːnjə] - , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuː] , ['diskɔːsiz] [rɪˈflektɪvli] [ænd; ənd]

The	narrator	,	Vanya	Gombarov	,	a	Russian	Jew	,	discourses	reflectively	and
这	旁白	,	瓦尼亚	-	,	一个	俄语	犹	,	论述	反思地	和

[dɪˈtætʃtlɪ] ,

detachedly	,
超然地	,

叙述者瓦尼亚·贡巴罗夫是一位俄罗斯犹太人，他的叙述方式既反思又超然。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][mɑːsk] ,

as	it	were	from	behind	a	mask	,
作为	它	是	从	在后面	一个	面具	,

仿佛透过面具一般，

[tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈɑːtɪst] [frend] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈɜːli] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd][ænd; ənd]

to	an	English	artist	friend	about	his	early	childhood	in	his	own	land	and
到	一个	英语	艺术家	朋友	关于	他的	早期的	童年	在	他的	自己的	土地	和

[ðə; ði][ˈdɪzməl] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli][ɪn] [ðæt] [ˈʌndəwɜːld] [ɒv; əv] [ɪkˈsplɔɪtɪd]

the	dismal	adventures	of	the	Gombarov	family	in	that	underworld	of	exploited
这	惨淡	冒险	的	这	-	家庭	在	那	地狱	的	被利用

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [ˈeɪlɪənz] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːt] [ˈsəʊʃ(ə)l][ˈprɔːbləmz][ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

and	miserable	aliens	which	is	one	of	the	root	social	problems	of	America	.
和	悲惨的	外星人	哪个	是	一	的	这	根	社会的	问题	的	美国	.

向一位英国艺术家朋友讲述了他在自己祖国的童年往事，以及贡巴罗夫一家在那个被剥削和悲惨的外国人聚集的地下世界中的悲惨经历，而这正是美国社会问题的根源之一。

[ˈveri] [ˈpɔɪnjəntli] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [kɔrnoʊs] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈɪmpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Very	poignantly	Mr	.	John	Cournos	makes	you	understand	the	import	of	the
非常	令人心酸地	先生	.	约翰	库尔诺斯	制作	你	理解	这	进口	的	这

[freɪz] [səʊ] [ˈkɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɪktɪms][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˈkredʒələs] [həʊps][ɒv; əv]

phrase	so	constantly	on	the	lips	of	such	victims	of	their	own	credulous	hopes	of
短语	所以	不断地	在	这	嘴唇	的	这样的	受害者	的	他们的	自己的	轻信的	希望	的

[el] [dəˈrɑːdəʊ] — " [wəʊ] [tuː; tə] [kəˈlʌmbəs] !

El	Dorado	—	"	Woe	to	Columbus	!
埃尔	多拉多	—	"	悲哀	到	哥伦布	!

约翰·库尔诺斯先生以非常深刻的方式让你理解了那些轻信黄金国希望的受害者口中经常挂着的那句话的含义——"哥伦布遭殃了！"

" [ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv] [vɑːnjəz] [ˈstepfɑːðə(r)] , [ˈbrɪliənt] , [mægˈnænɪməs] , [pəˈsjuːd] [baɪ][æn; ən]

"	The	portrait	of	Vanya's	stepfather	,	brilliant	,	magnanimous	,	pursued	by	an
"	这	肖像	的	瓦尼亚的	继父	,	杰出的	,	坦荡	,	追击	经过	一个

- [məˈlɪgnɪti] [ɒv; əv] [ˈdestəni] ,

Æschylean	malignity	of	destiny	,
-	恶毒	的	命运	,

"瓦尼亚的继父形象，才华横溢，胸襟宽广，却被命运的埃斯库罗斯式的恶意所困扰。"

[fɪlz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgraʊnd] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈmɑːstəli] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

fills	much	of	the	foreground	and	is	a	quite	masterly	piece	of	work	.
填充	很多	的	这	前景	和	是	一个	相当	精湛	片	的	工作	.

占据了画面的大部分前景，是一件非常精湛的作品。

[wʌn] [ˈkænɒt] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] [əˈsjuːmɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] ;

One	cannot	be	wrong	in	assuming	this	to	be	essential	autobiography	;
一	不能	是	错误的	在	假设	这	到	是	基本的	自传	;

可以肯定地说，这是一部重要的自传；

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [kənˈvɪkʃn] [æz; əz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈɪntɪmətli] [siːn] [ænd; ənd] [ˈdredfəli]

there	is	a	passionate	conviction	as	of	things	intimately	seen	and	dreadfully
那里	是	一个	热情的	定罪	作为	的	事物	亲密	已见	和	极其糟糕

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

他对亲眼目睹和亲身经历的痛苦事件怀有强烈的信念。

[sʌtʃ] [məˈtɪəriəl] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈpaɪlɪŋ][ɒv; əv]['skwɒlə(r)][əˈpɒn]

Such	material	might	well	have	tempted	to	a	mere	piling	of	squalor	upon
这样的	材料	可能	出色地	有	受诱惑	到	一个	仅仅	桩	的	肮脏不堪	之上

['skwɒlə(r)] .

squalor	.
肮脏不堪	.

这样的素材很可能会导致肮脏与肮脏的叠加。

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'skreʃn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [θru:] [wɪtʃ]

A	fine	discretion	has	given	a	noble	dignity	to	a	record	through	which
一个	美好的	审慎	有	给定	一个	高贵	尊严	到	一个	记录	通过	哪个

[ʃaɪnz] [ðə; ði] [ʌn'kwentʃəbl] ['hju:mən] ['spɪrɪt] .

shines	the	unquenchable	human	spirit	.
闪耀	这	无法熄灭的	人类	精神	.

精妙的判断赋予了这部作品高贵的尊严，从中闪耀着人类不屈不挠的精神。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [dɪ'sɜ:nmənt] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

One	passage	,	full	of	affectionate	discernment	about	London	,
一	通道	,	满的	的	亲热	辨别力	关于	伦敦	,

其中一段文字充满了对伦敦的深情而深刻的见解：

[wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [dʒʌst] [praɪd] [ɪn] ['evriwʌn] [hu:] [ɪz] [ɔ:'θentɪk] ['kɒkni] ,

will	cause	a	flicker	of	just	pride	in	everyone	who	is	authentic	Cockney	,
将要	原因	一个	闪烁	的	只是	自豪	在	每个人	WHO	是	真正的	伦敦东区口音	,

这会让所有地道的伦敦东区人感到一丝自豪。

['weðə(r)] [baɪ] [bɜ:θ] [ɔ:(r)] [ə'dɒpʃn] .

whether	by	birth	or	adoption	.
无论	经过	出生	或者	采用	.

无论是亲生还是收养。

[ə; eɪ] [bɪg] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ai] [deə(r)] [ə'sɜ:t] .

A	big	book	of	its	kind	,	I	dare	assert	.
一个	大的	书	的	它是	种类	,	我	敢	断言	.

我敢说，这是一本同类书籍中的巨著。

[stɑ:(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiə] (['kæsəl]) [ɪz] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['ælɪs] ['perin] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['nɒv(ə)l] ,

Star	of	India	(	Cassell	)	is	what	Mrs	.	Alice	Perrin	calls	her	latest	novel	,
星星	的	印度	(	卡塞尔	)	是	什么	太太	.	爱丽丝	佩兰	呼叫	她	最新的	小说	,

《印度之星》（卡塞尔出版社）是爱丽丝·佩兰夫人对她最新小说的称呼。

[ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [waɪ] ([ɔ:(r)] [pə'hæps] ['weðə(r)]) [ˌaɪ 'ti:]

a	title	so	good	that	I	can	only	wonder	why	(	or	perhaps	whether	)	it
一个	标题	所以	好的	那	我	能	仅有的	想知道	为什么	(	或者	也许	无论	)	它

[hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)] .

has	not	been	used	before	.
有	不是	到过	用过的	前	.

标题如此精彩，我不禁纳闷为什么（或者说是否）之前没有人使用过。

[ˌɪn'saɪd] ['ɔ:lsəʊ] [ai] [faʊnd] ['eksələnt] [ˌentə'teɪnmənt] .

Inside	also	I	found	excellent	entertainment	.
里面	还	我	成立	出色的	娱乐	.

里面我还发现了很棒的娱乐节目。

[wʌn] [sə'pəuz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [tu:] [meɪn] ['prɔ:bləmz] [wɪð]

One	supposes	the	author	to	have	been	confronted	with	two	main	problems	with
一	假设	这	作者	到	有	到过	面对	和	二	主要的	问题	和

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [plɒt] — [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [sə'fɪʃntli] ['plɔ:zəb(ə)l] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɪ'twi:n]

regard	to	her	plot	—	how	to	make	sufficiently	plausible	the	marriage	between
看待	到	她	阴谋	—	如何	到	制作	足够	合情合理	这	婚姻	之间

[ə; eɪ] ['flæpə(r)] ([ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['əʊdiəs] [wɜ:d]) [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]

a	flapper	(	if	you	will	forgive	the	odious	word	)	of	seventeen	and	a	middle
一个	翻盖	(	如果	你	将要	原谅	这	令人厌恶的	单词	)	的	十七	和	一个	中间

- ['eɪdʒɪŋ] ['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] ;

-	ageing	Anglo	-	Indian	;
-	老化	盎格鲁	-	印度	;

人们推测，作者在构思情节时面临着两个主要问题——如何使一个十七岁的时髦女郎（如果允许我使用这个令人厌恶的词）和一个中年英印混血儿之间的婚姻显得足够可信；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[haʊ] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ['eni] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [mʌst; məst]

how	to	impart	any	touch	of	novelty	to	the	inevitable	catastrophe	that	must
如何	到	传授	任何	触碰	的	新奇	到	这	不可避免的	灾难	那	必须

[ə'tend] [ðɪs] ['juːniən] .

attend	this	union	.
出席	这	联盟	.

如何给这场必然伴随而来的灾难带来一丝新意？

[ðə; ði][fɜːst][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['mænɪdʒd][baɪ][ə; eɪ]['veri] ['kʌnɪŋ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪŋgld]

The	first	she	has	managed	by	a	very	cunning	suggestion	of	the	mingled
这	第一的	她	有	管理	经过	一个	非常	狡猾	建议	的	这	混合

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

她首先巧妙地利用了人们交织的嫉妒心理，成功地做到了这一点。

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['bɔːdəm] [ðæt] [drəʊv] ['stelə] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldəli]

curiosity	and	boredom	that	drove	Stella	into	the	arms	of	her	elderly
好奇心	和	无聊	那	驾驶	斯特拉	进入	这	武器	的	她	老年

['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ;

suitor	;
求婚者	;

好奇心和无聊驱使斯特拉投入了她年长追求者的怀抱；

[ðə; ði]['sekənd][baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][dɪ'vaɪsɪz] ,

the	second	by	a	variety	of	devices	,
这	第二	经过	一个	种类	的	设备	,

第二种是通过多种设备实现的，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn'triːg] — [wʌn] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

to	indicate	which	would	be	to	give	away	the	whole	intrigue	—	one	,	I	may	say	,
到	表明	哪个	会	是	到	给	离开	这	所有的	阴谋	—	一	,	我	可能	说	,

指出是哪一个就等于泄露了所有的秘密——我只能说，是哪一个。

[huːz] ['klaɪmæks][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][məʊst]['traɪæŋg(ə)l]

whose	climax	is	not	nearly	so	visible	from	afar	as	that	of	most	triangle
谁	高潮	是	不是	几乎	所以	可见的	从	远方	作为	那	的	最多	三角形

[teɪlz; 'teɪliːz] .

tales	.
故事	.

它的高潮远不如大多数三角恋故事那样显而易见。

[wʌn] [pɔɪnt] ['əʊnli][ai] [wɪl] [rɪ'viːl] :

One	point	only	I	will	reveal	:
一	观点	仅有的	我	将要	揭示	:

我只透露一点：

['mɪsɪz] . ['perin] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [waɪl] ['vindikeit] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɒmən] -

Mrs	.	Perrin	has	had	the	courage	,	while	vindicating	her	own	common	-
太太	.	佩兰	有	有	这	勇气	,	尽管	证明清白	她	自己的	常见的	-

[sens] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn] [sʌtʃ] [fəʊk] ,

sense	judgment	upon	such	folk	,
感觉	判断	之上	这样的	民间	,

佩兰夫人很有勇气，同时也证明了她自己对这类人的常识性判断是正确的。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [gɜːl] ,

to	introduce	a	second	girl	,
到	介绍	一个	第二	女孩	,

引入第二个女孩，

['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spuːn] - [fed] [aɪ'dɪəlɪsts] [huː] [wʊd] ['gʌv(ə)n]

daughter	and	pupil	of	one	of	the	spoon	-	fed	idealists	who	would	govern
女儿	和	瞳孔	的	一	的	这	勺子	-	美联储	理想主义者	WHO	会	治理

['ɪndiə] [wɪð] [ðə; ði] ['plætitjuːd] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

India	with	the	platitudes	of	ignorance	,
印度	和	这	老生常谈	的	无知	,

她是那些被灌输了理想主义思想的政客的女儿和学生，而这些政客后来用愚昧的陈词滥调统治了印度。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ɒv; əv]

and	not	only	to	make	her	sympathetic	,	but	to	convince	me	of
和	不是	仅有的	到	制作	她	交感神经	,	但	到	说服	我	的

[hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] ,

her	attractions	,
她	景点	,

不仅是为了博得她的同情，更是为了让我相信她有多么吸引我。

[wɪtʃ] ([ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [naʊ]) [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [wɜːk] .

which	(	especially	just	now	)	was	not	easy	work	.
哪个	(	尤其	只是	现在	)	曾是	不是	简单的	工作	.

这项工作（尤其是在刚才）并不轻松。

[dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [jɑːn] .

Decidedly	a	first	-	rate	yarn	.
绝对地	一个	第一的	-	速度	纱	.

绝对是一流的故事。

[wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

We	may	,	I	think	,
我们	可能	,	我	思考	,

我认为，我们或许可以

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn'ruːm] ([blæk]) [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [naɪ'iːvli]

take	it	that	the	love	-	story	in	The	Gunroom	(	Black	)	is	fiction	pure	and	naively
拿	它	那	这	爱	-	故事	在	这	枪械室	(	黑色的	)	是	小说	纯的	和	天真地

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

假设《枪室（黑色）》中的爱情故事纯属虚构，而且情节简单幼稚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['lin,wud] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] ,

but	that	the	experiences	of	John	Lynwood	,	the	hero	,
但	那	这	经历	的	约翰	林伍德	,	这	英雄	,

但主人公约翰·林伍德的经历却并非如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [siː] . [el] . ['mɔːgən] ,

in	the	Navy	are	given	as	the	actual	experiences	of	Mr	.	C	.	L	.	Morgan	,
在	这	海军	是	给定	作为	这	实际的	经历	的	先生	.	C	.	L	.	摩根	,

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

the	author	.
这	作者	.

本书中关于海军服役的描述均出自作者 CL Morgan 先生的真实经历。

[let] [ˌem 'iː] [ðen] [æt; ət][wʌns] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [revl'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊliɪŋ] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)][baɪ]

Let	me	then	at	once	say	that	his	revelations	of	the	bullying	of	junior	by
让	我	然后	在	一次	说	那	他的	启示	的	这	欺凌	的	初级	经过

['siːniə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

senior	midshipmen	go	back	to	a	period	before	the	War	.
高级的	海军学员	去	后退	到	一个	时期	前	这	战争	.

那么，我首先要说明的是，他揭露的高级海军学员欺凌低年级学员的事件可以追溯到战前时期。

[ðiːz] " ['ʃeɪkɪŋ] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

These	"	shakings	,	"	we	are	asked	to	believe	,
这些	"	摇晃	,	"	我们	是	问	到	相信	,

我们被要求相信这些"震动"，

[wɜː(r); wə(r)] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] ['bɔːdəm] [kɔːzd] [baɪ] [læk] [ɒv; əv]

were	due	partly	to	custom	and	partly	to	boredom	caused	by	lack	of
是	到期的	部分	到	风俗	和	部分	到	无聊	导致	经过	缺少	的

[liːv] .

leave	.
离开	.

部分原因是习俗使然，部分原因是休假不足导致的无聊。

[ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɔːgən] [ɪz] [kə'rekt] [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz][fækts][ænd; ənd]['səːmaiz, səː'maiz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

If	Mr	.	Morgan	is	correct	both	in	his	facts	and	surmises	it	is
如果	先生	.	摩根	是	正确的	两个都	在	他的	事实	和	推测	它	是

[ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [wɪtʃ]

satisfactory	to	think	that	the	War	must	have	obliterated	the	boredom	which
令人满意的	到	思考	那	这	战争	必须	有	彻底摧毁	这	无聊	哪个

[prə'vɔʊkt] [sʌtʃ] [ɪk'sesɪz] ,

provoked	such	excesses	,
挑衅	这样的	过剩	,

如果摩根先生的事实和推测都正确，那么我们可以欣慰地认为，战争一定消除了引发这些过激行为的无聊感。

[ænd; ənd][wʌn] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][həʊp]

and	one	need	not	be	a	fanatical	opponent	of	physical	punishment	to	hope
和	一	需要	不是	是	一个	狂热的	对手	的	身体的	惩罚	到	希望

[ðæt] [sʌtʃ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['tɪrəni] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

that	such	forms	of	tyranny	will	never	again	be	tolerated	as	a	matter	of
那	这样的	表格	的	暴政	将要	绝不	再次	是	容忍	作为	一个	事情	的

['kʌstəm] .

custom	.
风俗	.

即使不是体罚的狂热反对者，人们也希望这种暴政形式永远不会再被容忍为一种习俗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts][ɪn] - [kə'rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli]

I	am	obliged	to	conclude	that	these	incidents	in	Lynwood's	career	are	absolutely
我	是	有义务	到	结束	那	这些	事件	在	-	职业	是	绝对地

[truː] ,

true	,
真的	,

我不得不得出结论，林伍德职业生涯中的这些事件完全属实。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['æbsəluːt] [truːθ] [kʊd; kəd][ɪk'skjuːs][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn]

for	certainly	nothing	less	than	absolute	truth	could	excuse	their	appearance	in
为了	当然	没有什么	较少的	比	绝对	真相	可以	原谅	他们的	外貌	在

[prɪnt] ;

print	;
打印	;

只有绝对真理才能为它们出现在印刷品上开脱；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] ['eni] [ə'tæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['neɪvi][ɪz][æpt]

but	at	the	same	time	I	must	confess	that	any	attack	upon	our	Navy	is	apt
但	在	这	相同的	时间	我	必须	承认	那	任何	攻击	之上	我们的	海军	是	易于

[wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] ['ɪrɪtənt] .

with	me	to	act	as	an	irritant	.
和	我	到	行为	作为	一个	刺激物	.

但与此同时，我必须承认，任何对我们海军的攻击都足以让我感到恼火。

[ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['ɒnɪstli] [əd'mɪt]['mɪstə(r)] . ['mɔːrgənz] ['merɪts][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt]

The	more	reason	that	I	should	honestly	admit	Mr	.	Morgan's	merits	and	say	that
这	更多的	原因	那	我	应该	诚实地	承认	先生	.	摩根的	优点	和	说	那

[hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [sens] [ɒv; əv] [staɪl] ,

he	writes	with	a	nice	sense	of	style	,
他	写	和	一个	好的	感觉	的	风格	,

我更有理由真诚地承认摩根先生的优点，并说他的文笔优美。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [dɪ'raɪv] [ɪts]['əʊnli] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ɪts] [revl'eʃən] .

and	that	his	book	does	not	derive	its	only	interest	from	its	revelations	.
和	那	他的	书	做	不是	派生	它是	仅有的	兴趣	从	它是	启示	.

而且，他的书的趣味之处并不仅仅在于其揭露的内容。

['aʊə(r)] ['lɔːndriz] : [ðə; ði] ['kɒlə(r)] - ['fɪnɪʃə(r)] .

OUR	LAUNDRIES	:	THE	COLLAR	-	FINISHER	.
我们的	洗衣店	:	这	衣领	-	终结者	.

我们的洗衣店：领子整理机。

['hʌntɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

Hunting	Extraordinary	.
打猎	非凡的	.

非凡的狩猎。

" [gʊd] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['hoʊldərnəs] .

"	Good	Sport	with	the	Holderness	.
"	好的	运动	和	这	霍尔德尼斯	.

“与霍尔德内斯相处融洽。”

" [ə; eɪ] [staʊt] [ɒks][led][ðə; ði] [fiːld] ['ɪntuː]['bɪltən] ['vɪlɪdʒ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	A	stout	ox	led	the	field	into	Bilton	village	.	"	—	Provincial
"	一个	肥硕	牛	引领	这	场地	进入	比尔顿	村庄	.	"	—	省级

“一头健壮的牛领着田野进入比尔顿村。”——省报

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[fɔː(r); fə(r)] ['kænɪblz] .

Réchauffés	for	Cannibals	.
加热的	为了	食人族	.

为食人族准备的加热饮料。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , ['nʌmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] - , [sæt] [daʊn] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

"	A	company	,	numbering	over	80	,	sat	down	to	dinner	,
"	一个	公司	,	编号	超过	-	,	卫星	向下	到	晚餐	,

一个拥有80多名员工的公司坐下来共进晚餐，

[ðə; ði][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs] (['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . — —) ['pruːvɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]

the	host	and	hostess	(	Mr	.	and	Mrs	.	—	—	)	proving	,	as	usual	,	a
这	主持人	和	女主人	(	先生	.	和	太太	.	—	—	)	证明	,	作为	通常	,	一个

[fɜːst] - [klɑːs] ['menjuː] .

first	-	class	menu	.
第一的	-	班级	菜单	.

主人（先生和夫人）一如既往地提供了一流的菜单。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .

"	—	Local	Paper	.
"	—	当地的	纸	.

——当地报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神